叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 25,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 25,)
第1/2页

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE **BRAVE** **SWISS** **BOY** **.**
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[siː] - ['kjuːkʌmbərz] .
SEA **-** **CUCUMBERS** **.**
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
BENJAMIN **FRANKLIN** **.**
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] .
AND **MRS** **.** **MOUSE** **.**
和 太太 . 老鼠 .

还有老鼠太太。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ]
GOOD **-** **NIGHT** **AND** **GOOD** **-** **MORNING**
好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨

晚安，早安

['aʊər; ɑːr][poʊst] ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR **POST** **OFFICE** **BOX**
我们的 邮政 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .
THE **STORY** **OF** **A** **PARROT** **.**
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

['wɪgəlz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . [fɔːr] .
I . — No . 4 .
我 . 一 不 . 4 .

一、——第4号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 25 , 1879 .
周二 , 十一月 - , - .

1879年11月25日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THE DAY BEFORE THANKSGIVING .
这 天 前 感恩 .

感恩节前一天。

" [wiːz] [stʌft] [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [nʌf] ; [gɑːt][tuː; tə] [stʌf] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" we's stuffed you long - nuff ; got to stuff ourselves to - morrow .
" 我们是 填充 你 长的 - 足够 ; 得到 到 东西 我们自己 到 - 明天 .

“我们已经让你吃饱了；明天我们自己也得吃饱。”

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['noʊv] . [fɔːr] .]
" [Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]
" [开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 . 4 .]

【始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。】

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntərz] .
III . — THE CHAMOIS - HUNTERS .
三、 . 一 这 麂皮 - 猎人 .

三、羚羊猎人。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] ['greɪtɪd][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz]
Early the next morning the door of the little mountain cottage grated on its hinges
早期的 这 下一个 早晨 这 门 的 这 小的 山 小屋 磨碎的 在 它是 铰链
,
,
,

第二天一大早，小山间小屋的门就发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['siːmɔː] ['entərd] [ðə; ði][smɔːl][ə'pɑːrtmənt] , ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ]['wɔːltər] ,

and	Mr	.	Seymour	entered	the	small	apartment	,	eagerly	welcomed	by	Walter	,
和	先生	.	西摩	进入	这	小的	公寓	,	急切地	欢迎	经过	沃尔特	,

[huː] [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	ran	forward	to	meet	him	.
WHO	跑	向前	到	见面	他	.

西摩先生走进小公寓，沃尔特热情地跑上前去迎接他。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [ɔːl'redi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

you	are	up	already	,	my	boy	,	and	as	fresh	and	lively	as	if	nothing
你	是	向上	已经	,	我的	男生	,	和	作为	新鲜的	和	热闹	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] !

had	happened	!
有	发生	!

孩子，你已经起床了，而且精神抖擞，活力四射，好像什么事都没发生过一样！

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [nɑːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪl] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn]

"	I	fully	expected	to	find	you	knocked	up	and	ill	after	all	the	exertion
"	我	完全	预期的	到	寻找	你	敲门	向上	和	患病的	后	全部	这	用力

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

and	fatigue	of	yesterday	;
和	疲劳	的	昨天	;

“我完全预料到，经过昨天的辛劳和疲惫，你会怀孕生病；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

but	I	am	glad	to	see	that	you	are	so	much	stronger	than	I	gave	you
但	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	所以	很多	更强	比	我	给予	你

['kredɪt][fɔːr; fər] .

credit	for	.
信用	为了	.

但我很高兴地看到，你比我想象的要坚强得多。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [bæk] , [ðoʊ] , ['wɔːltər] ?

How	is	your	back	,	though	,	Walter	?
如何	是	你的	后退	,	尽管	,	沃尔特	?

沃尔特，你的背怎么样了？

[dəunt][ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [klɔːz] [peɪn][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

Don't	the	wounds	made	by	the	vulture's	claws	pain	you	very	much	?	"
不	这	伤口	制成	经过	这	秃鹫的	爪子	疼痛	你	非常	很多	?	"

秃鹫爪子造成的伤口难道不让你很疼吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] [læst] [naɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	They	were	very	sore	last	night	,	Sir	,	"	replied	the	boy	;
"	他们	是	非常	疮	最后的	夜晚	,	先生	,	"	回复	这	男生	;

“先生，他们昨晚很疼。”男孩回答说。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]
" but father bound them up nicely for me , and says they will be much
" 但 父亲 边界 他们 向上 很好 为了 我 , 和 说道 他们 将要 是 很多
['betər] [ɪn] [ə; eɪ]
better in a
更好的 在 一个

"但是父亲帮我把它们包好了，他说这样会更好。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wiːk] . "
week . "
星期 . "

星期。"

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Delighted to hear it .
" 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
But where is your father ?
但 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[aɪ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I don't see him . "
我 不 看 他 . "

我没看到他。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
" He is outside .
" 他 是 外部 .

他在外面。

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [θruː] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd]
Sir , with Liesli , the cow that we recovered through your kindness , " replied
先生 , 和 - , 这 奶牛 那 我们 恢复 通过 你的 仁慈 , " 回复
['wɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

"先生，还有莉丝莉，那头我们通过您的好心才找回来的母牛，"沃尔特回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .
with a grateful look .
和 一个 感激的 看 .

带着感激的神情。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "
" She is the best cow in the valley . "
" 她 是 这 最好的 奶牛 在 这 谷 . "

"她是山谷里最好的母牛。"

" [ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['siːmɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Ah , here comes your father , " said Mr . Seymour , with a smile ,
" 啊 , 这里 来 你的 父亲 , " 说 先生 . 西摩 , 和 一个 微笑 ,

"啊，你父亲来了，"西摩先生笑着说。

['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][græsp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['təuni]['hɝ:zəl][held] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

stepping	**forward**	**to**	**grasp**	**the**	**hand**	**which**	**Toni**	**Hirzel**	**held**	**out**	**toward**	**him**	**,**
步进	向前	到	抓牢	这	手	哪个	托尼	赫泽尔	握住	出去	朝向	他	,

他上前去握住托尼·赫泽尔向他伸出的手。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑ:rti] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][hi:; hi][hæd; həd]

while	**thanking**	**him**	**in**	**hearty**	**but**	**simple**	**words**	**for**	**the**	**kindness**	**he**	**had**
尽管	谢谢	他	在	爽朗	但	简单的	字	为了	这	仁慈	他	有

[ʃoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

shown	**to**	**his**	**boy**	**.**
所示	到	他的	男生	.

同时，他用真挚而朴实的话语感谢对方对他儿子的善意。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] .

"	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	不	提到	它	,	我的	朋友	.

"别客气，我的朋友。"

[wʌt] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

What	**I**	**gave**	**to**	**the**	**boy**	**was**	**given**	**very**	**willingly**	**,**
什么	我	给予	到	这	男生	曾是	给定	非常	心甘情愿	,

我给那个男孩的东西都是我心甘情愿给的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɜ:rnd] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] [mɔ:r] ,

and	**he**	**has**	**richly**	**earned**	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**a**	**few**	**francs**	**more**	**,**
和	他	有	丰富	获得	不是	仅有的	那	,	但	一个	很少	法郎	更多的	,

他不仅挣到了这些钱，还多挣了一些法郎。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	**I**	**am**	**still**	**owing**	**him**	**.**
哪个	我	是	仍然	欠款	他	.

我至今还欠他钱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [skwer] [ə'kaʊnts] [naʊ] .

But	**we**	**will**	**square**	**accounts**	**now**	**.**
但	我们	将要	正方形	账户	现在	.

但我们现在要清算这笔账。

[hɪr] , ['wɔ:ltər] ; [ðer; ðər][ɪz]['fɔ:rti][fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['vʌltʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kæptʃərd] [soʊ]

Here	**,**	**Walter**	**;**	**there**	**is**	**forty**	**francs**	**for**	**the**	**old**	**vulture**	**which**	**you**	**captured**	**so**
这里	,	沃尔特	;	那里	是	四十	法郎	为了	这	老的	秃鹫	哪个	你	捕获	所以

['breɪvli] ;

bravely	**;**
勇敢地	;

沃尔特，给你，这是你勇敢捕获的那只老秃鹫的四十法郎；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪksti][fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:rn] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ju:; jʊ]

and	**here**	**is**	**another**	**sixty**	**francs**	**for**	**the**	**torn**	**trousers**	**and**	**the**	**knife**	**you**
和	这里	是	其他	六十	法郎	为了	这	撕裂	裤子	和	这	刀	你

[lɔ:st] .

lost	**.**
丢失的	.

这是你撕破的裤子和丢失的刀的赔偿金，共六十法郎。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [braɪt] [goʊld] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**With**	**these**	**words**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**counted**	**out**	**five**	**bright**	**gold**	**pieces**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	和	这些	字	先生	.	西摩	计数	出去	五	明亮的	金子	件	在	这	桌子	,

"说着，西摩先生在桌上数出了五枚闪亮的金币。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv]['təuni]['hɜːzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd]

to	the	wonderment	of	Toni	Hirzel	and	his	son	,	neither	of	whom	could
到	这	惊奇	的	托尼	赫泽尔	和	他的	儿子	，	两者都不	的	谁	可以

['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

utter	a	word	.
说出	一个	单词	.

令托尼·赫泽尔和他的儿子都感到惊讶的是，他们俩都说不出话来。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] , " [ðə; ði] ['vʌltʃər] , [ðə; ði]

"	But	,	Sir	,	"	exclaimed	Walter	,	finding	his	voice	at	last	,	"	the	vulture	,	the
"	但	,	先生	,	"	惊呼	沃尔特	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	,	"	这	秃鹫	,	这

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

“但是，先生，”沃尔特终于找回了自己的声音，惊呼道，“秃鹫，裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['twenti] [fræŋks] ! "

and	the	knife	all	put	together	are	not	worth	twenty	francs	!	"
和	这	刀	全部	放	一起	是	不是	值得	二十	法郎	！	"

整把刀加起来都不值二十法郎！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	They	are	worth	more	to	me	,	"	replied	the	gentleman	,
"	他们	是	值得	更多的	到	我	,	"	回复	这	绅士	,

“它们对我来说更有价值，”这位先生回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən]

"	and	you	must	allow	me	to	pay	for	them	according	to	my	opinion
"	和	你	必须	允许	我	到	支付	为了	他们	根据	到	我的	观点

[ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] .

of	their	value	.
的	他们的	价值	.

“你必须允许我根据我对它们价值的判断来支付它们的价格。”

[soʊ] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

So	make	no	more	words	about	it	,	my	boy	,	but	put	the	money	in	your	pocket	.
所以	制作	不	更多的	字	关于	它	,	我的	男生	,	但	放	这	钱	在	你的	口袋	.

所以孩子，别再多说什么了，把钱放进口袋里吧。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hope	it	may	prove	useful	to	you	.
我	希望	它	可能	证明	有用	到	你	.

希望对您有所帮助。

" [terz] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː] ['wɔltɜːz] [aɪz] .

"	Tears	started	into	Walter's	eyes	.
"	眼泪	开始	进入	沃尔特的	眼睛	.

沃尔特的眼里开始涌出泪水。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] !

"	he	exclaimed	,	"	only	look	at	all	this	money	!
"	他	惊呼	,	"	仅有的	看	在	全部	这	钱	!

他惊呼道：“看看这些钱！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaʊ] ,

We	shall	be	able	to	buy	another	cow	,
我们	将	是	有能力的	到	买	其他	奶牛	,

我们还能再买一头牛。

[ænd; ənd] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .

and	make	twice	as	much	cheese	as	we	do	now	.
和	制作	两次	作为	很多	奶酪	作为	我们	做	现在	.

并且生产出比现在多一倍的奶酪。

[wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪbər] - ['eni] [mɔːr] ,

We	sha'n't	have	to	borrow	anything	from	Neighbor	Frieshardt	any	more	,
我们	不会	有	到	借	任何事物	从	邻居	-	任何	更多的	,

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz][ɑːn] [wel] ,

and	if	everything	goes	on	well	,
和	如果	一切	去	在	出色地	,

我们再也不用向弗里斯哈特邻居借东西了，如果一切顺利的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

we	shall	soon	be	able	to	build	a	house	as	good	as	his	.
我们	将	很快	是	有能力的	到	建造	一个	房子	作为	好的	作为	他的	.

我们很快就能盖一栋和他一样好的房子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ɪn]

It	will	be	a	blessing	for	you	to	have	a	comfortable	home	in
它	将要	是	一个	祝福	为了	你	到	有	一个	舒服的	家	在

[jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

your	old	age	.
你的	老的	年龄	.

晚年拥有一个舒适的家，对你来说将是一件幸事。

" [bʌt; bət]['təuni]['hɜ˞ːzəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Toni	Hirzel	shook	his	head	.
"	但	托尼	赫泽尔	摇晃	他的	头	.

但托尼·赫泽尔摇了摇头。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ][fæst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] .

"	Don't	talk	so	fast	,	my	boy	,	"	said	he	,	quietly	.
"	不	讲话	所以	快速地	,	我的	男生	,	"	说	他	,	悄悄	.

“孩子，别说那么快，”他轻声说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

"	That	is	a	great	deal	more	money	than	we	can	think	of	taking	.
"	那	是	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	我们	能	思考	的	采取	.

“这笔钱远远超出了我们能接受的范围。”

[preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['mɪstər] . ['siːmɔː] .

Pray	take	it	back	,	Mr	.	Seymour	.
祈祷	拿	它	后退	,	先生	.	西摩	.

西摩先生，请您把它拿回去。

['wɑːti] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

Watty	is	quite	right	.
瓦蒂	是	相当	正确的	.

Watty 说得完全正确。

['twenti] [fræŋks] [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['lɪbərəl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Twenty	francs	will	amply	suffice	,	especially	when	you	were	so	liberal	toward	him
二十	法郎	将要	充足的	足够了	,	尤其	什么时候	你	是	所以	自由主义	朝向	他

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

二十法郎就足够了，尤其是昨天你对他那么慷慨。

" ['veri] [wel] , [frend] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Very	well	,	friend	,	so	be	it	,	"	was	the	reply	.
"	非常	出色地	,	朋友	,	所以	是	它	,	"	曾是	这	回复	.

“好吧，朋友，就这样吧。”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ,
" If you won't let me pay you the money as a debt ,
" 如果 你 惯于 让 我 支付 你 这 钱 作为 一个 债务 ,

"如果你不让我把钱作为债务偿还给你，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['wɔːltər][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I hope you will allow me to give it to Walter as a present .
我 希望 你 将要 允许 我 到 给 它 到 沃尔特 作为 一个 展示 .

希望您允许我把它作为礼物送给沃尔特。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] .
I'm sure you won't object to that .
我是 当然 你 惯于 目的 到 那 .

我相信你不会反对的。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] ['hiːz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
He can save it till he's a few years older ,
他 能 节省 它 直到 他是 一个 很少 年 老 ,

他可以等到再大几年再买。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [soʊ][let][ðə; ði]['mætər][drɑːp] ,
if he doesn't require to spend it now ; so let the matter drop ,
如果 他 不 要求 到 花费 它 现在 ; 所以 让 这 事情 降低 ,

如果他现在不需要花这笔钱，那就别再纠缠这件事了。

[ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .
unless you really wish to annoy me .
除非 你 真的 希望 到 烦人 我 .

除非你真的想惹我生气。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['siːmɔː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['təuni]['hɜ꞉zəl] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz]
" Seeing that Mr . Seymour was in earnest , Toni Hirzel made no further objections
" 看到 那 先生 . 西摩 曾是 在 认真 , 托尼 赫泽尔 制成 不 更远 反对意见
,
,
,

"鉴于西摩先生是认真的，托尼·赫泽尔没有再提出异议。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and lifted the money from the table .
和 抬起 这 钱 从 这 桌子 .

然后他从桌上拿起钱。

" [wel] , [ðen] , ['wɔːltər] ,
" Well , then , Walter ,
" 出色地 , 然后 , 沃尔特 ,

"那么，沃尔特，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I will take care of this handsome gift for you until you are old enough to
我 将要 拿 关心 的 这 英俊的 礼物 为了 你 直到 你 是 老的 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
make a good use of it ,
制作 一个 好的 使用 的 它 ,

我会好好保管这份精美的礼物，直到你长大成人，能够好好利用它为止。

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
" said his father , as he placed the money in a leather pocket - book ,
" 说 他的 父亲 , 作为 他 放置 这 钱 在 一个 皮革 口袋 - 书 ,

"他父亲一边说着，一边把钱放进一个皮质钱包里，"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] .

which	he	deposited	in	a	secret	drawer	of	the	cupboard	.
哪个	他	已存	在	一个	秘密	抽屉	的	这	橱柜	.

他把东西放进了橱柜的一个秘密抽屉里。

" [rest] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

"	Rest	there	quietly	,	"	said	he	,	in	a	whisper	;	"	when	I	am	dead	and	gone	,
"	休息	那里	悄悄	,	"	说	他	,	在	一个	耳语	;	"	什么时候	我	是	死的	和	已消失	,

“安息吧，”他低声说道，“等我死了以后。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nest] - [eg] [fɔːr; fər] ['wɑːti] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

it	will	be	a	nest	-	egg	for	Watty	to	fall	back	upon	.
它	将要	是	一个	巢	-	蛋	为了	瓦蒂	到	落下	后退	之上	.

这笔钱将成为沃蒂的后备资金。

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] [ðen] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] : [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] ,

"	Mr	.	Seymour	then	rose	to	take	his	departure	:	and	before	saying	farewell	,
"	先生	.	西摩	然后	玫瑰	到	拿	他的	离开	:	和	前	说	告别	,

“西摩先生随后起身准备离开；在道别之前，

['wɔːltər] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['frendli] ['trævələr] [suːn] ;

Walter	asked	and	obtained	leave	to	visit	the	friendly	traveller	soon	;
沃尔特	问	和	获得	离开	到	访问	这	友好的	游客	很快	;

沃尔特请求并获准尽快拜访这位友好的旅行者；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərd] ,

but	when	he	went	to	Rosenlanibad	three	or	four	days	afterward	,
但	什么时候	他	去	到	-	三	或者	四	天	之后	,

但三四天后他去罗森拉尼巴德时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['siːmɔː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

he	found	that	Mr	.	Seymour	had	received	a	letter	from	home	,
他	成立	那	先生	.	西摩	有	已收到	一个	信	从	家	,

他发现西摩先生收到了一封家信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .

which	had	compelled	him	to	take	his	immediate	departure	.
哪个	有	被迫	他	到	拿	他的	即时	离开	.

这迫使他立即离开。

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] ; ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ðɪ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	summer	passed	away	;	autumn	came	,	and	stripped	the	leaves	from	the
这	夏天	通过了	离开	;	秋天	来了	,	和	脱衣舞	这	树叶	从	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

夏天过去了；秋天来了，树叶都落光了；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] ,

the	first	flakes	of	snow	fluttered	in	the	air	;	the	days	were	growing	shorter	,
这	第一的	薄片	的	雪	飘动	在	这	空气	;	这	天	是	生长	较短	,

第一片雪花在空中飘落；白昼渐渐变短。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑːləteri] ['væli] [tʊk] [ɪts][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

and	the	quiet	and	solitary	valley	took	its	turn	in	the	changes	of	fortune
和	这	安静的	和	孤	谷	采取	它是	转动	在	这	变化	的	财富

[wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər][wɜːrld] .

which	so	frequently	occur	in	the	outer	world	.
哪个	所以	频繁地	发生	在	这	外	世界	.

而这片宁静孤寂的山谷，也像外面的世界一样，经历了频繁发生的命运变迁。

[ɔːl'ðoʊ] ['təuni]['hɜːzəl][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Although	**Toni**	**Hirzel**	**was**	**sober**	**and**	**industrious**	**,**	**he**	**could**	**not**	**escape**	**the**
虽然	托尼	赫泽尔	曾是	清醒	和	勤劳	,	他	可以	不是	逃脱	这

['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

common	**lot**	**of**	**humanity**	**.**
常见的	很多	的	人类	.

尽管托尼·赫泽尔为人清醒勤奋，但他仍然无法摆脱人类的共同命运。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**sustained**	**a**	**heavy**	**loss**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**winter**	**in**	**the**	**death**	**of**	**his**
他	持续	一个	重的	损失	在	这	开始	的	冬天	在	这	死亡	的	他的

['feɪvərɪt] [kaʊ] .

favorite	**cow**	**.**
最喜欢的	奶牛	.

入冬之初，他最心爱的母牛去世，给他带来了沉重的打击。

[suːn] ['æftərwərd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [droʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði]

Soon	**afterward**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**weather**	**drove**	**from**	**the**	**mountains**	**the**
很快	之后	这	严重性	的	这	天气	驾驶	从	这	山脉	这

[wʊlvz] ,

wolves	**,**
狼	,

不久之后，恶劣的天气将狼群从山上驱赶了下来。

[wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [goʊts] .

which	**broke**	**into**	**the**	**stable**	**during**	**the**	**night**	**and**	**killed**	**two**	**of**	**his**	**five**	**goats**	**.**
哪个	打破	进入	这	稳定的	期间	这	夜晚	和	被杀	二	的	他的	五	山羊	.

它夜间闯入马厩，杀死了他的五只山羊中的两只。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

These	**losses**	**were**	**serious**	**to**	**the**	**poor**	**man**	**.**
这些	损失	是	严肃的	到	这	贫穷的	男人	.

这些损失对这个穷人来说非常严重。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpərti][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ]

The	**only**	**property**	**he**	**possessed**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**cottage**	**consisted**	**of**	**the**	**cow**
这	仅有的	财产	他	拥有	在	添加	到	他的	小屋	由……组成	的	这	奶牛

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊts] ,

and	**the**	**goats**	**,**
和	这	山羊	,

除了小屋之外，他唯一拥有的财产就是那头牛和几只羊。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɛrəst] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ;

which	**supplied**	**him**	**with**	**the**	**barest**	**necessaries**	**of**	**life**	**;**
哪个	供应	他	和	这	最简陋	必需品	的	生活	;

这为他提供了最基本的生活必需品；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

and	**now**	**he**	**was**	**deprived**	**of**	**them**	**almost**	**at**	**one**	**stroke**	**.**
和	现在	他	曾是	被剥夺的	的	他们	几乎	在	一	中风	.

而现在，他几乎在一夜之间失去了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ;

It	**was**	**hard**	**to**	**bear**	**;**
它	曾是	难的	到	熊	;

这令人难以忍受；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['siːmɔː]

but	by	-	and	-	by	the	recollection	of	the	money	which	Mr	.	Seymour
但	经过	-	和	-	经过	这	回忆	的	这	钱	哪个	先生	.	西摩

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['wɔːltər] ,

had	given	him	came	as	a	ray	of	sunshine	to	Walter	,
有	给定	他	来了	作为	一个	射线	的	阳光	到	沃尔特	,

但渐渐地，西摩先生给他的那笔钱的回忆，就像一缕阳光，照亮了沃尔特的生活。

[huː] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .

who	begged	his	father	to	take	it	and	buy	another	cow	.
WHO	乞求	他的	父亲	到	拿	它	和	买	其他	奶牛	.

他恳求父亲把牛带走，再去买一头新的。

" [noʊ] , ['wɔːltər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	Walter	,	"	was	his	reply	.
"	不	,	沃尔特	,	"	曾是	他的	回复	.

“不，沃尔特，”他回答道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

"	The	money	is	yours	.
"	这	钱	是	你的	.

“这笔钱是你的。”

['mɪstər] . ['siːmɔː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Seymour	made	you	a	present	of	it	,
先生	.	西摩	制成	你	一个	展示	的	它	,

西摩先生把它作为礼物送给了你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	it	shall	remain	untouched	until	you	are	old	enough	to	spend	it	for
和	它	将	保持	未受触碰	直到	你	是	老的	足够的	到	花费	它	为了

[sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

some	good	purpose	.
一些	好的	目的	.

这笔钱将一直保留到你长大成人，能够把它用于正当用途为止。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jet] ; [soʊ][dəunt][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	too	young	and	inexperienced	yet	;	so	don't	say	any	more	about	it	.
你	是	也	年轻的	和	缺乏经验	然而	;	所以	不	说	任何	更多的	关于	它	.

你还太年轻，缺乏经验，所以不要再谈论这件事了。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ,

Now	that	we	have	lost	Liesli	and	the	goats	,
现在	那	我们	有	丢失的	-	和	这	山羊	,

现在我们失去了莉丝莉和山羊们，

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

we	must	bestir	ourselves	to	do	something	else	for	a	living	,	until	the
我们	必须	振作	我们自己	到	做	某物	别的	为了	一个	活的	,	直到	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

我们必须振作起来，另谋生路，直到春天到来。

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

when	we	may	perhaps	be	fortunate	with	the	chamois	.
什么时候	我们	可能	也许	是	幸运	和	这	麂皮	.

或许我们运气好，能猎到羚羊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

There	are	plenty	of	chamois	on	the	hills	,
那里	是	很多	的	麂皮	在	这	丘陵	,

山上有很多羚羊。

[ænd; ənd][maɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] ['meni][ə; eɪ][faɪn] [bʌk] .

and	my	gun	on	the	wall	there	has	brought	down	many	a	fine	buck	.
和	我的	枪	在	这	墙	那里	有	带来	向下	许多	一个	美好的	巴克	.

我挂在墙上的那把枪已经猎获了不少漂亮的雄鹿。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [wiːl] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] ,

When	spring	comes	we'll	go	out	together	,
什么时候	春天	来	出色地	去	出去	一起	,

春天到来时，我们会一起出去玩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt]

and	you	will	see	that	your	father	has	still	a	firm	hand	and	a	sure	foot
和	你	将要	看	那	你的	父亲	有	仍然	一个	公司	手	和	一个	当然	脚

.

:

.

你会看到，你的父亲依然手脚稳健。

" [ðə; ði]['wɪntər] [wɔːr] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] .

"	The	winter	wore	away	by	degrees	.
"	这	冬天	穿着	离开	经过	学位	.

冬天渐渐过去了。

[ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd] [krept] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

The	warm	south	wind	crept	slowly	through	the	valleys	,	melting	the	snow	from
这	温暖的	南	风	悄悄地爬	缓慢地	通过	这	山谷	,	融化	这	雪	从

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

the	mountain	-	sides	,
这	山	-	侧面	,

温暖的南风缓缓吹过山谷，融化了山坡上的积雪。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [striːmz] .

and	calling	into	life	hundreds	of	sparkling	streams	.
和	呼叫	进入	生活	数百	的	闪闪发光	溪流	.

并唤醒了数百条闪闪发光的溪流。

['wɔtəː,fɔls] [foʊmd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ; [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn]

Waterfalls	foamed	and	thundered	;	enormous	masses	of	snow	came	crashing	down
瀑布	泡沫	和	雷鸣	;	巨大的	群众	的	雪	来了	崩溃	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [piːks] ;

from	the	mountain	-	peaks	;
从	这	山	-	高峰	;

瀑布奔腾咆哮，巨雪从山峰倾泻而下；

[waɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃɪz] [ðə; ði][sʌn] ['eksəd] [ɪts]['saɪlənt]

while	amid	the	noise	and	thunder	of	avalanches	the	sun	exercised	its	silent
尽管	之中	这	噪音	和	雷	的	雪崩	这	太阳	锻炼	它是	沉默的

[bʌt; bət] ['maɪti] ['ɪnfluəns] ,

but	mighty	influence	,
但	强大的	影响	,

在雪崩的轰鸣声中，太阳无声却强大地发挥着作用。

[riˈnjuːiŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['griːnəri] , [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt]['kɑːrpɪt]

renewing	the	mountain	greenery	,	converting	the	barren	ground	into	a	verdant	carpet
更新	这	山	绿植	,	转换	这	荒芜	地面	进入	一个	葱茏	地毯

.

:

.

恢复山地绿化，将贫瘠的土地变成翠绿的地毯。

[ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər][hoʊm] , [ænd; ənd][ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː]['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] ;

The	birds	returned	from	their	winter	home	,	and	again	burst	into	joyous	song	;
这	鸟类	返回	从	他们的	冬天	家	,	和	再次	爆裂	进入	欢乐	歌曲	;

鸟儿们从越冬地归来，再次欢快地歌唱起来；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]

and	again	the	budding	trees	proclaimed	that	winter	was	over	and
和	再次	这	萌芽	树木	宣布	那	冬天	曾是	超过	和

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

树木再次萌发新芽，宣告冬天已经过去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] - [taɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd]

During	the	dreary	winter	-	time	the	simple	wants	of	the	two	mountaineers	had
期间	这	凄凉	冬天	-	时间	这	简单的	想要	的	这	二	登山者	有

[bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [tɔɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

been	supplied	by	much	toil	and	much	privation	,
到过	供应	经过	很多	辛劳	和	很多	匮乏	,

在漫长而阴冷的冬季，两位登山者仅凭辛勤劳作和艰苦跋涉才勉强满足了自己简单的需求。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meɪʃn] .

so	that	the	return	of	the	vernal	season	was	hailed	with	joyful	acclamation	.
所以	那	这	返回	的	这	春季	季节	曾是	赞誉	和	快乐	欢呼	.

因此，春天的到来受到了热烈的欢呼。

['wɑːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hʌntɪŋ] .

WATTY	AND	HIS	FATHER	HUNTING	.
瓦蒂	和	他的	父亲	打猎	.

沃蒂和他的父亲在打猎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [naʊ] ,

"	It	is	time	for	us	to	be	off	now	,
"	它	是	时间	为了	我们	到	是	离开	现在	,

“我们该出发了。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

"	said	the	hunter	one	morning	to	his	boy	;	and	day	after	day	,
"	说	这	猎人	一	早晨	到	他的	男生	;	和	天	后	天	,

一天早晨，猎人对他的儿子说；日复一日，

[wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

whenever	the	weather	was	favorable	,
每当	这	天气	曾是	有利	,

只要天气允许，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

they	might	have	been	seen	climbing	the	lofty	mountain	ranges	in	search	of	game	,
他们	可能	有	到过	已见	攀登	这	高远	山	范围	在	搜索	的	游戏	,

人们或许曾看到他们攀登高耸的山脉去寻找猎物。

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

sometimes	not	returning	to	their	little	cottage	for	several	days	.
有时	不是	返回	到	他们的	小的	小屋	为了	一些	天	.

有时他们好几天都不会回到他们的小屋。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [wʊd]

At	other	times	,	however	,	after	unspeakable	trouble	and	danger	,	they	would
在	其他	时代	,	然而	,	后	无法形容	麻烦	和	危险	,	他们	会

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

return	home	in	great	glee	,
返回	家	在	伟大的	高兴	,

然而，有时在经历了难以言喻的磨难和危险之后，他们会兴高采烈地回到家中。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ʃæmwɑː] [slʌŋ] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

the	father	bearing	a	large	chamois	slung	across	his	shoulders	,
这	父亲	轴承	一个	大的	麂皮	吊着	穿过	他的	肩膀	,

父亲肩上扛着一只大羚羊，

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

to	be	sold	for	a	good	price	to	the	landlord	of	the	inn	.
到	是	卖	为了	一个	好的	价格	到	这	房东	的	这	客栈	.

以好价钱卖给旅店老板。

['təuni][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd][æz; əz][ðə; ði][best] ['hʌntər][ɪn][ðə; ði]

Toni	was	looked	upon	by	all	the	country	round	as	the	best	hunter	in	the
托尼	曾是	看起来	之上	经过	全部	这	国家	圆形的	作为	这	最好的	猎人	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

托尼被周边地区公认为该地区最好的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	he	was	determined	to	maintain	his	reputation	.
和	他	曾是	决定	到	维持	他的	名声	.

他决心维护自己的名誉。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts][end] , [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	end	of	August	,	when	the	summer	was	approaching	its	end	,	he	had
经过	这	结尾	的	八月	,	什么时候	这	夏天	曾是	接近	它是	结尾	,	他	有

[ʃɑːt] ['θɜːrti] ['ʃæmwɑː] ,

shot	thirty	chamois	,
射击	三十	麂皮	,

到八月底，夏季即将结束的时候，他已经猎杀了三十只羚羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	best	of	the	season	was	still	before	him	.
和	这	最好的	的	这	季节	曾是	仍然	前	他	.

而本赛季最精彩的时刻还在前方等着他。

" [naʊ] , ['wɑːti] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

"	Now	,	Watty	,	"	said	he	,	"	we	must	look	out	for	the	winter	.
"	现在	,	瓦蒂	,	"	说	他	,	"	我们	必须	看	出去	为了	这	冬天	.

“现在，沃蒂，”他说，“我们必须为冬天做好准备。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] [θruː] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

We	have	got	on	famously	through	the	fine	weather	,	and	have	made	a
我们	有	得到	在	众所周知	通过	这	美好的	天气	,	和	有	制成	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

little	money	;
小的	钱	;

我们利用这美好的天气过得很顺利，也赚了点小钱；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ,

but	there's	not	enough	yet	for	what	we	require	,
但	有	不是	足够的	然而	为了	什么	我们	要求	,

但目前还不足以满足我们的需求。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][æz; əz] [mʌtʃ]

and	we	must	work	away	for	some	time	still	before	we	get	as	much
和	我们	必须	工作	离开	为了	一些	时间	仍然	前	我们	得到	作为	很多

[æz; əz] [wɪl] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['empti] ['baɪər] . "

as	will	replenish	our	empty	byre	.	"
作为	将要	补充	我们的	空的	牛棚	.	"

我们还需要辛勤劳作一段时间，才能积累足够的粮食来填满我们空荡荡的牛棚。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	will	do	all	I	can	to	help	you	,	father	,	"	replied	the	boy	.
"	我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	,	父亲	,	"	回复	这	男生	.

“父亲，我一定会尽我所能帮助您。”男孩回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [træk] [ɑːn][ðə; ði] - ['jestərdeɪ] [ðæt] ['prɔmisiz][ə; eɪ]['faɪnər] [bʌk] [ðæn; ðən]

"	I	saw	a	track	on	the	Wellhorn	yesterday	that	promises	a	finer	buck	than
"	我	锯	一个	追踪	在	这	-	昨天	那	承诺	一个	更精细	巴克	比

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [jet] . "

we	have	taken	yet	.	"
我们	有	已采取	然而	.	"

“我昨天在韦尔霍恩河边看到一个鹿蹄印，看来里面藏着一只比我们之前猎到的还要漂亮的雄鹿。”

" [ɑːn][ðə; ði] - !

"	On	the	Wellhorn	!
"	在	这	-	!

“在韦尔霍恩！”

[ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] ? "

On	which	side	?	"
在	哪个	边	?	"

站在哪一边?

" [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [saɪd] , ['fɑːðər] .

"	On	the	glacier	side	,	father	.
"	在	这	冰川	边	,	父亲	.

“父亲，在冰川那边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ʌp][ðer; ðər] ;

It	is	not	so	very	difficult	to	get	up	there	;
它	是	不是	所以	非常	难的	到	得到	向上	那里	;

上去其实并不难;

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	I	noticed	that	whenever	he	was	disturbed	,	the	chamois	went	across	the
但	我	注意到	那	每当	他	曾是	不安	,	这	麂皮	去	穿过	这

['gleɪʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,

glacier	toward	the	Engelhorn	,
冰川	朝向	这	恩格尔霍恩	,

但我注意到，每当它受到干扰时，这只羚羊就会穿过冰川，朝着恩格尔峰的方向走去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	afraid	it	would	be	rather	dangerous	to	follow	him	.
和	我	是	害怕的	它	会	是	相当	危险的	到	跟随	他	.

恐怕跟随他会相当危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] ,

There	are	cracks	in	the	ice	hundreds	of	feet	deep	,
那里	是	裂缝	在	这	冰	数百	的	脚	深的	,

冰层中有数百英尺深的裂缝。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [huː'evər] [fɔːlz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [siː]

and	how	well	we	know	that	whoever	falls	into	one	of	them	would	never	see
和	如何	出色地	我们	知道	那	谁	瀑布	进入	一	的	他们	会	绝不	看

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] . "

the	light	of	day	again	.	"
这	光	的	天	再次	.	"

我们都非常清楚，凡是掉进其中任何一个深渊的人，都将永远无法重见天日。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	very	true	,	"	said	his	father	,	thoughtfully	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	他的	父亲	,	深思熟虑	.

“的确如此，”他父亲若有所思地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bʌk] [æt; ət]['eni] [rɪsk] .

"	But	we	must	have	the	buck	at	any	risk	.
"	但	我们	必须	有	这	巴克	在	任何	风险	.

但我们必须承担一切风险。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['gleɪʃər] [wer] [hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ? "

Do	you	know	the	spot	on	the	glacier	where	he	makes	for	the	Engelhorn	?	"
做	你	知道	这	点	在	这	冰川	在哪里	他	制作	为了	这	恩格尔霍恩	?	"

你知道他攀登恩格尔霍恩峰的冰川起点在哪里吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wer] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [si:] . "

"	Yes	;	it	is	quite	at	the	top	,	where	the	ice	is	spread	out	like	a	sea	.	"
"	是的	;	它	是	相当	在	这	顶部	,	在哪里	这	冰	是	传播	出去	喜欢	一个	海	.	"

“是的，那里地势很高，冰层像海洋一样铺展开来。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	experienced	mountaineer	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	经验丰富的	登山	,

“那么，”这位经验丰富的登山者说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

"	we	must	try	and	avoid	following	the	chamois	over	the	ice	,
"	我们	必须	尝试	和	避免	下列的	这	麂皮	超过	这	冰	,

我们必须尽量避免在冰面上跟随羚羊，

[ænd; ənd] ['ræðər] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	rather	wait	for	him	on	the	Engelhorn	,	and	get	a	shot	at	him
和	相当	等待	为了	他	在	这	恩格尔霍恩	,	和	得到	一个	射击	在	他

[æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] .

as	he	passes	.
作为	他	通过	.

不如等他在恩格尔霍恩山上，等他经过时再开枪射击。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [draɪv][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

You	must	go	to	the	Wellhorn	,	my	boy	,	and	drive	him	toward	me	.
你	必须	去	到	这	-	,	我的	男生	,	和	驾驶	他	朝向	我	.

孩子，你必须去到威尔霍恩那里，把他赶到我身边。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

" [jes] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .

"	Yes	;	that	will	be	the	best	,	father	,	"	replied	Walter	.
"	是的	;	那	将要	是	这	最好的	,	父亲	,	"	回复	沃尔特	.

“是的，父亲，那将是最好的。”沃尔特回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] . "

"	I	thought	of	that	myself	.	"
"	我	想法	的	那	我	.	"

“我自己也想到了这一点。”

" [wel] , [ðen] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .

"	Well	,	then	,	let	it	be	so	.
"	出色地	,	然后	,	让	它	是	所以	.

“好吧，那就这样吧。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	must	be	off	before	daybreak	to	-	morrow	morning	.
我们	必须	是	离开	前	拂晓	到	-	明天	早晨	.

我们必须明天早上天亮前出发。

" ['təuni] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,

"	Toni	made	the	necessary	preparations	the	same	evening	,
"	托尼	制成	这	必要的	准备工作	这	相同的	晚上	,

"托尼当晚就做好了必要的准备工作，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][soʊl][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

and	long	before	the	first	beams	of	Sol	were	visible	on	the	following	morning
和	长的	前	这	第一的	光束	的	索尔	是	可见的	在	这	下列的	早晨

,

,

,

早在第二天清晨第一缕太阳光芒出现之前，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	left	the	cottage	with	his	son	.
他	左边	这	小屋	和	他的	儿子	.

他和儿子一起离开了小屋。

['æftər] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

After	a	toilsome	ascent	of	half	an	hour	,	they	separated	.
后	一个	辛苦	上升	的	一半	一个	小时	,	他们	分开	.

经过半小时艰苦的攀登，他们分开了。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['krægi] [ɛŋgəlhrn] ,

The	father	turned	to	the	left	toward	the	steep	and	craggy	Engelhorn	,
这	父亲	转向	到	这	左边	朝向	这	陡	和	崎岖不平	恩格尔霍恩	,

父亲转向左侧，朝着陡峭崎岖的恩格尔霍恩山走去。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [draɪv]

after	he	had	described	the	exact	point	toward	which	Walter	was	to	drive
后	他	有	描述	这	精确的	观点	朝向	哪个	沃尔特	曾是	到	驾驶

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

在他描述了沃尔特应该赶着牲畜前往的确切地点之后，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

while	the	boy	scrambled	up	the	dangerous	ridges	of	the	Wellhorn	,	to	find	the
尽管	这	男生	打乱	向上	这	危险的	山脊	的	这	-	,	到	寻找	这

['ʃæmwɑ:] ,

chamois	,
麂皮	,

男孩奋力攀上韦尔霍恩山危险的山脊，去寻找羚羊。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] .

and	drive	it	to	the	place	where	his	father	was	to	lie	in	wait	.
和	驾驶	它	到	这	地方	在哪里	他的	父亲	曾是	到	说谎	在	等待	.

然后开车前往他父亲埋伏的地方。

" [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['wɑ:ti] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [er] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ;

"	Be	very	careful	,	Watty	,	"	said	his	father	to	him	ere	they	parted	;
"	是	非常	小心	,	瓦蒂	,	"	说	他的	父亲	到	他	埃雷	他们	分手了	;

"沃蒂，你一定要非常小心，"他父亲在他们分别前对他说；

" [dəunt] [bi:; bi] ['rekləs] [ɔ:r] ['fu:lhɑ:rdi] .

"	don't	be	reckless	or	foolhardy	.
"	不	是	鲁莽	或者	蛮干	.

不要鲁莽行事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	The	boy	promised	to	be	watchful	,	and	they	separated	,
"	这	男生	承诺	到	是	警惕	,	和	他们	分开	,

男孩答应会提高警惕，然后他们就分开了。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

each	to	his	own	share	of	the	toilsome	and	perilous	undertaking	.
每个	到	他的	自己的	分享	的	这	辛苦	和	危险的	承诺	.

每个人都承担了这项艰辛而危险的任务中属于自己的一份责任。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Taking	advantage	of	the	rocks	and	stones	which	marked	the	path	of	a
采取	优势	的	这	岩石	和	石头	哪个	标记	这	小路	的	一个

['fɔːrmər] ['gleɪʃər] ,

former	glacier	,
以前的	冰川	,

利用曾经冰川行进路径上留下的岩石和石块，

['wɔːltər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['æftər][æn; ən]['aʊər]

Walter	reached	the	summit	of	the	Wellhorn	without	much	difficulty	,	after	an	hour
沃尔特	达到	这	首脑	的	这	-	没有	很多	困难	,	后	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [klaɪm] .

and	a	half's	climb	.
和	一个	一半	爬	.

沃尔特攀登了一个半小时后，毫不费力地到达了韦尔霍恩山顶。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	a	small	telescope	from	his	pocket	,
采取	一个	小的	望远镜	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一架小型望远镜，

[hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	peered	anxiously	across	the	field	of	ice	which	separated	him	from	the
他	窥视	焦虑地	穿过	这	场地	的	冰	哪个	分开	他	从	这

[ɛŋgəlhrn] ,

Engelhorn	,
恩格尔霍恩	,

他焦急地凝视着将他与恩格尔霍恩峰隔开的冰原。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	descried	his	father	working	his	way	cautiously	along	the	edge	of	the
和	描述	他的	父亲	在职的	他的	方式	谨慎地	沿着	这	边缘	的	这

['gleɪʃər] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti]

glacier	till	he	gained	a	part	of	the	rocks	that	seemed	to	afford	a	possibility
冰川	直到	他	获得	一个	部分	的	这	岩石	那	似乎	到	买得起	一个	可能性

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .

of	climbing	.
的	攀登	.

他描述了他的父亲小心翼翼地沿着冰川边缘前进，直到找到一块似乎可以攀爬的岩石。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

He	then	had	the	satisfaction	of	seeing	him	sit	down	to	rest	.
他	然后	有	这	满意	的	看到	他	坐	向下	到	休息	.

然后，他欣慰地看到他坐下来休息。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	has	got	just	to	the	right	spot	,	"	said	he	to	himself	.
"	他	有	得到	只是	到	这	正确的	点	,	"	说	他	到	他自己	.

“他来得正是时候，”他自言自语道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [træk] .

"	He	must	have	seen	the	track	.
"	他	必须	有	已见	这	追踪	.

他肯定看到了那条轨道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [sprɪŋz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

It	is	just	fifty	feet	from	there	that	the	chamois	springs	across	a	crack	in	the
它	是	只是	五十	脚	从	那里	那	这	麂皮	弹簧	穿过	一个	裂缝	在	这

[aɪs][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] ['haɪər] [ʌp] ;

ice	to	get	to	the	pasture	higher	up	;
冰	到	得到	到	这	牧场	更高	向上	;

从那里往前走仅仅五十英尺，羚羊就跃过冰面上的裂缝，到达更高处的牧场；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns][gets] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

and	when	he	once	gets	sight	of	him	,	father	won't	let	him	escape	.
和	什么时候	他	一次	获得	视线	的	他	,	父亲	惯于	让	他	逃脱	.

一旦父亲看到他，就不会让他逃走。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .

But	,	first	and	foremost	,	I	must	find	the	game	,	and	start	it	across	.
但	,	第一的	和	首先	,	我	必须	寻找	这	游戏	,	和	开始	它	穿过	.

但是，首先我必须找到游戏，然后开始玩。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rʊk] , ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [ðə; ði] ['rezəluːt]

Clambering	from	rock	to	rook	,	always	observant	and	watchful	,	the	resolute
攀爬	从	岩石	到	车	,	总是	观察者	和	警惕	,	这	坚决

[juːθ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

youth	pursued	his	way	.
青年	追击	他的	方式	.

这位意志坚定的年轻人从岩石攀爬到山丘，时刻保持警惕，一步一个脚印地前进。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	,	however	,	he	stood	still	,	and	threw	himself	flat	on	the	ground	.
突然	,	然而	,	他	站立	仍然	,	和	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	.

然而，他突然停住了脚步，然后俯身倒在了地上。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	thought	so	—	there	he	is	!	"	said	he	to	himself	.
"	我	想法	所以	—	那里	他	是	!	"	说	他	到	他自己	.

"我就知道——他就在那儿！"他自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][maɪ] [weɪ] ['kerfəli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	I	must	work	my	way	carefully	round	to	the	right	,
"	我	必须	工作	我的	方式	小心	圆形的	到	这	正确的	,

我必须小心翼翼地向右绕行，

[ænd; ənd] [ðen] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	then	frighten	him	off	with	a	shout	.
和	然后	吓唬	他	离开	和	一个	喊	.

然后大声喊叫把他吓走。

" ['teɪkɪŋ] ['stelθi] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [rɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	Taking	stealthy	advantage	of	every	rock	that	could	screen	him	from
"	采取	隐秘的	优势	的	每一个	岩石	那	可以	屏幕	他	从

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他悄悄地利用每一块可以遮挡视线的岩石，躲避观察。

['wɔːltər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [hæd; həd] [nɑːt]
Walter raised his head now and then to make sure that the chamois had not
沃尔特 提高 他的 头 现在 和 然后 到 制作 当然 那 这 麂皮 有 不是
['teɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .
taken fright and removed from the spot .
已采取 惊吓 和 已移除 从 这 点 .

沃尔特不时抬起头，看看羚羊是否受到惊吓而离开原地。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When he had thus reached the right position ,
什么时候 他 有 因此 达到 这 正确的 位置 ,

当他到达合适的位置时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] !
he started to his feet and uttered a loud halloo !
他 开始 到 他的 脚 和 说出 一个 大声 你好 !

他猛地站起身，大声喊道："哈喽！"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] ,
With a bound the chamois sprang down to the field of ice ,
和 一个 边界 这 麂皮 弹簧 向下 到 这 场地 的 冰 ,

羚羊一跃而下，落入冰原。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [straɪdz] .
which it crossed with light and rapid strides .
哪个 它 交叉 和 光 和 迅速的 步幅 .

它迈着轻快的步伐穿过了那里。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['aʊərz] !
" The game is ours !
" 这 游戏 是 我们的 !

"比赛是我们的了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" exclaimed Walter , with delight .
" 惊呼 沃尔特 , 和 喜 .

"沃尔特高兴地惊呼道。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
But his joy was premature .
但 他的 喜悦 曾是 过早 .

但他高兴得太早了。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
Now began a chase , which lasted nearly an hour ,
现在 开始 一个 追赶 , 哪个 持续 几乎 一个 小时 ,

随后展开了一场追逐，持续了近一个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['wɔltɘz] ['fɑːðər] [leɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]
until the animal approached the spot where Walter's father lay , when it suddenly
直到 这 动物 接近 这 点 在哪里 沃尔特的 父亲 躺 , 什么时候 它 突然
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

直到那只动物走到沃尔特父亲躺着的地方附近，才突然停了下来。

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd]
gave a tremendous spring to the right , fled across the glacier with the speed
给予 一个 巨大的 春天 到 这 正确的 , 逃亡 穿过 这 冰川 和 这 速度
[ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] ,
of an arrow ,
的 一个 箭 ,

他猛地向右跃去，以箭一般的速度掠过冰川。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

and	was	out	of	sight	in	an	instant	.
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	.

瞬间就消失在了视线之外。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['fɑːðər] , [ɔːr] [els] ['sentɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɔːltər][tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	must	have	seen	father	,	or	else	scented	him	,	"	said	Walter	to	himself	.
"	他	必须	有	已见	父亲	,	或者	别的	香味	他	,	"	说	沃尔特	到	他自己	.

"他一定是看到了父亲，或者闻到了父亲的气味，"沃尔特心想。

" ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'kweɪnt] ['fɑːðər]

"	Our	trouble	is	all	in	vain	for	to	-	day	,	so	I	must	go	acquaint	father
"	我们的	麻烦	是	全部	在	徒劳	为了	到	-	天	,	所以	我	必须	去	熟人	父亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

with	the	result	.
和	这	结果	.

"我们今天的努力都白费了，所以我必须去把结果告诉父亲。"

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði][læd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	A	few	minutes	brought	the	lad	to	where	his	father	was	awaiting	the
"	一个	很少	分钟	带来	这	小伙子	到	在哪里	他的	父亲	曾是	等待中	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] ;

appearance	of	the	buck	;
外貌	的	这	巴克	;

几分钟后，男孩来到了父亲身边，父亲正等着雄鹿出现；

[bʌt; bət]['wɔːltər] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər]['spɔːrtsmən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

but	Walter	saw	at	once	that	the	older	sportsman	was	aware	of	what	had
但	沃尔特	锯	在	一次	那	这	老	运动员	曾是	意识到的	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但沃尔特一眼就看出，这位年长的运动员已经意识到发生了什么事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

His	father	beckoned	to	him	to	be	silent	,
他的	父亲	招手	到	他	到	是	沉默的	,

他父亲示意他安静，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [spɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] .

and	pointed	to	a	small	green	spot	above	the	steep	sides	of	the	Engelhorn	.
和	尖	到	一个	小的	绿色的	点	多于	这	陡	侧面	的	这	恩格尔霍恩	.

他指着恩格尔霍恩山陡峭山坡上方的一小块绿色区域。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wɔːltər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Turning	his	eyes	in	that	direction	,	Walter	recognized	the	chamois	standing	on
转弯	他的	眼睛	在	那	方向	,	沃尔特	认可	这	麂皮	常设	在

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['medoʊ] .

the	scrap	of	meadow	.
这	废料	的	草地	.

沃尔特朝那个方向望去，认出那只羚羊正站在那片零星的草地上。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Now	we've	got	him	,	"	whispered	his	father	.
"	现在	我们已经	得到	他	,	"	低声说道	他的	父亲	.

"现在我们抓到他了，"他父亲低声说道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːv] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
" He can't take the steep sides of the mountain , and we've cut off his
" 他 不能 拿 这 陡 侧面 的 这 山 , 和 我们已经 切 离开 他的
[rɪ'triːt] ;
retreat ;
撤退 ;

"他无法攀登陡峭的山坡，我们已经切断了他的退路；

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
so come along , my boy , as fast as you can .
所以 来 沿着 , 我的 男生 , 作为 快速地 作为 你 能 .

孩子，快点跟上。

" ['muːvɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
" Moving hurriedly over the ice ,
" 移动 匆匆 超过 这 冰 ,

"匆匆地在冰面上移动，

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
they soon reached a point from which they could get a good view of the
他们 很快 达到 一个 观点 从 哪个 他们 可以 得到 一个 好的 看法 的 这
['ʃæmwɑː] .
chamois .
麂皮 .

他们很快到达了一个可以清楚地看到羚羊的地方。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæzəm][ɪn][ðə; ði][aɪs] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Unfortunately , however , a large chasm in the ice lay right before them , and
很遗憾 , 然而 , 一个 大的 深渊 在 这 冰 躺 正确的 前 他们 , 和
[stɑːpt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
stopped their progress .
停止 他们的 进步 .

然而不幸的是，他们面前出现了一道巨大的冰裂缝，阻挡了他们的前进。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [hæd; həd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [streŋθ]
The chamois had cleared it , but it was quite beyond human strength
这 麂皮 有 已清除 它 , 但 它 曾是 相当 超过 人类 力量
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and agility .
和 敏捷 .

羚羊已经越过了那道障碍，但这远远超出了人类的力量和敏捷性。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[siː] - ['kjuːkʌmbərz] .
SEA - CUCUMBERS .
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

[siː] - ['kjuːkʌmbərz] .
SEA - CUCUMBERS .
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

['gæðərɪŋ] [siː] - ['kjuːkʌmbərz] .
GATHERING SEA - CUCUMBERS .
采集 海 - 黄瓜 .

采集海黄瓜。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz][ɪn]
Toward **the** **end** **of** **October** **of** **every** **year** **there** **is** **a** **harvest** **of** **cucumbers** **in**
朝向 这 结尾 的 十月 的 每一个 年 那里 是 一个 收成 的 黄瓜 在
[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
mid **-** **ocean** **.**
中 - 海洋 .

每年十月底，大洋中部都会迎来黄瓜的丰收季。

[ðiːz] ['kjuːkʌmbərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][teiblz] .
These **cucumbers** **,** **however** **,** **are** **not** **at** **all** **like** **those** **we** **see** **on** **our** **tables** **.**
这些 黄瓜 , 然而 , 是 不是 在 全部 喜欢 那些 我们 看 在 我们的 表格 .

然而，这些黄瓜与我们在餐桌上看到的黄瓜完全不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ,
In **the** **first** **place** **,** **they** **are** **not** **vegetables** **,** **but** **animals** **,** **and** **,**
在 这 第一的 地方 , 他们 是 不是 蔬菜 , 但 动物 , 和 ,

首先，它们不是植物，而是动物，而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðeɪ] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
in **the** **second** **place** **they** **grow** **upon** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
在 这 第二 地方 他们 生长 之上 这 底部 的 这 海 .

其次，它们生长在海底。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kʌt]
The **general** **appearance** **of** **the** **creature** **can** **be** **seen** **in** **the** **accompanying** **cut**
这 一般的 外貌 的 这 生物 能 是 已见 在 这 随同 切
.
:
.

从附图中可以看到该生物的大致外观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pə'zes] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [wɜːrm] - [laɪk] ['bɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ]
There **are** **many** **species** **,** **but** **they** **all** **possess** **elongated** **worm** **-** **like** **bodies** **,** **with**
那里 是 许多 物种 , 但 他们 全部 具有 细长的 蠕虫 - 喜欢 身体 , 和
[θɪk] ['leðəri] [skɪnz] ,
thick **leathery** **skins** **,**
厚的 皮革状的 皮肤 ,

种类繁多，但它们都拥有细长的蠕虫状身体和厚厚的革质皮肤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fiːləz] , [ɔːr] ['tɛntəklz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrwərd] [ɪk'streməti] .
and **a** **crown** **of** **feelers** **,** **or** **tentacles** **,** **about** **the** **forward** **extremity** **.**
和 一个 王冠 的 触角 , 或者 触手 , 关于 这 向前 末端 .

前端周围长有一圈触须或触手。

[ɔːl] ['spiːʃiːz] , ['laɪkwaɪz] , ['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] ['eni] ['libətiz]
All **species** **,** **likewise** **,** **exercise** **the** **same** **astonishing** **method** **of** **resenting** **any** **liberties**
全部 物种 , 同样地 , 锻炼 这 相同的 惊人 方法 的 怨恨 任何 自由
['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɝːsənz] ,
taken **with** **their** **persons** **,**
已采取 和 他们的 人 ,

同样，所有物种都以同样令人惊讶的方式反抗任何对其身体的侵犯。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðer; ðər] ['stʌmək] , [ðer; ðər]
by **suddenly** **and** **unexpectedly** **ejecting** **their** **teeth** **,** **their** **stomach** **,** **their**
经过 突然 和 不料 喷射 他们的 牙齿 , 他们的 胃 , 他们的
[daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] — [ɪn][fækt][ɔːl][ðer; ðər][in'saidz] ,
digestive **apparatus** **—** **in** **fact** **all** **their** **insides** **,**
消化 设备 — 在 事实 全部 他们的 内部 ,

它们突然且出乎意料地吐出牙齿、胃、消化器官——实际上是它们所有的内脏，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ri'djuːsiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
so **to** **speak** **—** **in** **the** **face** **of** **the** **intruder** **,** **reducing** **themselves** **to** **a** **state**
所以 到 说话 — 在 这 脸 的 这 入侵者 , 减少 他们自己 到 一个 状态
[ʌv; əv] [kə'læps] ,
of **collapse** **,**
的 坍塌 ,

可以说——面对入侵者，他们把自己降格至崩溃状态，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [mɪr] ['empti] [bægz] ,
and **making** **of** **themselves** **mere** **empty** **bags** **,**
和 制作 的 他们自己 仅仅 空的 包 ,

让自己沦为空空如也的袋子，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊɚz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
until **such** **time** **as** **their** **wonderful** **recuperative** **powers** **enable** **them** **to** **replace**
直到 这样的 时间 作为 他们的 精彩的 恢复性 权力 使能够 他们 到 代替
[ðə; ði] ['ɔrgənz] [soʊ] [sə'merəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
the **organs** **so** **summarily** **disposed** **of** **;**
这 器官 所以 简而言之 处置 的 ;

直到它们惊人的恢复能力使它们能够替换掉被随意切除的器官为止；

[fɔːr; fər] , ['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [tiːθ] , ['stʌmək] , [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd][ɔːl]
for **,** **wonderful** **as** **it** **may** **seem** **,** **teeth** **,** **stomach** **,** **digestive** **organs** **,** **and** **all**
为了 , 精彩的 作为 它 可能 似乎 , 牙齿 , 胃 , 消化 器官 , 和 全部
[suːn] [groʊ] [ə'gen] .
soon **grow** **again** **.**
很快 生长 再次 .

虽然这听起来很神奇，但牙齿、胃、消化器官等等都会很快重新生长。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['stʌməks] [hæv; həv][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
Moreover **,** **these** **stomachs** **have** **digestive** **powers** **that** **are** **not** **to** **be** **despised** **,**
而且 , 这些 胃 有 消化 权力 那 是 不是 到 是 被鄙视的 ,

此外，这些胃的消化能力也不容小觑。

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pɑːpjələrli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,
far **surpassing** **even** **those** **popularly** **ascribed** **to** **the** **ostrich** **,**
远的 超越 甚至 那些 广为人知 归因于 到 这 鸵鸟 ,

远远超过人们普遍认为鸵鸟所具有的那些能力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - ['kjuːkʌmbər] ['æktʃuəli] [siːmz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn]['kɔːrəl] ,
for **the** **sea** **-** **cucumber** **actually** **seems** **to** **feed** **upon** **coral** **,**
为了 这 海 - 黄瓜 实际上 似乎 到 喂养 之上 珊瑚 ,

因为海参似乎确实以珊瑚为食。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grænɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] .
and **even** **granite** **has** **been** **found** **in** **its** **stomach** **.**
和 甚至 花岗岩 有 到过 成立 在 它是 胃 .

甚至有人在它的胃里发现了花岗岩。

[siː] - ['kjuːkʌmbərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [kɔːld] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
Sea **-** **cucumbers** **,** **as** **they** **are** **popularly** **called** **,** **are** **also** **known** **by** **the** **name**
海 - 黄瓜 , 作为 他们 是 广为人知 称为 , 是 还 已知 经过 这 姓名
[ʌv; əv] [trɪ'pæŋ] [ænd; ənd] [siː] - [slʌg] .
of **trepang** **and** **sea** **-** **slug** **.**
的 海参 和 海 - 蛞蝓 .

海参，俗称海参，又名海参或海蛞蝓。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðem; ðəm] - , [bʌt; bət] [waɪ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn]

Scientific	**people**	**call**	**them**	**Holothuroideæ**	**,**	**but**	**why**	**,**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**been**
科学	人们	称呼	他们	-	,	但	为什么	,	不	一	有	曾经	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,

able	**to**	**find**	**out**	**,**
有能力的	到	寻找	出去	,

科学界称它们为海参科（Holothuroidea），但为什么叫这个名字，至今无人能够查明。

[sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][noʊ] ['mi:nɪŋ] .

since	**the**	**name**	**has**	**no**	**meaning**	**.**
自从	这	姓名	有	不	意义	.

因为这个名字没有任何意义。

[si:] - ['kju:kʌmbərz][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Sea	**-**	**cucumbers**	**are**	**considered**	**a**	**great**	**delicacy**	**by**	**the**	**Chinese**	**.**
海	-	黄瓜	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	经过	这	中国人	.

海参被中国人视为珍馐。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ves(ə)lz] , [kɔ:ld] [dʒʌŋk] , [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər]

Thousands	**of**	**Chinese**	**vessels**	**,**	**called**	**junks**	**,**	**are**	**fitted**	**out**	**every**	**year**	**for**
数千	的	中国人	船只	,	称为	垃圾	,	是	适配	出去	每一个	年	为了

[ði:z] ['fɪʃəri:z] .

these	**fisheries**	**.**
这些	渔业	.

每年有数千艘被称为"帆船"的中国渔船被改装用于这些渔业。

[trɪ'pæŋ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Trepangs	**are**	**caught**	**in**	**different**	**ways**	**.**
海参	是	捕捉	在	不同的	方式	.

海参的捕获方法有很多种。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃərmən] [laɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [pɑ:rt][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Sometimes	**the**	**patient**	**fishermen**	**lie**	**along**	**the**	**fore**	**-**	**part**	**of**	**vessels**	**,**	**and**	**with**
有时	这	病人	渔民	说谎	沿着	这	前	-	部分	的	船只	,	和	和

[lɔ:ŋ] ['slendər] [bæm'bu:z] ,

long	**slender**	**bamboos**	**,**
长的	苗条	竹子	,

有时，耐心的渔民会躺在船头，用细长的竹竿支撑着自己。

['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [ʃɑ:rp] [hʊks] , ['gæðər] [ɪn] [si:] - ['kju:kʌmbərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

terminating	**in**	**sharp**	**hooks**	**,**	**gather**	**in**	**sea**	**-**	**cucumbers**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
终止	在	锋利的	钩子	,	收集	在	海	-	黄瓜	从	这	底部	的	这

[si:] ,

sea	**,**
海	,

末端长有锋利的钩子，从海底捕食海参。

[soʊ] ['præktɪst] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪz]['nevər] [mɪst] ,

so	**practiced**	**in**	**hand**	**and**	**eye**	**that**	**the**	**catch**	**is**	**never**	**missed**	**,**
所以	练习	在	手	和	眼睛	那	这	抓住	是	绝不	错过	,

手眼配合如此娴熟，从不失手。

[ænd; ənd][ɪz] [di'sə:nd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['θɜ:rti] [ja:dz] - ['dɪstəns] .

and	**is**	**discerned**	**sometimes**	**at**	**thirty**	**yards**	**'**	**distance**	**.**
和	是	辨别	有时	在	三十	码	-	距离	.

有时在三十码外也能辨认出来。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['fæðəmz] [di:p] ,

When	**the**	**water**	**is**	**not**	**more**	**than**	**four**	**or**	**five**	**fathoms**	**deep**	**,**
什么时候	这	水	是	不是	更多的	比	四	或者	五	英寻	深的	,

当水深不超过四五英寻时，

['daɪvərz][ɑːr; ər][sent] [daʊn] [tuː; tə]['gæðər] [ðiːz] ['kʌlɪneri] ['mɒnstəz] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]

divers	**are**	**sent**	**down**	**to**	**gather**	**these**	**culinary**	**monsters**	**,**	**as**	**seen**	**in**	**the**
潜水员	是	发送	向下	到	收集	这些	烹饪	怪物	,	作为	已见	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	**,**
插图	,

如图所示，潜水员被派往水下捕捞这些"美食巨兽"。

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][dʒʌŋk] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

the	**boat**	**and**	**junk**	**remaining**	**near**	**to**	**receive**	**the**	**harvest**	**.**
这	船	和	垃圾	其余的	靠近	到	收到	这	收成	.

船只和杂物留在附近等待收获。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] .

THE	**PROCESS**	**OF**	**SCALDING**	**.**
这	过程	的	烫	.

烫伤过程。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kjuərɪŋ] .

BOILING	**AND**	**CURING**	**.**
沸腾	和	养护	.

煮沸和腌制。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trɪ'pæŋ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**trepangs**	**are**	**collected**	**they**	**are**	**carried**	**to**	**the**	**shore**	**,**
作为	很快	作为	这	海参	是	集	他们	是	携带	到	这	支撑	,

海参被采集后立即被运到岸边。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['skɔːldɪd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv]['ɪntuː][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɔts][set]['oʊvər]['lɪt(ə)l]

when	**they**	**are**	**scalded**	**by**	**throwing**	**them**	**alive**	**into**	**large**	**iron**	**pots**	**set**	**over**	**little**
什么时候	他们	是	烫伤	经过	投掷	他们	活	进入	大的	铁	锅	放	超过	小的

['ʌvnz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

ovens	**built**	**of**	**stones**	**.**
烤箱	建造	的	石头	.

将活生生的它们扔进放在石头砌成的小烤炉上的大铁锅里，用热水烫死它们。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ə'baʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,

Here	**they**	**are**	**stirred**	**about**	**by**	**means**	**of**	**a**	**long**	**pole**	**resting**	**upon**	**a**	**forked**	**stick**	**,**
这里	他们	是	搅拌	关于	经过	方法	的	一个	长的	极	休息	之上	一个	分叉	戳	,

这里是用一根架在分叉木棍上的长杆来搅动它们，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	**seen**	**in**	**the**	**illustration**	**.**
作为	已见	在	这	插图	.

如图所示。

[ɪn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt] ,

In	**these**	**vessels**	**they**	**remain**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**,**	**when**	**they**	**are**	**taken**	**out**	**,**
在	这些	船只	他们	保持	一个	夫妻	的	分钟	,	什么时候	他们	是	已采取	出去	,

它们在这些容器中停留几分钟后被取出。

[.dɪsɪm'baʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ʌp][ðer; ðər] ['stʌməks]

disemboweled	**with**	**a**	**sharp**	**knife**	**,**	**if**	**they**	**haven't**	**already**	**thrown**	**up**	**their**	**stomachs**
开膛破肚	和	一个	锋利的	刀	,	如果	他们	还没有	已经	抛掷	向上	他们的	胃

,

,

,

如果他们还没吐出来的话，就会被锋利的刀开膛破肚。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə] [greɪt] [ˌbæm'buː] [ʃedz] [kən'teɪnɪŋ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['bɔɪləz] .

and	**then**	**taken**	**to**	**great**	**bamboo**	**sheds**	**containing**	**still**	**larger**	**boilers**	**.**
和	然后	已采取	到	伟大的	竹子	棚屋	包含	仍然	更大的	锅炉	.

然后被运送到巨大的竹棚里，里面有更大的锅炉。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [ɪz]['wɔːtər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][bɑːrk] .

In	these	latter	is	water	seasoned	with	mimosa	bark	.
在	这些	后者	是	水	经验丰富的	和	含羞草	吠	.

后者的水中加入了含羞草树皮调味。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [naʊ] [in'sjuːz] ; [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l] , [nɔɪz] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

A	busy	scene	now	ensues	;	all	is	bustle	,	noise	,	and	activity	.
一个	忙碌的	场景	现在	随之而来	;	全部	是	忙碌	,	噪音	,	和	活动	.

接下来是一片繁忙的景象；到处都是熙熙攘攘、嘈杂喧闹和忙碌的景象。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] , [ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

The	bubbling	of	the	great	caldrons	,	the	incessant	chatter	of	those	engaged	in
这	冒泡	的	这	伟大的	坩埚	,	这	不停歇	喋喋不休	的	那些	已订婚的	在

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

大锅里咕嘟咕嘟冒着泡，工人们叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['loʊdz][ʌv; əv] [siː] - ['kjuːkʌmbərz]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

the	dumping	of	fresh	loads	of	sea	-	cucumbers	into	the	vessels	,
这	倾销	的	新鲜的	负载	的	海	-	黄瓜	进入	这	船只	,

将新鲜海参倾倒进船上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] [ə'bʌv] ,

and	the	removal	of	others	to	hang	in	clusters	on	the	ropes	above	,
和	这	移动	的	其他的	到	悬挂	在	集群	在	这	绳索	多于	,

并将其他人移除，让他们成群结队地悬挂在上面的绳索上。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn]['hɜːrd(ə)lz][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [meɪk] " [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs]

or	be	deposited	on	hurdles	to	dry	in	the	sun	,	make	"	confusion	worse
或者	是	已存	在	障碍	到	干燥	在	这	太阳	,	制作	"	困惑	更糟

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

或者被堆放在栅栏上晒干，使"混乱加剧，更加混乱"。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['spektɪtər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	and	give	the	spectator	a	new	and	realizing	sense	of	the	confusion	of
"	和	给	这	旁观者	一个	新的	和	意识到	感觉	的	这	困惑	的

[tʌŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

tongues	at	the	Tower	of	Babel	.
舌头	在	这	塔	的	巴别塔	.

"并让观众对巴别塔上语言混乱的景象产生一种新的、深刻的感受。

[ðə; ði] [siː] - ['kjuːkʌmbərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

The	sea	-	cucumbers	having	been	smoked	in	the	large	caldrons	(	for	the
这	海	-	黄瓜	拥有	到过	熏制	在	这	大的	坩埚	(	为了	这

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][bɑːrk][ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses]) ,

mimosa	bark	is	consumed	in	the	process	)	,
含羞草	吠	是	消耗	在	这	过程	)	,

海参在大锅中熏制后（因为含羞草树皮在这个过程中会被消耗掉），

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd] , [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] , [pækt] [ɪn] ['bʌndlz] ,

and	then	dried	,	are	ready	for	the	market	,	and	,	packed	in	bundles	,
和	然后	干燥	,	是	准备好	为了	这	市场	,	和	,	包装	在	捆绑	,

然后晒干，就可以上市销售了，并捆扎成束。

[ɑːr; ər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd]['proʊə][ɔːf] [ʃɔːr] .

are	stowed	away	in	the	holds	of	the	junks	and	proas	off	shore	.
是	已存放	离开	在	这	持有	的	这	垃圾	和	普罗阿斯	离开	支撑	.

被藏在近海帆船和独木舟的船舱里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk] ['lɔbstəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] , [æz; əz][wʌn] ['trævələr] [sez]
They are said to taste like lobsters ; but if they look , as one traveller says
他们 是 说 到 品尝 喜欢 龙虾 ; 但 如果 他们 看 , 作为 一 游客 说道
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

据说它们尝起来像龙虾；但如果它们看起来像一位旅行者所说的那样，

" [laɪk] [draɪd] ['sɒsɪdʒɪz] [roʊld] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" like dried sausages rolled in mud and thrown up the chimney ,
" 喜欢 干燥 香肠 滚动 在 泥 和 抛掷 向上 这 烟囱 ,

"就像把干香肠在泥里滚一滚，然后扔进烟囱里一样"，

" [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [wiː; wi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
" few of us could be induced to try whether we liked them or not .
" 很少 的 我们 可以 是 诱导 到 尝试 无论 我们 喜欢 他们 或者 不是 .

"我们当中很少有人会愿意去尝试，无论我们是否喜欢它们。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

['frænklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
FRANKLIN AND HIS LOAF OF BREAD .
富兰克林 和 他的 面包 的 面包 .

富兰克林和他的面包。

['bendʒəmɪn]['frænklɪn] , [bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,
Benjamin Franklin , born in Boston in 1706 ,
本杰明 富兰克林 , 出生 在 波士顿 在 - ,

本杰明·富兰克林，1706年出生于波士顿，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [leɪd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] .
when a boy laid down certain rules of conduct which he always followed .
什么时候 一个 男生 铺设 向下 肯定 规则 的 执行 哪个 他 总是 随后 .

当一个男孩制定了一些他始终遵守的行为准则时。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tempərət] , ['ɔːrdərli] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
He made up his mind to be temperate , orderly , frugal , and industrious .
他 制成 向上 他的 头脑 到 是 温带 , 秩序 , 节俭 , 和 勤劳 .

他下定决心要节制、有条理、节俭、勤奋。

[wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [kʌt] [wɪks] [fɔːr; fər] ['kændlz] , ['maɪndɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
When ten years old , he cut wicks for candles , minded the shop ,
什么时候 十 年 老的 , 他 切 灯芯 为了 蜡烛 , 有思想 这 店铺 ,

十岁时，他就开始剪蜡烛芯，照看店铺。

[ænd; ənd][ræn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] .
and ran errands for his father , who was a tallow - chandler .
和 跑 跑腿 为了 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 脂 - 钱德勒 .

他为父亲跑腿，他的父亲是一名蜡烛商。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
He did not , however , neglect his books , for he tells us ,
他 做过 不是 , 然而 , 忽视 他的 图书 , 为了 他 讲述 我们 ,

然而，他并没有荒废读书，因为他告诉我们：

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

"	I	do	not	remember	when	I	could	not	read	.
"	我	做	不是	记住	什么时候	我	可以	不是	读	.

我不记得自己是什么时候不识字的了。

" [ðoʊ] [noʊ] [bɔɪ] ['evər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mænli][spɔːrts] , [ænd; ənd]

"	Though	no	boy	ever	worked	harder	,	he	was	fond	of	manly	sports	,	and
"	尽管	不	男生	曾经	工作	更难	,	他	曾是	喜爱	的	男子气概	运动的	,	和

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] .

was	an	expert	swimmer	.
曾是	一个	专家	游泳运动员	.

"虽然没有哪个男孩比他更努力，但他喜欢男子汉的运动，而且游泳技术精湛。"

[nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði]['tæloʊ] - ['tʃɑːndləri] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

Not	liking	the	tallow	-	chandlery	business	,	his	father	apprenticed	him	to	a
不是	喜欢	这	脂	-	船舶用品店	商业	,	他的	父亲	学徒	他	到	一个

['prɪntər] .

printer	.
打印机	.

他的父亲不喜欢做蜡烛店的生意，于是把他送到一家印刷厂当学徒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['suːtɪd] ['fræŋklɪn] .

This	was	precisely	the	kind	of	work	which	suited	Franklin	.
这	曾是	恰恰	这	种类	的	工作	哪个	适合	富兰克林	.

这正是富兰克林喜欢的那种工作。

[wen] ['hɑːrdli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [baɪ] ['prɪntɪŋ]

When	hardly	eighteen	years	old	,	he	was	sent	to	England	to	buy	printing
什么时候	几乎	十八	年	老的	,	他	曾是	发送	到	英格兰	到	买	印刷

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

他刚满十八岁就被派往英国购买印刷材料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

and	to	improve	himself	in	his	trade	.
和	到	提升	他自己	在	他的	贸易	.

并努力提升自己的技艺。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz][oʊn] ['mæstər] ,

As	a	printer	in	London	,	a	very	young	man	,	entirely	his	own	master	,
作为	一个	打印机	在	伦敦	,	一个	非常	年轻的	男人	,	完全	他的	自己的	掌握	,

在伦敦做印刷工时，他还是个非常年轻的人，完全是自己老板。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [temp'teiʃənz] ,

with	no	friends	to	control	him	,	surrounded	by	temptations	,
和	不	朋友们	到	控制	他	,	包围	经过	诱惑	,

没有朋友约束他，身边又充满诱惑，

[ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

those	rules	which	he	had	fixed	upon	early	in	life	were	of	singular	benefit	to
那些	规则	哪个	他	有	固定的	之上	早期的	在	生活	是	的	单数	益处	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他早年制定的那些规则对他来说意义非凡。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɪn]

Returning	to	America	in	1726	,	in	time	he	opened	a	modest	printing	-	house	in
返回	到	美国	在	-	,	在	时间	他	打开	一个	谦虚的	印刷	-	房子	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

1726年回到美国后，他在费城开了一家规模不大的印刷厂。

['ɪndəstri] , ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sək'sesf(ə)l] .

Industry	,	honesty	,	and	good	work	made	him	successful	.
行业	,	诚实	,	和	好的	工作	制成	他	成功的	.

勤奋、诚实和出色的工作使他获得了成功。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , ['poʊstmæstər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

He	became	member	of	the	Assembly	,	Postmaster	,	and	during	the	Revolution	,
他	成为	成员	的	这	集会	,	邮政局长	,	和	期间	这	革命	,

[waɪl] [ɪn] [fræns] ,

while	in	France	,
尽管	在	法国	,

他成为议会议员、邮政局长，并在法国大革命期间，在法国期间，

[ɪn'djʊst] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .

induced	that	country	to	espouse	our	cause	.
诱导	那	国家	到	支持	我们的	原因	.

促使该国支持我们的事业。

[ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [tu:; tə] [θæŋk] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðer; ðər]

If	to	-	day	the	world	has	to	thank	Americans	for	making	electricity	their
如果	到	-	天	这	世界	有	到	感谢	美国人	为了	制作	电	他们的

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

如果今天全世界都要感谢美国人让电力为己所用，

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [moʊst] [mɑ:rkt] ['kwɑ:lətiz] .

Benjamin	Franklin	first	discovered	its	most	marked	qualities	.
本杰明	富兰克林	第一的	发现	它是	最多	标记	品质	.

本杰明·富兰克林最早发现了它最显著的特征。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]

With	a	kite	he	brought	down	the	spark	from	heaven	to	earth	,	and
和	一个	风筝	他	带来	向下	这	火花	从	天堂	到	地球	,	和

[held] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

held	it	under	control	.
握住	它	在下面	控制	.

他用风筝将天上的火花带到地上，并控制住了它。

['frænklɪn] [daɪd] , ['ɑ:nərd] [baɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ɪn] - .

Franklin	died	,	honored	by	all	his	countrymen	,	in	1790	.
富兰克林	死亡	,	荣幸	经过	全部	他的	同胞们	,	在	-	.

富兰克林于 1790 年去世，受到所有同胞的尊敬。

[wen] [ə; eɪ] [læd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ɪn]

When	a	lad	,	hungry	and	tired	,	he	landed	in	Philadelphia	with	a	dollar	in
什么时候	一个	小伙子	,	饥饿的	和	疲劳的	,	他	登陆	在	费城	和	一个	美元	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

一个饥寒交迫的男孩，兜里揣着一美元，来到了费城。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌst] .

he	**bought**	**some**	**bread**	**,**	**and**	**marched**	**through**	**the**	**streets**	**munching**	**his**	**crust**	**.**
他	买	一些	面包	,	和	行军	通过	这	街道	咀嚼	他的	地壳	.

他买了些面包，一边嚼着面包皮一边走过街道。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] [riːd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	**happened**	**to**	**see**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**a**	**Miss**	**Read**	**,**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**
他	发生	到	看	一个	年轻的	女士	,	一个	错过	读	,	在	这	门	的	她

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	**house**	**.**
父亲的	房子	.

他碰巧在她父亲家门口看到了一位名叫里德小姐的年轻女子。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**then**	**and**	**there**	**that**	**he**	**would**	**marry**	**her**	**;**
他	制成	向上	他的	头脑	然后	和	那里	那	他	会	结婚	她	;

他当即决定要娶她；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][taɪm][hiː; hi][dɪd] .

and	**so**	**in**	**time**	**he**	**did**	**.**
和	所以	在	时间	他	做过	.

最终，他做到了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	**enough**	**,**
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðæt] [ɪg'zækt][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [wens] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪz] [kɔːld]

that	**exact**	**part**	**of**	**New**	**York**	**from**	**whence**	**Harper's**	**Young**	**People**	**is**	**issued**	**is**	**called**
那	精确的	部分	的	新的	约克	从	何处	哈珀斯	年轻的	人们	是	发布	是	称为

['frænklɪn] [skwer] .

Franklin	**Square**	**.**
富兰克林	正方形	.

《哈珀青少年》杂志的发行地——纽约的那个地方——叫做富兰克林广场。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] .

AND	**MRS**	**.**	**MOUSE**	**.**
和	太太	.	老鼠	.

还有老鼠太太。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	先生	.	和	太太	.	老鼠	.

从前，住着一对老鼠夫妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] ,

They	**were**	**sometimes**	**almost**	**tempted**	**to**	**be**	**sorry**	**that**	**they**	**did**	**live**	**,**
他们	是	有时	几乎	受诱惑	到	是	对不起	那	他们	做过	居住	,

他们有时几乎会后悔自己活了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

for	**they**	**were**	**often**	**very**	**short**	**of**	**anything**	**to**	**eat**	**,**
为了	他们	是	经常	非常	短的	的	任何事物	到	吃	,

因为他们经常非常缺乏食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['nɪrli] ['iːtn] [ʌp][baɪ][kæts] ,

and	it	happened	once	or	twice	that	they	were	very	nearly	eaten	up	by	cats	,
和	它	发生	一次	或者	两次	那	他们	是	非常	几乎	吃	向上	经过	猫	,

而且，他们还曾一两次差点被猫吃掉。

[ɔːr] ['hʌntɪd] [baɪ][dɔːgz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

or	hunted	by	dogs	,	all	of	which	made	them	very	unhappy	.
或者	猎杀	经过	狗	,	全部	的	哪个	制成	他们	非常	不开心	.

或者被猎犬追捕，所有这些都让他们非常不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [haʊs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

They	had	changed	their	house	over	and	over	again	,
他们	有	已更改	他们的	房子	超过	和	超过	再次	,

他们搬过好几次家，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] .

till	they	were	quite	sick	of	such	a	wandering	life	.
直到	他们	是	相当	生病的	的	这样的	一个	漫游	生活	.

直到他们彻底厌倦了这种漂泊的生活。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [maʊs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn][deɪ] , " [maɪ] [dɪr] ,

At	last	Mr	.	Mouse	said	to	his	wife	one	day	,	"	My	dear	,
在	最后的	先生	.	老鼠	说	到	他的	妻子	一	天	,	"	我的	亲爱的	,

最后有一天，老鼠先生对他的妻子说："亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniwer] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli]

I	have	made	up	my	mind	not	to	settle	down	anywhere	till	I	have	thoroughly
我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	定居	向下	任何地方	直到	我	有	彻底

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] ,

examined	the	place	to	see	if	it	will	suit	,
检查	这	地方	到	看	如果	它	将要	套装	,

我已经下定决心，在彻底考察过某个地方是否适合自己之前，不会在那里定居下来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [wiːk] [laɪk] [ðɪs] . "

for	I	am	tired	of	having	to	change	every	week	like	this	.	"
为了	我	是	疲劳的	的	拥有	到	改变	每一个	星期	喜欢	这	.	"

因为我厌倦了每周都要这样换衣服。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	dear	,	"	said	his	wife	,	"	I	quite	agree	with	you	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	,	"	我	相当	同意	和	你	.

"很好，亲爱的，"他的妻子说，"我完全同意你的看法。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

I	am	as	tired	of	this	moving	as	you	can	be	.
我	是	作为	疲劳的	的	这	移动	作为	你	能	是	.

我跟你一样，对搬家感到厌倦透了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts]

Do	you	know	,	I	am	getting	quite	thin	from	all	this	worry	of	dogs	and	cats
做	你	知道	,	我	是	获得	相当	薄的	从	全部	这	担心	的	狗	和	猫

.

:

.

你知道吗，我因为担心猫狗的事，都瘦了不少。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [luːs] [ɪn][maɪ][koʊt] ,

I	feel	quite	loose	in	my	coat	,
我	感觉	相当	松动的	在	我的	外套	,

我的外套感觉很宽松。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv][træps] ['evri] [taɪm][aɪ] ['ventʃər] [aʊt][æt; ət] [naɪt]

and	I	feel	so	dreadfully	nervous	of	traps	every	time	I	venture	out	at	night
和	我	感觉	所以	极其糟糕	紧张的	的	陷阱	每一个	时间	我	风险投资	出去	在	夜晚

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

into	the	kitchen	.	"
进入	这	厨房	.	"

每次晚上冒险去厨房，我都感到非常紧张，害怕会遇到陷阱。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [maʊs] ;

"	Poor	little	thing	!	"	said	Mr	.	Mouse	;
"	贫穷的	小的	事物	!	"	说	先生	.	老鼠	;

“可怜的小家伙！”老鼠先生说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪ] [suːt][juː 'es] .

"	but	I	think	I	know	of	a	place	that	may	suit	us	.
"	但	我	思考	我	知道	的	一个	地方	那	可能	套装	我们	.

但我认为我知道一个可能适合我们的地方。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['wʊmən] ,

The	old	lady	that	lives	up	stairs	in	her	bedroom	is	a	kind	old	woman	,
这	老的	女士	那	生活	向上	楼梯	在	她	卧室	是	一个	种类	老的	女士	,

住在楼上卧室里的老太太是一位善良的老太太。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kʊk] [seɪ] .

I	have	heard	cook	say	.
我	有	听到	厨师	说	.

我听厨师说过。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Don't	you	think	we	might	look	behind	the	wainscot	of	her	room	,
不	你	思考	我们	可能	看	在后面	这	护墙板	的	她	房间	,

你不觉得我们可能会看看她房间护墙板后面吗?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] ?

and	see	if	it	would	suit	?
和	看	如果	它	会	套装	?

看看是否合适?

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

"	So	they	agreed	to	go	up	stairs	that	very	night	and	pay	a	visit	to	the	old
"	所以	他们	同意	到	去	向上	楼梯	那	非常	夜晚	和	支付	一个	访问	到	这	老的

['leɪdiːz] [ruːm] .

lady's	room	.
女士的	房间	.

于是，他们决定当晚就上楼去拜访那位老太太。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['evər] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] .

The	old	lady	was	a	great	invalid	,	and	hardly	ever	left	her	room	.
这	老的	女士	曾是	一个	伟大的	无效的	,	和	几乎	曾经	左边	她	房间	.

这位老太太身体很虚弱，几乎从不出门。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	inspected	the	whole	room	carefully	,	she	looking	after
先生	.	和	太太	.	老鼠	检查	这	所有的	房间	小心	,	她	寻找	后

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

their	lodgings	,
他们的	住宿	,

鼠先生和鼠太太仔细地检查了整个房间，她负责照看他们的住处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːɪŋ] [wʌt] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv]

and	he	seeing	what	chances	there	were	of	food	,	and	what	kinds	of
和	他	看到	什么	机会	那里	是	的	食物	,	和	什么	种类	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他观察了一下食物的来源和种类，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [maʊs] [wʌz; wəz] ['rædər] ['deɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][ʌp]

for	Mr	.	Mouse	was	rather	dainty	in	his	eating	,	if	he	were	not	hard	up
为了	先生	.	老鼠	曾是	相当	纤巧	在	他的	吃	,	如果	他	是	不是	难的	向上

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

因为老鼠先生饮食相当讲究，除非他缺食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

as	they	had	been	a	good	deal	lately	.
作为	他们	有	到过	一个	好的	交易	最近	.

因为它们最近价格很划算。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

They	found	everything	perfection	.
他们	成立	一切	完美	.

他们觉得一切都很完美。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋz] , ['mɪsɪz] . [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] .

As	to	lodgings	,	Mrs	.	Mouse	found	a	hole	which	delighted	her	extremely	.
作为	到	住宿	,	太太	.	老鼠	成立	一个	洞	哪个	高兴极了	她	极其	.

至于住处，鼠太太找到了一处洞穴，这让她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'skjʊrli] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['weɪnskət] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

It	was	obscurely	hid	in	the	wainscot	under	the	wardrobe	,
它	曾是	晦涩地	隐藏	在	这	护墙板	在下面	这	衣柜	,

它隐蔽地藏在衣柜下面的护墙板里。

[wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər]

where	nobody	could	possibly	see	them	going	in	and	out	—	just	to	her
在哪里	无人	可以	可能	看	他们	去	在	和	出去	—	只是	到	她

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

在那里，没有人能看到他们进出——这正合她意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] ,

With	a	little	nibbling	of	the	wood	here	and	there	inside	the	hole	,
和	一个	小的	轻咬	的	这	木头	这里	和	那里	里面	这	洞	,

稍微啃咬一下洞里的木头，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ['enibɑːdi] ['evər][hæd; həd] .

she	thought	it	would	make	the	most	delightful	house	anybody	ever	had	.
她	想法	它	会	制作	这	最多	愉快	房子	任何人	曾经	有	.

她认为这将是任何人拥有过的最令人愉悦的房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['næsti] [dræfts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['koʊldz] ,

There	were	no	nasty	draughts	to	give	her	colds	,
那里	是	不	可恶的	起草	到	给	她	感冒	,

没有刺骨的寒风让她感冒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	if	they	wanted	a	little	amusement	during	the	day	,
和	如果	他们	通缉	一个	小的	娱乐	期间	这	天	,

如果他们想在白天找点乐子的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] ; [fɔ:r; fər] ,

there	was	the	whole	length	of	the	wardrobe	to	race	along	under	;	for	,
那里	曾是	这	所有的	长度	的	这	衣柜	到	种族	沿着	在下面	;	为了	,

衣柜的整个长度都可以用来跑过去；因为，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [wɜ:r; wər][bəuθ][kwaɪt] [jʌŋ] [jet] ,

to	tell	the	truth	,	Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	were	both	quite	young	yet	,
到	告诉	这	真相	,	先生	.	和	太太	.	老鼠	是	两个都	相当	年轻的	然而	,

说实话，当时老鼠夫妇都还很年轻。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skæmpər] [ɪ'mensli] .

and	enjoyed	a	good	scamper	immensely	.
和	享受	一个	好的	疾走	非常	.

并且非常享受这场酣畅淋漓的奔跑。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [maɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

She	also	found	that	there	had	been	no	other	mice	for	a	very	long	time	,
她	还	成立	那	那里	有	到过	不	其他	小鼠	为了	一个	非常	长的	时间	,

她还发现，很久以来这里都没有其他老鼠了。

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][hæd; həd] [bɪn] .

if	there	ever	had	been	.
如果	那里	曾经	有	到过	.

如果曾经有过的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

She	was	very	glad	of	this	,
她	曾是	非常	高兴的	的	这	,

她对此非常高兴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪs] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə]

as	she	by	no	means	approved	of	a	lot	of	other	mice	being	there	to
作为	她	经过	不	方法	得到正式认可的	的	一个	很多	的	其他	小鼠	存在	那里	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

interfere	with	her	and	her	husband	.
干扰	和	她	和	她	丈夫	.

她非常不赞成有很多其他老鼠在那里打扰她和她的丈夫。

['mɪstər] . [maʊs] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] .

Mr	.	Mouse	was	equally	pleased	with	what	he	found	.
先生	.	老鼠	曾是	同样地	高兴	和	什么	他	成立	.

老鼠先生对他的发现同样感到满意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['hævɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ɪn'vælɪd]

The	old	lady	who	lived	in	the	room	was	constantly	having	all	kinds	of	invalid
这	老的	女士	WHO	居住地	在	这	房间	曾是	不断地	拥有	全部	种类	的	无效的

[mesiz] ,

messes	,
混乱	,

住在房间里的老太太总是弄得一团糟，各种脏乱不堪。

['æroʊru:t] , ['gru:əl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

arrowroot	,	gruel	,	etc	.
葛	,	粥	,	ETC	.

葛粉、粥等。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [left] [ə'loʊn] ;

There	would	have	been	quite	enough	to	eat	from	what	she	left	alone	;
那里	会	有	到过	相当	足够的	到	吃	从	什么	她	左边	独自的	;

她留下的东西足够她吃的了；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['i:təbəlz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ,

but	besides	all	her	eatables	,	there	was	a	large	cage	full	of	birds	,
但	除了	全部	她	食物	,	那里	曾是	一个	大的	笼	满的	的	鸟类	,

除了她所有的食物之外，还有一个装满鸟的大笼子。

[ðæt] ['spætəd] [ðer; ðər] [si:d] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

that	spattered	their	seed	about	in	all	directions	,
那	溅射	他们的	种子	关于	在	全部	方向	,

它们将种子四处散播，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [si:d] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	were	very	fond	of	bird	seed	.
和	先生	.	和	太太	.	老鼠	是	非常	喜爱	的	鸟	种子	.

老鼠先生和老鼠太太非常喜欢鸟食。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [bred] - [krʌmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [ɪn] [fækt] ,

Then	there	were	always	bread	-	crumbs	about	,	and	lumps	of	sugar	;	in	fact	,
然后	那里	是	总是	面包	-	面包屑	关于	,	和	肿块	的	糖	;	在	事实	,

周围总是散落着面包屑和方糖；事实上，

[bəuθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [ə'gri:d] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

both	Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	agreed	in	thinking	that	there	had	never	been	a
两个都	先生	.	和	太太	.	老鼠	同意	在	思维	那	那里	有	绝不	到过	一个

[pleɪs] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] .

place	so	thoroughly	fitted	for	them	in	every	way	.
地方	所以	彻底	适配	为了	他们	在	每一个	方式	.

老鼠先生和老鼠太太都一致认为，从来没有哪个地方像这里一样，在各方面都如此适合他们。

[soʊ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

So	,	after	examining	the	room	in	every	corner	,	and	being	quite	satisfied	,
所以	,	后	检查	这	房间	在	每一个	角落	,	和	存在	相当	使满意	,

所以，在仔细检查了房间的每个角落，并感到相当满意之后，

[ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpəd] [ɔ:f] [daʊn] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kæt] , [gɑ:t] ['seɪfli] [hoʊm]

they	both	scampered	off	down	stairs	again	,	and	,	avoiding	the	cat	,	got	safely	home
他们	两个都	四处逃窜	离开	向下	楼梯	再次	,	和	,	避免	这	猫	,	得到	安全	家

.

:

.

他们俩又飞快地跑下楼，避开了猫，安全到家了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['mu:vɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [nekst] [naɪt] ,

Next	day	they	set	about	moving	,	or	rather	next	night	,
下一个	天	他们	放	关于	移动	,	或者	相当	下一个	夜晚	,

第二天，或者更确切地说是第二天晚上，他们就开始搬家了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [pæk] [ʌp] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz]

for	they	did	nothing	all	day	but	pack	up	their	trunks	and	rest	themselves
为了	他们	做过	没有什么	全部	天	但	盒	向上	他们的	树干	和	休息	他们自己

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

before	the	night	came	on	.
前	这	夜晚	来了	在	.

因为他们一整天什么也没做，只是收拾行李，在夜幕降临前休息。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [wen]

They	worked	very	hard	,	and	were	all	but	settled	in	their	new	home	when
他们	工作	非常	难的	,	和	是	全部	但	定居	在	他们的	新的	家	什么时候

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .

the	morning	came	.
这	早晨	来了	.

他们非常努力，到了早上，他们几乎已经在新的家中安顿下来了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [maʊs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

Then	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**turned**	**her**	**husband**	**out**	**while**	**she**	**arranged**	**the**	**inside**	**of**
然后	太太	.	老鼠	转向	她	丈夫	出去	尽管	她	安排	这	里面	的

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	**house**	**.**
她	房子	.

然后，鼠太太把丈夫赶出了家门，自己则开始布置房子内部。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	**took**	**great**	**pains**	**about**	**their**	**bedroom**	**,**
她	采取	伟大的	疼痛	关于	他们的	卧室	,

她对他们的卧室布置得非常用心，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][roʊz] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " [pɑːt] - [pʊ'riː] " [veɪs] [ɑːn][ðə; ði]

which	**she**	**filled**	**up**	**with**	**some**	**rose**	**leaves**	**from**	**a**	**"**	**pot**	**-**	**pourri**	**"**	**vase**	**on**	**the**
哪个	她	已填	向上	和	一些	玫瑰	树叶	从	一个	"	锅	-	普里	"	花瓶	在	这

['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

landing	**outside**	**,**
降落	外部	,

她从室外楼梯平台的"香薰花瓶"里取出一些玫瑰叶子，插在瓶子里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɔːft][bed][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] .

which	**made**	**a**	**deliciously**	**soft**	**bed**	**to**	**lie**	**upon**	**.**
哪个	制成	一个	美味	柔软的	床	到	说谎	之上	.

躺在上面简直是舒服极了，床铺也柔软无比。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

At	**each**	**corner**	**,**	**to**	**make**	**the**	**posts**	**of**	**the**	**bed**	**,**
在	每个	角落	,	到	制作	这	帖子	的	这	床	,

在每个角落，用来制作床的支柱，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ][kloʊv][ɔːr][bɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

she	**stuck**	**a**	**clove**	**or**	**bit**	**of**	**cinnamon**	**,**
她	卡住	一个	丁香	或者	少量	的	肉桂	,

她塞了一瓣丁香或一小块肉桂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ə; eɪ]

and	**to**	**make**	**the**	**curtains**	**over**	**the**	**top**	**and**	**at**	**the**	**sides**	**she**	**robbed**	**a**
和	到	制作	这	窗帘	超过	这	顶部	和	在	这	侧面	她	被抢劫	一个

['spaɪdərz][web] ,

spider's	**web**	**,**
蜘蛛的	网站	,

为了制作窗帘，她从蜘蛛网上取了一块丝线。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['lʌvli] .

which	**looked**	**lovely**	**.**
哪个	看起来	迷人的	.

看起来很漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] . [maʊs] [ɪn] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**all**	**her**	**arrangements**	**she**	**called**	**Mr**	**.**	**Mouse**	**in**	**,**
什么时候	她	有	完成的	全部	她	安排	她	称为	先生	.	老鼠	在	,

她安排好一切后，就把老鼠先生叫了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skwiːks] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**when**	**she**	**heard**	**his**	**little**	**squeaks**	**and**	**screams**	**of**	**delight**	**,**	**she**	**was**
和	什么时候	她	听到	他的	小的	吱吱声	和	尖叫	的	喜	,	她	曾是

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

fully	**satisfied**	**.**
完全	使满意	.

当她听到他发出细小的吱吱声和高兴的尖叫声时，她感到非常满足。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl]

In	the	mean	time	he	had	brushed	the	floor	just	outside	with	his	tail	till
在	这	意思是	时间	他	有	刷过	这	地面	只是	外部	和	他的	尾巴	直到

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [kliːn] ,

it	was	quite	clean	,
它	曾是	相当	干净的	,

与此同时，他用尾巴把屋外的地板刷得干干净净。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .

and	on	it	he	had	spread	their	first	meal	in	their	new	house	.
和	在	它	他	有	传播	他们的	第一的	一顿饭	在	他们的	新的	房子	.

他把他们在新家的第一顿饭摆在了上面。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	good	breakfast	it	was	!
和	什么	一个	好的	早餐	它	曾是	!

早餐真棒！

[bɜːrd] [siːd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] , [bred] - [krʌmz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈæroʊruːt] , [sʌm; səm]

Bird	seed	of	several	kinds	,	bread	-	crumbs	,	a	little	bit	of	arrowroot	,	some
鸟	种子	的	一些	种类	,	面包	-	面包屑	,	一个	小的	少量	的	葛	,	一些

[lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,

lumps	of	sugar	,
肿块	的	糖	,

几种鸟食、面包屑、少量葛粉、一些方糖

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈzɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈstoʊlən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

and	as	dessert	he	had	with	great	courage	stolen	a	little	piece	of
和	作为	甜点	他	有	和	伟大的	勇气	被盗	一个	小的	片	的

[ˈtʃɔːklət] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][ˈbedsaɪd] .

chocolate	from	the	old	lady's	bedside	.
巧克力	从	这	老的	女士的	床头	.

作为甜点，他鼓起勇气从老太太的床边偷了一小块巧克力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒɑːli][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [felt] [soʊ] [sɪˈkjʊr] [ˈeniwer]

They	were	very	jolly	in	their	new	house	;	they	had	never	felt	so	secure	anywhere
他们	是	非常	快乐的	在	他们的	新的	房子	;	他们	有	绝不	毛毡	所以	安全的	任何地方

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他们在新家过得非常开心；他们以前从未在任何地方感到如此安全。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt]

and	hoped	they	might
和	希望	他们	可能

并希望他们能够

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

now	live	in	peace	.
现在	居住	在	和平	.

现在，愿你安息。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

After	living	there	some	time	they	found	out	that	the	old	lady	was	very	fond	of
后	活的	那里	一些	时间	他们	成立	出去	那	这	老的	女士	曾是	非常	喜爱	的

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

all	kinds	of	animals	,
全部	种类	的	动物	,

在那里住了一段时间后，他们发现那位老太太非常喜欢各种动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [kɪld] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	idea	of	anything	being	killed	was	dreadfully	painful	to	her	.
和	这	主意	的	任何事物	存在	被杀	曾是	极其糟糕	痛苦	到	她	.

任何生物被杀死的想法都让她感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [kept] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

She	was	not	aware	that	a	cat	was	kept	below	stairs	,
她	曾是	不是	意识到的	那	一个	猫	曾是	保留	以下	楼梯	,

她并不知道楼下养着一只猫。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪs] .

or	she	would	not	have	allowed	it	,	for	she	was	very	fond	of	mice	.
或者	她	会	不是	有	允许	它	,	为了	她	曾是	非常	喜爱	的	小鼠	.

否则她不会允许的，因为她非常喜欢老鼠。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	knew	they	were	perfectly	safe	with	her	,
先生	.	和	太太	.	老鼠	知道	他们	是	完美	安全的	和	她	,

老鼠夫妇知道和她在一起他们绝对安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] , [huː] [lʊkt] ['veri] [krɔːs]

but	they	were	not	at	all	as	sure	of	her	maid	,	who	looked	very	cross
但	他们	是	不是	在	全部	作为	当然	的	她	女佣	,	WHO	看起来	非常	叉

[ænd; ənd] ['grʌmpi] .

and	grumpy	.
和	脾气暴躁	.

但他们对她的女仆却完全没有信心，女仆看起来非常生气，脾气暴躁。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ,

So	things	went	on	for	some	time	very	happily	,
所以	事物	去	在	为了	一些	时间	非常	快乐地	,

于是，事情就这样愉快地持续了一段时间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Mouse	began	to	look	about	for	a	good	place	to	put	her
和	太太	.	老鼠	开始	到	看	关于	为了	一个	好的	地方	到	放	她

['beɪbiːz][ɪn] ,

babies	in	,
婴儿	在	,

于是，鼠太太开始四处寻找安置幼崽的好地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	she	had	fifteen	of	them	.
为了	她	有	十五	的	他们	.

因为她有十五个。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb][æt; ət][wʌn][end] ,

She	found	a	large	bottle	under	the	wardrobe	at	one	end	,
她	成立	一个	大的	瓶子	在下面	这	衣柜	在	一	结尾	,

她在衣柜一端的下面发现了一个大瓶子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	so	she	told	her	husband	she	would	put	them	there	.
和	所以	她	讲述	她	丈夫	她	会	放	他们	那里	.

于是她告诉丈夫她会把它们放在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [disˈlaikt] [ðoʊz] [ˈbeɪbiːz] .

It	was	not	very	nice	of	Mr	.	Mouse	,	but	he	disliked	those	babies	.
它	曾是	不是	非常	好的	的	先生	.	老鼠	,	但	他	不喜欢	那些	婴儿	.

老鼠先生的做法不太友善，但他确实不喜欢那些婴儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɪdiəs] , [ˈnæsti][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [her] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər]

He	thought	them	hideous	,	nasty	little	things	,	without	any	hair	at	all	on	their
他	想法	他们	可怕	,	可恶的	小的	事物	,	没有	任何	头发	在	全部	在	他们的

[ˈbɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

他认为它们是丑陋、讨厌的小东西，身上一点毛都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɔːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pərˈpetʃuəl] [ˈskwiːkɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] .

and	he	thought	them	horrid	for	the	perpetual	squeaking	they	kept	up	.
和	他	想法	他们	可怕的	为了	这	永久	吱吱作响	他们	保留	向上	.

他觉得它们发出持续不断的吱吱声很可怕。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [maʊs] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd]

He	also	said	that	he	thought	Mrs	.	Mouse	might	very	well	have	been	satisfied
他	还	说	那	他	想法	太太	.	老鼠	可能	非常	出色地	有	到过	使满意

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] ;

with	half	the	number	;
和	一半	这	数字	;

他还说，他认为老鼠太太可能对一半的数量就感到满意了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [wʌns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ˈfaɪərd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

but	he	only	said	that	once	,	for	his	wife	fired	up	in	a	moment	,
但	他	仅有的	说	那	一次	,	为了	他的	妻子	被解雇	向上	在	一个	片刻	,

但他只说了一遍，因为他妻子立刻就生气了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌnˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

and	said	he	was	most	unkind	,	and	that	he	ought	to	be	proud	of
和	说	他	曾是	最多	不友善	,	和	那	他	应该	到	是	自豪的	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,

such	a	family	,
这样的	一个	家庭	,

并说他非常刻薄，还说他应该为这样的家庭感到骄傲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈleɪdi][maɪs][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] .

for	some	lady	mice	had	so	little	pride	that	they	only	had	six	or	seven	.
为了	一些	女士	小鼠	有	所以	小的	自豪	那	他们	仅有的	有	六	或者	七	.

有些雌鼠毫无自尊心，只有六七个卵。

" [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [maʊs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ɪn]

"	Nobody	can	say	that	of	me	,	"	said	Mrs	.	Mouse	,	holding	up	her	nose	in
"	无人	能	说	那	的	我	,	"	说	太太	.	老鼠	,	保持	向上	她	鼻子	在

[ðə; ðɪ] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

“谁也不能这么说我，”老鼠太太说着，昂起了鼻子；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [maʊs] [geɪv] [ɪn] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈventʃərd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [snɔːrt]

and	poor	Mr	.	Mouse	gave	in	utterly	,	and	only	ventured	an	occasional	snort
和	贫穷的	先生	.	老鼠	给予	在	完全地	,	和	仅有的	冒险	一个	偶然	哼哼

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

可怜的老鼠先生彻底屈服了，只是偶尔发出几声哼哼声。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈbeɪbiːz] [skwiːkt] [mɔːr] [ˈʃrɪlli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

when	one	of	the	fifteen	babies	squeaked	more	shrilly	than	usual	.
什么时候	一	的	这	十五	婴儿	吱吱作响	更多的	尖锐地	比	通常	.

十五个婴儿中的一个发出比平时更尖锐的吱吱声。

[ˈmɪsɪz] . [maʊs] [pʊt][hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ˈɪntuː][faɪn][bɪg][maɪs]

Mrs	.	Mouse	put	her	babies	in	the	bottle	,	and	they	grew	up	into	fine	big	mice
太太	.	老鼠	放	她	婴儿	在	这	瓶子	,	和	他们	生长	向上	进入	美好的	大的	小鼠

,

,

,

鼠太太把小老鼠放进奶瓶里，它们都长成了漂亮的大老鼠。

[ˈnɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðer; ðər][ˈfɑːðər] .

nearly	as	big	as	their	father	.
几乎	作为	大的	作为	他们的	父亲	.

几乎和他们的父亲一样高大。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [maɪs][wɜːr; wər][ˈveri] [ˈnɔɪzi] ; [ðeɪ] [tɔːr] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [skwiːkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

But	these	young	mice	were	very	noisy	;	they	tore	about	,	and	squeaked	even	in
但	这些	年轻的	小鼠	是	非常	嘈杂	;	他们	撕裂	关于	,	和	吱吱作响	甚至	在

[brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

但是这些小老鼠非常吵闹；它们到处乱窜，即使在光天化日之下也吱吱叫个不停。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [meɪd] [lʊkt] ['krɔsɝ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

so	that	the	cross	maid	looked	crosser	,	and	at	last	told	her	mistress	.
所以	那	这	叉	女佣	看起来	交叉	,	和	在	最后的	讲述	她	情妇	.

于是，那位脾气暴躁的女仆看起来更加生气了，最后还是告诉了她的女主人。

" [ðem; ðəm][maɪs][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [mʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [set][ə; eɪ][træp] .

"	Them	mice	are	not	to	be	borne	,	mum	,	and	I'll	set	a	trap	.
"	他们	小鼠	是	不是	到	是	出生	,	妈妈	,	和	患病的	放	一个	陷阱	.

“妈妈，这些老鼠是不能生的，我要设个陷阱。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][træp][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

"	The	old	lady	said	she	would	not	have	a	trap	set	,	and	the	dear	little	things
"	这	老的	女士	说	她	会	不是	有	一个	陷阱	放	,	和	这	亲爱的	小的	事物

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

老太太说她不会设陷阱害死这些可怜的小家伙们。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [maɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skwiːk] [ænd; ənd]['skæmpər][æz; əz] [mʌtʃ]

so	for	some	days	the	mice	continued	to	squeak	and	scamper	as	much
所以	为了	一些	天	这	小鼠	持续	到	吱	和	疾走	作为	很多

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

所以接下来的几天里，老鼠们依然像往常一样吱吱叫着、四处乱窜。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [gɑːt][ðə; ði][træp] ,

But	the	maid	,	thinking	matters	were	going	too	far	,	got	the	trap	,
但	这	女佣	,	思维	事情	是	去	也	远的	,	得到	这	陷阱	,

但女佣觉得事情发展得太过分了，结果中了圈套。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtoʊstɪd] [tʃiːz] [ɪn]

without	saying	anything	to	her	mistress	,	and	putting	some	toasted	cheese	in
没有	说	任何事物	到	她	情妇	,	和	推杆	一些	烤过的	奶酪	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她没跟女主人说任何话，还在里面放了一些烤奶酪。

[set][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] .

set	it	under	the	wardrobe	.
放	它	在下面	这	衣柜	.

把它放在衣柜下面。

[ˈveɪnli] [dɪd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [maʊs] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm]

Vainly	did	Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	say	to	their	children	,	in	the	most	solemn
徒劳地	做过	先生	.	和	太太	.	老鼠	说	到	他们的	孩子们	,	在	这	最多	庄严

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

老鼠夫妇徒劳地用最严肃的语气对他们的孩子们说：

" [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [keɪdʒ] ; [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	Don't	go	near	that	cage	;	I	don't	quite	know	what	it	is	,
"	不	去	靠近	那	笼	;	我	不	相当	知道	什么	它	是	,

“别靠近那个笼子；我不太清楚那是什么。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

but	I'm	sure	it	is	dangerous	.
但	我是	当然	它	是	危险的	.

但我确信这很危险。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .

"	The	young	ones	did	not	mind	them	.
"	这	年轻的	一个	做过	不是	头脑	他们	.

“年轻人并不介意他们。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	thought	they	would	only	go	and	look	at	it	,
他们	想法	他们	会	仅有的	去	和	看	在	它	,

他们原本以为只是去看看而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtoʊstɪd] [tʃiːz] [smeld] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] ,

and	then	the	toasted	cheese	smelled	so	very	good	,
和	然后	这	烤过的	奶酪	闻起来	所以	非常	好的	,

烤奶酪的香味真是太诱人了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	could	do	no	harm	just	to	try	and	taste	it	;
它	可以	做	不	伤害	只是	到	尝试	和	品尝	它	;

尝一尝也无妨；

[ænd; ənd][soʊ][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n]

and	so	five	of	them	were	caught	,	and	next	morning	were	given
和	所以	五	的	他们	是	捕捉	,	和	下一个	早晨	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

to	the	cat	.
到	这	猫	.

于是，他们抓住了其中五只，第二天早上就把它们给了猫。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [went] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

All	the	other	brothers	and	sisters	went	into	deep	mourning	,
全部	这	其他	兄弟	和	姐妹	去	进入	深的	丧	,

其他兄弟姐妹都陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz]

and	could	be	seen	wiping	their	eyes	with	their	tails	a	great	many	times
和	可以	是	已见	擦拭	他们的	眼睛	和	他们的	尾巴	一个	伟大的	许多	时代

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

during	the	following	days	.
期间	这	下列的	天	.

在接下来的几天里，人们多次看到它们用尾巴擦眼睛。

[ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ]

Then	one	or	two	of	them	thought	change	of	air	would	be	the	best	thing
然后	一	或者	二	的	他们	想法	改变	的	空气	会	是	这	最好的	事物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

然后，他们当中有一两个人觉得换换空气对他们来说是最好的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

so	they	went	down	stairs	for	a	short	time	,	and	when	they	came	back	,
所以	他们	去	向下	楼梯	为了	一个	短的	时间	,	和	什么时候	他们	来了	后退	,

于是他们下楼待了一会儿，回来的时候，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['maʊsɪz] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] [iːtʃ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

to	Mr	.	Mouse's	disgust	,	they	each	brought	back	a	wife	or	a	husband	.
到	先生	.	老鼠的	厌恶	,	他们	每个	带来	后退	一个	妻子	或者	一个	丈夫	.

令老鼠先生感到厌恶的是，他们每个人都带回了妻子或丈夫。

['mɪstər] . [maʊs] [wʌz; wəz][kwaɪt]['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ɔːl'redi] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

Mr	.	Mouse	was	quite	angry	at	such	an	addition	to	a	family	already	too	large	,
先生	.	老鼠	曾是	相当	生气的	在	这样的	一个	添加	到	一个	家庭	已经	也	大的	,

老鼠先生对家中再添新成员感到非常生气，因为这个家庭已经人满为患了。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] ,

he	thought	;	so	that	evening	,	instead	of	staying	quietly	at	home	,
他	想法	;	所以	那	晚上	,	反而	的	入住	悄悄	在	家	,

他心想；于是那天晚上，他没有安静地待在家里，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [rʌn] ['reɪsɪz] ,

and	watching	the	young	ones	run	races	,
和	观看	这	年轻的	一个	跑步	种族	,

观看孩子们比赛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

he	was	so	disturbed	in	his	mind	that	he	went	out	for	a	walk	.
他	曾是	所以	不安	在	他的	头脑	那	他	去	出去	为了	一个	走	.

他心事重重，于是出去散步。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

The	moonlight	was	coming	in	through	the	window	and	making	a	long	line
这	月光	曾是	未来	在	通过	这	窗户	和	制作	一个	长的	线

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]['mɪstər] . [maʊs] ['sloʊli] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

of	light	on	the	floor	as	Mr	.	Mouse	slowly	walked	out	from	under	the
的	光	在	这	地面	作为	先生	.	老鼠	缓慢地	步行	出去	从	在下面	这

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

月光透过窗户照进来，在地板上投下一道长长的光线，老鼠先生慢慢地从衣柜底下走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	stood	for	some	time	looking	about	him	,	thinking	in	which	direction
他	站立	为了	一些	时间	寻找	关于	他	,	思维	在	哪个	方向

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɜːrst][goʊ] .

should	he	first	go	.
应该	他	第一的	去	.

他站在那里环顾四周，思考着自己应该先往哪个方向走。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

His	bright	little	eyes	twinkled	in	the	moonlight	as	he	looked	this	way	and	that
他的	明亮的	小的	眼睛	闪烁	在	这	月光	作为	他	看起来	这	方式	和	那

,

,

,

他那双明亮的小眼睛在月光下闪闪发光，他四处张望着。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ænd; ənd] [siː]

and	having	made	up	his	mind	to	go	first	to	the	bird	-	cage	and	see
和	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	去	第一的	到	这	鸟	-	笼	和	看

[haʊ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

how	the	provisions	were	there	,
如何	这	条款	是	那里	,

他决定先去鸟笼看看那里的食物情况，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fʊt] .

he	sat	down	on	the	floor	and	scratched	his	ear	slowly	with	his	hind	-	foot	.
他	卫星	向下	在	这	地面	和	刮痕	他的	耳朵	缓慢地	和	他的	后	-	脚	.

他坐在地上，用后脚慢慢地挠着耳朵。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] ;

The	birds	were	all	asleep	on	their	perches	;
这	鸟类	是	全部	睡着了	在	他们的	栖木	;

鸟儿们都趴在栖木上睡觉了;

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstər] . ['maʊsɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

but	to	Mr	.	Mouse's	indignation	he	found	that	his	children	,
但	到	先生	.	老鼠的	愤慨	他	成立	那	他的	孩子们	,

但令老鼠先生愤慨的是，他发现他的孩子们.....

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [ˌaʊt'saɪd] ,

not	satisfied	with	taking	all	the	seed	that	fell	outside	,
不是	使满意	和	采取	全部	这	种子	那	跌倒	外部	,

不满足于只收集掉落在外面的所有种子，

[hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['emptid] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

had	all	but	emptied	the	box	in	the	cage	.
有	全部	但	清空	这	盒子	在	这	笼	.

笼子里的箱子几乎被清空了。

" [jʌŋ] [sˈkæmps] , " [sed] ['mɪstər] . [maʊs] ,

"	Young	scamps	,	"	said	Mr	.	Mouse	,
"	年轻的	流浪者	,	"	说	先生	.	老鼠	,

"这些小淘气，"老鼠先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	they	will	be	getting	us	into	mischief	if	they	eat	up	everything	like	this	.
"	他们	将要	是	获得	我们	进入	恶作剧	如果	他们	吃	向上	一切	喜欢	这	.

"如果他们像这样把所有东西都吃光，就会给我们带来麻烦。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][bed] ,

"	From	the	bird	-	cage	he	went	on	to	the	old	lady's	bed	,
"	从	这	鸟	-	笼	他	去	在	到	这	老的	女士的	床	,

他从鸟笼里走到老太太的床上，

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [went][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər][hɜ:r; hər]

and	after	running	about	there	for	some	time	,	went	to	sleep	under	her
和	后	跑步	关于	那里	为了	一些	时间	,	去	到	睡觉	在下面	她

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

在那儿跑来跑去一会儿后，她就钻到枕头底下睡着了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔ:rm] [ðæt] [nekst] [naɪt] [hi:; hi] [went] [bæk]

He	found	it	so	comfortable	and	warm	that	next	night	he	went	back
他	成立	它	所以	舒服的	和	温暖的	那	下一个	夜晚	他	去	后退

[tu:; tə][ðə; ði][bed] ,

to	the	bed	,
到	这	床	,

他觉得床又舒服又暖和，所以第二天晚上他又睡回了床上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:]

but	before	going	to	sleep	under	the	pillow	he	thought	he	would	like	to	see
但	前	去	到	睡觉	在下面	这	枕头	他	想法	他	会	喜欢	到	看

[wʌt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [naɪt] - [kæp]['teɪstɪd] [laɪk] .

what	the	old	lady's	night	-	cap	tasted	like	.
什么	这	老的	女士的	夜晚	-	帽	尝过	喜欢	.

但在枕着枕头睡觉之前，他想尝尝老太太的睡前酒是什么味道。

[hi:; hi] ['nɪbəld] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	nibbled	and	nibbled	until	he	had	made	a	large	hole	;	and	then	,
他	轻咬	和	轻咬	直到	他	有	制成	一个	大的	洞	;	和	然后	,

他一点一点地啃，直到啃出一个大洞；然后，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][naɪs] , [hi:; hi] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [kloʊðz] ,

finding	it	so	amusing	and	nice	,	he	crept	under	the	clothes	,
寻找	它	所以	有趣	和	好的	,	他	悄悄地爬	在下面	这	衣服	,

他觉得这很有趣也很棒，于是钻进了衣服底下。

[ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][raʊnd] [hoʊlz][ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] .

and	ate	several	large	round	holes	in	her	night	-	gown	.
和	吃	一些	大的	圆形的	孔	在	她	夜晚	-	袍	.

并在她的睡衣上啃出了几个大圆洞。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪstər] . [maʊs] !

But	alas	for	poor	Mr	.	Mouse	!
但	唉	为了	贫穷的	先生	.	老鼠	!

可怜的老鼠先生！

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ['hæpənd] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] :

The	old	lady	in	her	sleep	happened	to	roll	over	on	her	side	:
这	老的	女士	在	她	睡觉	发生	到	卷	超过	在	她	边	:

老太太睡梦中翻了个身，侧躺着：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [skwi:k] , ['ræðər] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

there	was	a	faint	squeak	,	rather	muffled	by	the	bedclothes	,
那里	曾是	一个	头晕的	吱	,	相当	闷音	经过	这	床上用品	,

传来一声轻微的吱呀声，被被子闷住了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['maʊsɪz] [deɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

and	Mr	.	Mouse's	days	on	this	earth	were	over	.
和	先生	.	老鼠的	天	在	这	地球	是	超过	.

老鼠先生在人世间的日子就此结束了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] , " [braʊn] ,

Next	morning	the	old	lady	said	to	her	maid	,	"	Brown	,
下一个	早晨	这	老的	女士	说	到	她	女佣	,	"	棕色的	,

第二天早上，老太太对她的女仆说："布朗，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][kæp] ;
I wish you would look at my cap ;
我 希望 你 会 看 在 我的 帽 ;

我希望你能看看我的帽子;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [maɪ] [hed] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] [leg] .
there was something tickling and pressing my head last night , and also my leg .
那里 曾是 某物 挠痒痒 和 紧迫 我的 头 最后的 夜晚 , 和 还 我的 腿 .

昨晚我的头和腿都感觉有什么东西在挠痒和按压。

" [braʊn] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kæp] ;
" Brown looked , and was horrified at the big hole she found on her mistress's cap ;
" 棕色的 看起来 , 和 曾是 惊恐万分 在 这 大的 洞 她 成立 在 她 情妇的 帽 ;

布朗看了一眼，惊恐地发现女主人帽子上有一个大洞;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['maʊsɪz] [ded] ['bɑːdi] ,
but she was speechless when on looking into the bed she found Mr . Mouse's dead body ,
但 她 曾是 无言 什么时候 在 寻找 进入 这 床 她 成立 先生 . 老鼠的 死的 身体 ,

但当她看向床边，发现老鼠先生的尸体时，她震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [naɪt] - [gaʊn] .
and two more holes in her mistress's night - gown .
和 二 更多的 孔 在 她 情妇的 夜晚 - 袍 .

她女主人的睡衣上还有两个洞。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][træps] ;
She wanted to get a dog or a cat , and any amount of traps ;
她 通缉 到 得到 一个 狗 或者 一个 猫 , 和 任何 数量 的 陷阱 ;

她想养一只狗或猫，以及任意数量的捕兽夹;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] ,
but the old lady was so sorry for the mouse she had killed that she made the excuse that perhaps he was the only one left ,
但 这 老的 女士 曾是 所以 对不起 为了 这 老鼠 她 有 被杀 那 她 制成 这 原谅 那 也许 他 曾是 这 仅有的 一 左边 ,

但老太太对她杀死的老鼠感到非常愧疚，于是她辩解说，也许这是唯一剩下的老鼠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ænd; ənd] [siː] .
and that they would wait a little longer and see .
和 那 他们 会 等待 一个 小的 更长 和 看 .

他们会再等等看。

[braʊn] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,
Brown gave in , as she could not help it ,
棕色的 给予 在 , 作为 她 可以 不是 帮助 它 ,

布朗最终还是屈服了，因为她无能为力。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] .
and looked crosser than ever on account of the mice .
和 看起来 交叉 比 曾经 在 帐户 的 这 小鼠 .

因为老鼠，他看起来比以往任何时候都更加生气。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [maɪs][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] , [wɪtʃ]

Now	the	young	Mrs	.	Mice	were	searching	for	homes	for	their	babies	,	which
现在	这	年轻的	太太	.	小鼠	是	搜索	为了	房屋	为了	他们的	婴儿	,	哪个

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

现在，年轻的老鼠太太们正在为她们刚出生的宝宝们寻找新家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

They	could	find	no	place	at	all	,
他们	可以	寻找	不	地方	在	全部	,

他们根本找不到地方住。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

until	one	day	one	of	them	found	a	hole	in	the	back	of	the	wardrobe	,
直到	一	天	一	的	他们	成立	一个	洞	在	这	后退	的	这	衣柜	,

直到有一天，其中一人发现衣柜背面有个洞。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðeɪ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst]

and	calling	her	sister	,	they	both	with	great	caution	crept	in	and	found	just
和	呼叫	她	姐姐	,	他们	两个都	和	伟大的	警告	悄悄地爬	在	和	成立	只是

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

what	they	wanted	.
什么	他们	通缉	.

她们打电话给她姐姐，两人小心翼翼地潜入，找到了她们想要的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

One	of	them	took	possession	of	the	old	lady's	bonnet	,	one	of	the	old	-
一	的	他们	采取	拥有	的	这	老的	女士的	引擎盖	,	一	的	这	老的	-

['fæʃnd] [bɪg][wʌnz] ,

fashioned	big	ones	,
造型	大的	一个	,

其中一人拿走了老太太的帽子，那种老式的大帽子。

[ɔːl] ['kwɪltɪd] [wɪð; wɪθ]['sætn][ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

all	quilted	with	satin	inside	;	and	the	other	the	muff	to	match	the	bonnet	.
全部	绗缝	和	缎	里面	;	和	这	其他	这	耳罩	到	匹配	这	引擎盖	.

全部都采用缎面内衬绗缝；另一个是与帽子配套的手筒。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nests][fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

There	could	not	have	been	more	comfortable	nests	for	their	babies	,
那里	可以	不是	有	到过	更多的	舒服的	巢穴	为了	他们的	婴儿	,

对于它们的幼崽来说，没有比这更舒适的巢穴了。

[wen] [ðə; ði]['laɪnɪŋz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['prɑːpərli] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [ʃredz] ,

when	the	linings	were	removed	and	had	all	been	properly	cut	up	into	shreds	,
什么时候	这	衬里	是	已移除	和	有	全部	到过	适当地	切	向上	进入	碎屑	,

当内衬被移除并全部被彻底切碎后，

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [mʌf] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [meɪd] ; [soʊ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæmə; mə'mɑː]

than	the	old	lady's	muff	and	bonnet	made	;	so	the	two	young	mammas
比	这	老的	女士的	耳罩	和	引擎盖	制成	;	所以	这	二	年轻的	妈妈们

[wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] ,

were	in	high	delight	,
是	在	高的	喜	,

比老太太用手筒和帽子做的还要好；所以两位年轻的妈妈非常高兴。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðer; ðər]['beɪbiːz][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

and	tucked	their	babies	in	that	night	,
和	塞进去	他们的	婴儿	在	那	夜晚	,

当晚，他们哄睡了婴儿。

['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər][ænd; ənd] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən]['eni]['mɪsɪz] . [maʊs] ['evər][hæd; həd]

feeling	they	had	been	wiser	and	luckier	than	any	Mrs	.	Mouse	ever	had
感觉	他们	有	到过	更明智	和	更幸运	比	任何	太太	.	老鼠	曾经	有

[bɪn] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

been	in	getting	such	a	bed	for	their	little	ones	.
到过	在	获得	这样的	一个	床	为了	他们的	小的	一个	.

他们觉得自己比任何一位鼠太太都更明智、更幸运，能为自己的孩子买到这样一张床。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	few	days	after	a	young	lady	came	running	into	the	room	.
一个	很少	天	后	一个	年轻的	女士	来了	跑步	进入	这	房间	.

几天后，一位年轻女子跑进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

She	was	a	very	pretty	young	lady	,	and	she	seemed	to	bring	sunshine	and
她	曾是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	和	她	似乎	到	带来	阳光	和

['hæpinəs]

happiness
幸福

她是一位非常漂亮的年轻女士，仿佛带来了阳光和快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

into	the	room	with	her	.
进入	这	房间	和	她	.

和她一起进了房间。

" [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] !

"	Oh	,	grandmamma	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

"	she	cried	,	"	you	must	put	on	your	things	and	come	out	.
"	她	哭	,	"	你	必须	放	在	你的	事物	和	来	出去	.

她喊道：“你必须穿上你的东西出来。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] ;

I	have	brought	the	carriage	for	you	;	the	sun	is	shining	so	brightly	;
我	有	带来	这	运输	为了	你	;	这	太阳	是	灼灼	所以	明亮地	;

我已将马车带来，阳光灿烂。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['sʌmər] .

the	wind	is	from	the	south	,	and	it	is	quite	summer	.
这	风	是	从	这	南	,	和	它	是	相当	夏天	.

风从南边吹来，正是盛夏时节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] . "

It	will	do	you	so	much	good	to	get	some	fresh	air	.	"
它	将要	做	你	所以	很多	好的	到	得到	一些	新鲜的	空气	.	"

出去透透气对你很有好处。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər]

"	Oh	,	little	one	,	I	could	not	,	"	said	grandmamma	;	"	I	have	not	been	out	for
"	哦	,	小的	一	,	我	可以	不是	,	"	说	奶奶	;	"	我	有	不是	到过	出去	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“哦，小家伙，我不能，”奶奶说；“我已经好几个月没出门了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

and	I	don't	know	where	my	things	are	.
和	我	不	知道	在哪里	我的	事物	是	.

我不知道我的东西在哪里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	think	I	can	go	out	to	-	day	.
我	不	思考	我	能	去	出去	到	-	天	.

我今天可能出不了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [braɪt] [feɪs] . "

It	does	me	almost	as	much	good	to	see	your	bright	face	.	"
它	做	我	几乎	作为	很多	好的	到	看	你的	明亮的	脸	.	"

看到你灿烂的笑容，我也感到无比欣慰。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , ['grænd'mɑːmə] ; [its] [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	must	come	out	,	grandmamma	;	it's	no	use	making	excuses	,	"	said	the
"	你	必须	来	出去	,	奶奶	;	它是	不	使用	制作	借口	,	"	说	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ;

young	lady	;
年轻的	女士	;

“奶奶，您必须出来；找借口也没用，”年轻女子说；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌnˌʃaɪni] ['lɪt(ə)l]

and	so	the	old	lady	gave	in	,	as	everybody	did	to	this	sunshiny	little
和	所以	这	老的	女士	给予	在	,	作为	大家	做过	到	这	阳光明媚	小的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

于是，老太太就屈服了，就像其他人最终都屈服于这位阳光开朗的小妇人一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [maɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]

As	soon	as	the	two	young	Mrs	.	Mice	heard	the	doors	of	the	wardrobe
作为	很快	作为	这	二	年轻的	太太	.	小鼠	听到	这	门	的	这	衣柜

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

两位年轻的老鼠太太一听到衣柜门打开的声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 25,)
第2/2页

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	scampered	away	as	fast	as	they	could	.
他们	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们拼命逃走了。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌf] ,

The	bonnet	was	taken	out	,	and	then	the	muff	,
这	引擎盖	曾是	已采取	出去	,	和	然后	这	耳罩	,

帽子被取了下来，然后是手筒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['næsti] ['herləs] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['tʌmbld] [aʊt] ,

and	you	can	think	what	a	scene	there	was	when	the	nasty	hairless	little	mice	tumbled	out	,
和	你	能	思考	什么	一个	场景	那里	曾是	什么时候	这	可恶的	无毛	小的	小鼠	翻滚	出去	,

你可以想象一下，当那些讨厌的无毛小老鼠滚出来的时候，场面有多么滑稽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [mʌf] [wɜːr; wər] .

and	they	found	how	utterly	destroyed	both	bonnet	and	muff	were	.
和	他们	成立	如何	完全地	损毁	两个都	引擎盖	和	耳罩	是	.

他们发现引擎盖和耳罩都彻底损毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] .

That	was	the	last	of	the	Mouse	family	.
那	曾是	这	最后的	的	这	老鼠	家庭	.

那是老鼠家族的最后一只了。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [muːvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

The	old	lady	moved	into	another	room	the	next	day	.
这	老的	女士	已搬	进入	其他	房间	这	下一个	天	.

第二天，老太太搬到了另一个房间。

[hɜːr; hər] [oʊld] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [maʊs] - [hoʊlz] [stɑːpt] [ʌp] , [ə; eɪ] [kæt] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

Her	old	room	was	cleared	of	furniture	,	the	mouse	-	holes	stopped	up	,	a	cat	put	in	at	night	,
她	老的	房间	曾是	已清除	的	家具	,	这	老鼠	-	孔	停止	向上	,	一个	猫	放	在	在	夜晚	,

她以前的房间里家具都被搬走了，老鼠洞也被堵上了，晚上还放了一只猫进去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [træps] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

and	a	bull	-	terrier	by	day	,	and	traps	of	all	kinds	.
和	一个	公牛	-	梗犬	经过	天	,	和	陷阱	的	全部	种类	.

白天养一只斗牛犬，还有各种各样的陷阱。

['evri] [maʊs] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Every	mouse	was	killed	,
每一个	老鼠	曾是	被杀	,

所有老鼠都被杀死了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ]

and	not	a	single	one	from	any	other	part	of	the	house	had	courage
和	不是	一个	单身的	一	从	任何	其他	部分	的	这	房子	有	勇气

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

to	go	into	that	room	after	such	a	tragedy	.
到	去	进入	那	房间	后	这样的	一个	悲剧	.

发生这样的悲剧之后，屋里其他任何地方的人都没有勇气走进那个房间。

[tuː] [mʌtʃ] ['tɜːrki] — [ðə; ði] ['kiːpərz] [driːm] . — [drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .

TOO	MUCH	TURKEY	—	THE	KEEPER'S	DREAM	.	—	Drawn	by	F	.	S	.	Church	.
也	很多	火鸡	—	这	守门员	梦	.	—	绘制	经过	F	.	S	.	教会	.

火鸡太多了——守门员的梦想。——FS Church 绘制。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stoʊn] . — [ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['teɪkən]

The	Raven	Stone	.	—	In	Germany	a	superstition	prevails	that	if	the	eggs	are	taken
这	乌鸦	石头	.	—	在	德国	一个	迷信	占上风	那	如果	这	鸡蛋	是	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪvənz] [nest] ,

from	a	raven's	nest	,
从	一个	渡鸦的	巢	,

渡鸦石——在德国，流传着一种迷信说法，如果从渡鸦巢穴中取出鸡蛋，

[bɔɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

boiled	,	and	replaced	,	the	old	raven	will	bring	a	root	or	stone	to	the	nest	,
煮沸	,	和	替换	,	这	老的	乌鸦	将要	带来	一个	根	或者	石头	到	这	巢	,

煮熟后，老渡鸦会把树根或石头带回巢穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fetʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

which	he	fetches	from	the	sea	.
哪个	他	获取	从	这	海	.

他从海里捕捞上来。

[ðɪs] " ['reɪv(ə)n] [stoʊn] " [kən'fəːz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ɪts] ['oʊnər] ,

This	"	raven	stone	"	confers	great	fortune	on	its	owner	,
这	"	乌鸦	石头	"	授予	伟大的	财富	在	它是	所有者	,

这块"乌鸦石"能给拥有者带来巨大的财富。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

and	has	the	power	of	rendering	him	invisible	when	worn	on	the	arm	.
和	有	这	力量	的	渲染	他	无形的	什么时候	磨损	在	这	手臂	.

佩戴在手臂上时，它具有使他隐身的神奇功效。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nest] [ɪt'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

The	stone	is	said	to	make	the	nest	itself	invisible	;
这	石头	是	说	到	制作	这	巢	本身	无形的	;

据说这块石头能让鸟巢本身隐形；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .

it	must	be	sought	with	the	aid	of	a	mirror	.
它	必须	是	寻求	和	这	援助	的	一个	镜子	.

必须借助镜子才能找到它。

[ɪn][.pɒmə'reiniə][ænd; ənd]['ruːgən][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

In	Pomerania	and	Rügen	the	method	is	somewhat	different	.
在	波美拉尼亚	和	吕根	这	方法	是	有些	不同的	.

在波美拉尼亚和吕根岛，方法略有不同。

[ðə; ði]['perənt][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	parent	birds	must	have	attained	the	age	of	one	hundred	years	,
这	父母	鸟类	必须	有	已达到	这	年龄	的	一	百	年	,

这对亲鸟一定已经一百岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] " [stoʊn] " [mʌst; məst][klaɪm][ʌp]

and	the	would	-	be	possessor	of	the	precious	"	stone	"	must	climb	up
和	这	会	-	是	拥有者	的	这	宝贵的	"	石头	"	必须	爬	向上

[ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] .

and	kill	one	of	the	young	ravens	.
和	杀	一	的	这	年轻的	渡鸦	.

而想要拥有这颗珍贵"宝石"的人必须爬上去，杀死一只幼鸦。

[ðen] [ðə; ði] [ə'gresər] [dɪ'sendz] , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Then	the	aggressor	descends	,	taking	careful	note	of	the	tree	.
然后	这	侵略者	下降	,	采取	小心	笔记	的	这	树	.

然后，攻击者走下树，仔细观察着那棵树。

[ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊts][ɪn][ðə; ði] [ded]

The	old	raven	immediately	returns	with	the	stone	,	which	he	puts	in	the	dead
这	老的	乌鸦	立即地	返回	和	这	石头	,	哪个	他	放置	在	这	死的

['bɜ˞ːdz] [biːk] ,

bird's	beak	,
鸟类	喙	,

老乌鸦立刻衔着石头回来，把它放进死鸟的嘴里。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bəuθ] [triː] [ænd; ənd][nest] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	thereupon	both	tree	and	nest	become	invisible	.
和	于是	两个都	树	和	巢	变得	无形的	.

于是，树和鸟巢都变得隐形了。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][nest] ,

The	man	,	however	,	feels	for	the	tree	,	and	on	reaching	the	nest	,
这	男人	,	然而	,	感觉	为了	这	树	,	和	在	到达	这	巢	,

然而，这个人却对这棵树心生怜悯，当他走到鸟巢边时，

[hiː; hi] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði][stoʊn][ɪn] ['traɪʌmf] .

he	carries	off	the	stone	in	triumph	.
他	携带	离开	这	石头	在	胜利	.

他得意洋洋地扛着石头离开了。

[ðə; ði]['sweibiən, -bjən] ['pezntri] [meɪn'teɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['rævənz][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]

The	Swabian	peasantry	maintain	that	young	ravens	are	nourished	solely	by	the
这	施瓦本	农民	维持	那	年轻的	渡鸦	是	营养	仅	经过	这

[duː] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

dew	from	heaven	during	the	first	nine	days	of	their	existence	.
露	从	天堂	期间	这	第一的	九	天	的	他们的	存在	.

施瓦本农民认为，幼鸦在出生后的前九天里，完全依靠天上的露水喂养。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] ,

As	they	are	naked	,	and	of	a	light	color	,
作为	他们	是	裸	,	和	的	一个	光	颜色	,

由于她们赤身裸体，而且肤色较浅，

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['prɑːdʒəni] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

the	old	birds	do	not	believe	that	they	are	their	progeny	,	and	consequently
这	老的	鸟类	做	不是	相信	那	他们	是	他们的	后代	,	和	最后

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ;

neglect	to	feed	them	;
忽视	到	喂养	他们	;

老鸟们不相信这些幼鸟是自己的后代，因此疏于喂养它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][nest] ,

but	they	occasionally	cast	a	glance	at	the	nest	,
但	他们	偶尔	投掷	一个	瞥一眼	在	这	巢	,

但它们偶尔会瞥一眼鸟巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] ,

and	when	the	young	ones	begin	to	show	a	little	black	down	on	their	breasts	,
和	什么时候	这	年轻的	一个	开始	到	展示	一个	小的	黑色的	向下	在	他们的	乳房	,

当幼崽的乳房上开始出现一些黑色绒毛时，

[baɪ] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['perənts] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæriən] .

by	the	tenth	day	,	the	parents	bring	them	the	first	carrion	.
经过	这	第十	天	,	这	父母	带来	他们	这	第一的	腐肉	.

到了第十天，父母给他们带来了第一只腐肉。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	Night	and	Good	-	Morning	.
好的	-	夜晚	和	好的	-	早晨	.

晚安，早安。

['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] " ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

LETTER	FROM	A	LITTLE	GIRL	ABOUT	"	HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
信	从	一个	小的	女孩	关于	"	哈珀斯	年轻的	人们	.

一位小女孩写给"哈珀的青少年"的信。

" ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [noʊ'vembər] [sɪks] , - .

"	Newport	,	Rhode	Island	,	November	6	,	1879	.
"	纽波特	,	罗德岛	岛	,	十一月	6	,	-	.

"罗德岛州纽波特，1879 年 11 月 6 日。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

Mr	.	Editor	,	—	I	don't	know	who	to	put	at	the	head	of	this	letter	,
先生	.	编辑	,	—	我	不	知道	WHO	到	放	在	这	头	的	这	信	,

编辑先生，——我不知道这封信的开头应该写谁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [fɜːrst] [neɪm] .

because	I	don't	know	your	first	name	.
因为	我	不	知道	你的	第一的	姓名	.

因为我不知道你的名字。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

I	wonder	if	it	is	Uncle	John	.
我	想知道	如果	它	是	叔叔	约翰	.

我怀疑是不是约翰叔叔。

['pɑːpə] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [træʃ] ['peɪpər] " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Papa	found	me	reading	what	he	called	a	"	trash	paper	"	the	other	day	,
爸爸	成立	我	阅读	什么	他	称为	一个	"	垃圾	纸	"	这	其他	天	,

前几天爸爸发现我在看一份他称之为"垃圾报纸"的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] ['eni]

and	he	said	he	would	take	a	good	paper	for	me	if	I	would	not	read	any
和	他	说	他	会	拿	一个	好的	纸	为了	我	如果	我	会	不是	读	任何

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [træʃ] ;

more	of	that	kind	of	trash	;
更多的	的	那	种类	的	垃圾	;

他说，如果我不再看那种垃圾文章，他就帮我找一份好报纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [naɪs] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ,

and	he	said	you	was	going	to	print	a	nice	paper	for	young	folks	,
和	他	说	你	曾是	去	到	打印	一个	好的	纸	为了	年轻的	各位	,

他说你要为年轻人印一份不错的报纸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['nʌmbər] ;

and	this	morning	he	brought	one	home	—	the	very	first	number	;
和	这	早晨	他	带来	一	家	—	这	非常	第一的	数字	;

今天早上他带回家一个——第一个号码；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	said	he	was	disappointed	in	the	size	of	it	,
但	他	说	他	曾是	失望的	在	这	尺寸	的	它	,

但他表示对它的大小感到失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [hæf][soʊ][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['peɪpər][æt; ət] [fɔːr]

and	that	it	was	not	quite	half	so	big	as	an	ordinary	paper	at	four
和	那	它	曾是	不是	相当	一半	所以	大的	作为	一个	普通的	纸	在	四

[sents] ,

cents	,
分	,

而且它的大小还不到普通报纸（售价四美分）的一半。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	I	am	afraid	he	will	not	take	it	for	me	;
和	我	是	害怕的	他	将要	不是	拿	它	为了	我	;

恐怕他不会替我接受;

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd]

but	mamma	says	if	I	wrote	to	you	perhaps	you	could	give	me	some	good
但	妈妈	说道	如果	我	写道	到	你	也许	你	可以	给	我	一些	好的

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['pɑːpə] [ɪk'spektɪd] ,

reason	for	the	paper	being	smaller	than	papa	expected	,
原因	为了	这	纸	存在	较小的	比	爸爸	预期的	,

但是妈妈说，如果我写信给你，也许你能告诉我为什么纸张比爸爸预期的要小。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ðə; ði]['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] ,

so	that	he	will	keep	his	promise	,	for	I	like	the	paper	very	much	,
所以	那	他	将要	保持	他的	承诺	,	为了	我	喜欢	这	纸	非常	很多	,

这样他就能信守承诺了，因为我很喜欢这篇论文。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['fɑːðər] ;

and	I	have	read	about	the	"	Brave	Swiss	Boy	,	"	and	so	has	father	;
和	我	有	读	关于	这	"	勇敢的	瑞士	男生	,	"	和	所以	有	父亲	;

我读过《勇敢的瑞士男孩》的故事，我父亲也读过;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] [ðeɪ] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]

and	he	says	it	is	better	than	the	kind	of	paper	they	throw	in	the	door
和	他	说道	它	是	更好的	比	这	种类	的	纸	他们	扔	在	这	门

— " [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

—	"	to	be	continued	.
—	"	到	是	持续	.

他说这比他们扔进门的那种纸要好——"未完待续。

" [soʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] " [træʃ] ['pepərz] ,

"	So	please	tell	us	why	your	paper	is	not	so	big	as	the	"	trash	papers	,
"	所以	请	告诉	我们	为什么	你的	纸	是	不是	所以	大的	作为	这	"	垃圾	文件	,

那么请告诉我们，为什么你们的报纸没有"垃圾报纸"那么大?

" [æz; əz] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .

"	as	father	calls	them	,	and	I	will	be	very	thankful	.
"	作为	父亲	呼叫	他们	,	和	我	将要	是	非常	感恩	.

正如父亲称呼他们的那样，我将非常感激。

['lɪzi] [em] . [diː] .

Lizzie	M	.	D	.
莉齐	M	.	D	.

莉齐医生

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]

There	are	several	reasons	why	Harper's	Young	People	is	not	as	large	as	the
那里	是	一些	原因	为什么	哈珀斯	年轻的	人们	是	不是	作为	大的	作为	这

['dʒɝːnəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] " [træʃ] " ['pepərz] .

journals	which	you	call	"	trash	"	papers	.
期刊	哪个	你	称呼	"	垃圾	"	文件	.

《哈珀青少年》杂志的发行量不如你所说的"垃圾"杂志那么多，原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['veri] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [ɑːn]['ekstrə] [faɪn] ['peɪpər] ,

In	the	first	place	,	Harper's	Young	People	is	very	carefully	printed	on	extra	fine	paper	,
在	这	第一的	地方	,	哈珀斯	年轻的	人们	是	非常	小心	打印	在	额外的	美好的	纸	,

首先，《哈珀青少年》杂志采用优质纸张精心印刷。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [lʊk] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	make	the	type	and	illustrations	look	so	clear	and	beautiful	.
哪个	制作	这	类型	和	插图	看	所以	清除	和	美丽的	.

这使得文字和插图看起来如此清晰美观。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [praɪs] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

And	then	a	very	large	price	is	paid	to	the	artists	who	draw	the	pictures	,
和	然后	一个	非常	大的	价格	是	有薪酬的	到	这	艺术家	WHO	画	这	图片	,

然后，绘制这些画作的艺术家们要付出非常高昂的代价。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [huː] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʊd] ,

to	the	engravers	who	reproduce	them	on	wood	,
到	这	雕刻师	WHO	复制	他们	在	木头	,

献给那些将它们复制到木头上的雕刻师们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ]

and	to	the	authors	who	contribute	the	reading	matter	which	you	find	so
和	到	这	作者	WHO	贡献	这	阅读	事情	哪个	你	寻找	所以

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

还要感谢那些为我们提供如此精彩阅读材料的作者们。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	picture	of	"	The	Tournament	,	"	for	instance	,	on	the	first	page	of	the
这	图片	的	"	这	比赛	,	"	为了	实例	,	在	这	第一的	页	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] ,

preceding	number	,
前	数字	,

例如，上一期第一页上的"锦标赛"图片，

[kɔːst]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

cost	over	one	hundred	and	fifty	dollars	for	drawing	and	engraving	.
成本	超过	一	百	和	五十	美元	为了	绘画	和	雕刻	.

绘图和雕刻费用超过一百五十美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [kɔːst]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Some	of	the	pictures	will	cost	even	more	than	that	.
一些	的	这	图片	将要	成本	甚至	更多的	比	那	.

有些照片的价格甚至会更高。

[ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

If	Young	People	was	a	larger	weekly	paper	,
如果	年轻的	人们	曾是	一个	更大的	每周	纸	,

如果《青年人》是一份发行量更大的周报，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [ˌnesə'serəli]

and	just	as	good	in	every	respect	as	it	is	now	,	the	price	would	necessarily
和	只是	作为	好的	在	每一个	尊重	作为	它	是	现在	,	这	价格	会	一定

[biː; bi]['lɑːrdʒər] ;

be	larger	;
是	更大的	;

虽然各方面都和现在一样好，但价格必然会更高；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]

and	then	some	of	our	young	readers	might	be	deprived	of	the	pleasure
和	然后	一些	的	我们的	年轻的	读者	可能	是	被剥夺的	的	这	乐趣

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	having	it	.
的	拥有	它	.

这样一来，我们的一些年轻读者可能就无法享受到这种乐趣了。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] [aʊt] ['evri] ['tuːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

Harper's	Young	People	comes	out	every	Tuesday	;	and	if	you	read	all	the	stories	,
哈珀斯	年轻的	人们	来	出去	每一个	周二	;	和	如果	你	读	全部	这	故事	,

《哈珀青少年》杂志每周二出版；如果你读完所有故事，

['poʊəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz] ,

poems	,	etc	.	,	and	make	out	the	puzzles	and	enigmas	,
诗歌	,	ETC	.	,	和	制作	出去	这	谜题	和	谜团	,

诗歌等等，并解开其中的谜题和谜语，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] ['stʌdi] ,

you	will	find	that	it	will	take	all	the	time	you	ought	to	spare	from	study	,
你	将要	寻找	那	它	将要	拿	全部	这	时间	你	应该	到	空闲的	从	学习	,

你会发现，这会占用你所有原本应该从学习中挤出的时间。

[pleɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

play	,	and	other	callings	.
玩	,	和	其他	召唤	.

玩耍和其他职业。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['veri] [best] ['wiːkli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	mean	to	make	Young	People	the	very	best	weekly	for	children	in	the	world	,
我们	意思是	到	制作	年轻的	人们	这	非常	最好的	每周	为了	孩子们	在	这	世界	,

我们的目标是让《青少年》杂志成为世界上最好的儿童周刊。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	they	will	always	be	glad	to	see	it	,
所以	那	他们	将要	总是	是	高兴的	到	看	它	,

这样他们每次看到它都会很高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

as	they	would	welcome	a	visit	from	a	pleasant	companion	.
作为	他们	会	欢迎	一个	访问	从	一个	令人愉快的	伴侣	.

他们会非常欢迎一位愉快的朋友来访。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,

The	following	letters	have	been	received	in	reply	to	the	question	,
这	下列的	信件	有	到过	已收到	在	回复	到	这	问题	,

以下是针对该问题收到的回复信件：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [tʃiːp] ['poʊstɪdʒ]

in	the	first	number	of	Young	People	,	as	to	the	originator	of	cheap	postage
在	这	第一的	数字	的	年轻的	人们	,	作为	到	这	鼻祖	的	便宜的	邮资

.

:

.

在《青年人》杂志第一期中，谈到了廉价邮资的创始人。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [priː'peɪŋ] ['poʊstɪdʒ][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l][ɑːn]
The founder of the system of prepaying postage by placing a small label on
这 创始人 的 这 系统 的 预付 邮资 经过 放置 一个 小的 标签 在
[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][sɜːr] ['rəʊlənd] [hɪl] .
one corner of the letter was Sir Rowland Hill .
一 角落 的 这 信 曾是 先生 罗兰 爬坡道 .

在信件一角贴上小标签预付邮资的制度的创始人是罗兰·希尔爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
It was first advocated by him in 1837 ,
它 曾是 第一的 倡导者 经过 他 在 - ,

它最早由他于1837年提出。

[ænd; ənd][stæmps][wɜːr; wər][fɜːrst] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [meɪ] [sɪks] , - .
and stamps were first used by the British Post - office May 6 , 1840 .
和 邮票 是 第一的 用过的 经过 这 英国 邮政 - 办公室 可能 6 , - .

英国邮政局于 1840 年 5 月 6 日首次使用邮票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
They were introduced in the United States in 1847 .
他们 是 介绍 在 这 团结的 各州 在 - .

它们于 1847 年引入美国。

[sɜːr] ['rəʊlənd] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['kidəminstə] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['hæmpˌstɛd]
Sir Rowland was born at Kidderminster in 1795 , and died at Hampstead
先生 罗兰 曾是 出生 在 基德明斯特 在 - , 和 死亡 在 汉普斯特德
['ɔːgəst] - ,
August 27 ,
八月 - ,

罗兰爵士于 1795 年出生于基德明斯特，并于 8 月 27 日在汉普斯特德去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] .
1879 , at the age of eighty - four .
- , 在 这 年龄 的 八十 - 四 .

1879年，享年84岁。

['wɔːltər][dʒeɪ] . [liː] .
Walter J . Lee .
沃尔特 J . 李 .

沃尔特·J·李。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
In answer to your question in the first number of Young People ,
在 回答 到 你的 问题 在 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 ,

针对您在《青年人》杂志第一期中提出的问题，

['æskɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['poʊstɪdʒ]
asking if any one knew the name of the man who first thought of cheap postage
问 如果 任何 一 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 第一的 想法 的 便宜的 邮资
,
,
,

问有没有人知道第一个想到廉价邮资的人叫什么名字，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['rəuləndˌhɪl] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

I	would	say	that	it	was	Sir	Rowland	Hill	,	of	England	.
我	会	说	那	它	曾是	先生	罗兰	爬坡道	,	的	英格兰	.

我认为那是英国的罗兰·希尔爵士。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] , [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

He	died	a	few	months	ago	at	Hampstead	,	near	London	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
他	死亡	一个	很少	几个月	前	在	汉普斯特德	,	靠近	伦敦	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

他几个月前在伦敦附近的汉普斯特德去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪz] " ['lɔŋfeləu] .

The	answer	to	your	letter	puzzle	in	the	same	number	is	"	Longfellow	.
这	回答	到	你的	信	谜	在	这	相同的	数字	是	"	朗费罗	.

你收到的这期字母谜题的答案是"朗费罗"。

" [ef] . [biː] . ['hesi] (- ['jɪrz] [oʊld]) .

"	F	.	B	.	Hesse	(	11	years	old	)	.
"	F	.	B	.	黑森州	(	-	年	老的	)	.

"FB Hesse（11岁）。

['klærə][es] . ['gɑːrdnɚ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [sendz][ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'plaɪ] .

Clara	S	.	Gardiner	,	St	.	Louis	,	Missouri	,	sends	a	similar	reply	.
克拉拉	S	.	加德纳	,	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,	发送	一个	相似的	回复	.

来自密苏里州圣路易斯的克拉拉·S·加德纳也发来了类似的回复。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['letər] ['pʌz(ə)l][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['ælbərt][iː] . ['saɪbɚt] ,

Correct	answers	to	letter	puzzle	have	also	been	received	from	Albert	E	.	Seibert	,
正确的	答案	到	信	谜	有	还	到过	已收到	从	阿尔伯特	E	.	塞伯特	,

我们还收到了来自 Albert E. Seibert 的字母谜题的正确答案。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['æni] [biː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

New	York	city	,	and	Annie	B	.	Stephens	,	Elizabeth	,	New	Jersey	.
新的	约克	城市	,	和	安妮	B	.	斯蒂芬斯	,	伊丽莎白	,	新的	球衣	.

纽约市，以及新泽西州伊丽莎白市的安妮·B·斯蒂芬斯。

['sevrəl] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn] ,

Several	correct	answers	to	the	mathematical	puzzles	have	been	sent	in	,
一些	正确的	答案	到	这	数学	谜题	有	到过	发送	在	,

已经收到几个数学谜题的正确答案。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] .

and	will	be	published	as	soon	as	other	correspondents	have	had	time	to	try	their	skill	.
和	将要	是	已发布	作为	很快	作为	其他	通讯员	有	有	时间	到	尝试	他们的	技能	.

待其他记者有机会尝试他们的技能后，文章将尽快发表。

['luːɪs] [biː] . ['pɑːrsənz] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [nuː] ['dʒɜːrzi] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔɪl][ʌv; əv] [kloʊvz] ,

Louis	B	.	Parsons	,	Montclair	,	New	Jersey	.	—	If	you	will	put	a	very	little	oil	of	cloves	,
路易斯	B	.	帕森斯	,	蒙特克莱尔	,	新的	球衣	.	—	如果	你	将要	放	一个	非常	小的	油	的	丁香	,

路易斯·B·帕森斯，新泽西州蒙特克莱尔——如果你放一点点丁香油，

[ɔːr] [stɪl] ['betər] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['kriːəsoʊt] , ['ɪntuː][jʊr; jər][ɪŋk] ,

or	still	better	,	a	few	drops	of	creosote	,	into	your	ink	,
或者	仍然	更好的	,	一个	很少	滴	的	杂酚油	,	进入	你的	墨水	,

或者更好的办法是，在墨水里滴几滴杂酚油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] ['moʊldɪŋ] .

it	will	not	trouble	you	by	moulding	.
它	将要	不是	麻烦	你	经过	成型	.

它不会因为发霉而给你带来麻烦。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrkt] [taɪt] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

You	should	also	keep	it	corked	tight	when	not	in	use	.
你	应该	还	保持	它	软木塞	紧的	什么时候	不是	在	使用	.

不使用时，也应该将瓶塞拧紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][noʊ] . [θriː] , [peɪdʒ] - .]

[	Continued	from	No	.	3	,	Page	23	.	]
[	持续	从	不	.	3	,	页	-	.	]

[接第23页第3条。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

THE	STORY	OF	A	PARROT	.
这	故事	的	一个	鹦鹉	.

一只鹦鹉的故事。

[aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

I	soon	heard	the	sound	of	voices	,
我	很快	听到	这	声音	的	声音	,

我很快听到了人声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	in	a	moment	my	mistress	with	the	children	entered	the	room	.
和	在	一个	片刻	我的	情妇	和	这	孩子们	进入	这	房间	.

过了一会儿，我的女主人带着孩子们进了房间。

[aɪ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

I	greeted	them	with	screams	and	laughter	,
我	问候	他们	和	尖叫	和	笑声	,

我以尖叫和大笑迎接他们，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	whole	party	stopped	in	astonishment	at	the	wrecked	condition	of	the
尽管	这	所有的	派对	停止	在	惊讶	在	这	损毁	状况	的	这

['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

pretty	sitting	-	room	.
漂亮的	坐着	-	房间	.

当所有人都惊讶地看到漂亮的客厅被毁成这样时，所有人都停下了脚步。

" [oʊ] , [lɔri:toʊ] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd] [bɔɪ] ! " [sed] ['luːɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Lorito	,	you	bad	,	bad	boy	!	"	said	Louis	,	shaking	his	finger	at	me	.
"	哦	,	洛里托	,	你	坏的	,	坏的	男生	!	"	说	路易斯	,	摇晃	他的	手指	在	我	.

"哦，洛里托，你这个坏孩子！"路易斯一边说着，一边朝我摇着手指。

" ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [bæd] [bɔɪ] !

"	Oo	-	oo	-	oo	,	bad	boy	!
"	oo	-	oo	-	oo	,	坏的	男生	!

"哦哦哦，坏小子！"

[bæd] [bɔɪ] !

bad	boy	!
坏的	男生	!

坏小子！

" [aɪ] [skriːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" I screamed , to the great delight of the children ,
" 我 尖叫 , 到 这 伟大的 喜 的 这 孩子们 ,

"我尖叫起来，孩子们高兴极了。"

[huː] [fər'gɑːt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]
who forgot in an instant the mischief I had done , and began to laugh
WHO 忘了 在 一个 立即的 这 恶作剧 我 有 完毕 , 和 开始 到 笑
['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

他瞬间忘记了我所做的恶作剧，开始开怀大笑。

['siːɪŋ] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [aɪ]
Seeing my advantage , I kept up a constant rattle of all the ridiculous nonsense I
看到 我的 优势 , 我 保留 向上 一个 持续的 嘎嘎作响 的 全部 这 荒谬的 废话 我
[nuː] .
knew .
知道 .

看到自己的优势，我便不停地胡说八道，说着我所知道的所有荒谬可笑的话。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
The wine was still dancing in my head , and I made a very sorrowful exhibition
这 葡萄酒 曾是 仍然 跳舞 在 我的 头 , 和 我 制成 一个 非常 悲伤 展览
[ʌv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .

酒意仍在我的脑海中萦绕，我出丑十分狼狈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['empti] [boʊl] ['laɪɪŋ] [tɪpt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
The children's mother soon discovered the empty bowl lying tipped over on the hearth
这 孩子们的 母亲 很快 发现 这 空的 碗 说谎 倾斜 超过 在 这 炉
.
:
.

孩子们的母亲很快发现空碗翻倒在壁炉上。

" [pʊr] [lɔriːtoʊ][ɪz] [drʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ; " [hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]
" Poor Lorito is drunk , " she said , laughing ; " he has swallowed every drop of
" 贫穷的 洛里托 是 醉 , " 她 说 , 笑 ; " 他 有 吞咽 每一个 降低 的
[ðə; ði][waɪn] .
the wine .
这 葡萄酒 .

"可怜的洛里托喝醉了，"她笑着说；"他把酒一滴不剩地喝光了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['ækʃnz] .
We must not blame him for his naughty actions .
我们 必须 不是 责备 他 为了 他的 淘气 行动 .

我们不能因为他的淘气行为而责怪他。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə][let][waɪn][ə'loʊn] .
He is only a bird , and has not enough sense to let wine alone .
他 是 仅有的 一个 鸟 , 和 有 不是 足够的 感觉 到 让 葡萄酒 独自的 .

它不过是一只鸟，没有足够的智慧来抵挡酒的诱惑。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] .
" She then began to lament the loss of my beauty .
" 她 然后 开始 到 哀叹 这 损失 的 我的 美丽 .

"然后她开始哀叹我失去了美貌。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] ;

I	was	indeed	a	frightful	object	;
我	曾是	的确	一个	可怕	目的	;

我确实是一个可怕的东西;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kli:nd] [aɪ]

and	when	I	heard	my	mistress	declare	that	if	I	could	not	be	cleaned	I
和	什么时候	我	听到	我的	情妇	宣布	那	如果	我	可以	不是	是	已清洗	我

[mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

must	be	turned	out	of	the	house	,
必须	是	转向	出去	的	这	房子	,

当我听到女主人宣布，如果我不能被洗干净，就必须把我赶出家门时，

[maɪ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

my	terror	at	the	thought	of	losing	what	I	had	begun	to	realize	was	a
我的	恐怖	在	这	想法	的	输	什么	我	有	开始	到	意识到	曾是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['soʊbər] ['sensɪz] [æt; ət][wʌns] .

comfortable	home	brought	me	to	my	sober	senses	at	once	.
舒服的	家	带来	我	到	我的	清醒	感官	在	一次	.

想到可能会失去我逐渐意识到是一个舒适的家，我的恐惧立刻让我清醒过来。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	hung	my	head	and	was	silent	.
我	悬挂	我的	头	和	曾是	沉默的	.

我低下头，沉默不语。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]['mɔ:tifaid][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

For	the	first	time	in	my	life	I	was	mortified	and	ashamed	of	myself	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	羞愧难当	和	羞愧	的	我	.

我生平第一次感到羞愧难当。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ]['wɔ:tər][ɑ:n][maɪ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:]

It	was	now	decided	to	try	water	on	my	feathers	,	and	Louis	,	putting	me
它	曾是	现在	决定	到	尝试	水	在	我的	羽毛	,	和	路易斯	,	推杆	我

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

现在决定试试用水冲洗我的羽毛，路易斯把我放在他的肩膀上，

['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][bæθ] - [ru:m] .

carried	me	to	the	bath	-	room	.
携带	我	到	这	洗澡	-	房间	.

他把我抱到浴室。

[aɪ][dɪd] [fi:l] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

I	did	feel	the	greatest	inclination	to	bite	his	ear	,
我	做过	感觉	这	最	倾角	到	咬	他的	耳朵	,

我当时确实很想咬他的耳朵。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ]['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .

but	I	contented	myself	by	gently	pulling	his	hair	,	which	made	him	laugh	.
但	我	满足	我	经过	轻轻地	拉	他的	头发	,	哪个	制成	他	笑	.

但我只是轻轻地拽了拽他的头发，逗得他哈哈大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,

It	was	a	great	luxury	to	get	into	the	bath	-	tub	,
它	曾是	一个	伟大的	奢华	到	得到	进入	这	洗澡	-	浴缸	,

能泡个澡真是莫大的享受。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['wɔːtər][tuː; tə][wet][maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ]

for	no	one	had	even	given	me	water	to	wet	my	feet	for	a	very	long
为了	不	一	有	甚至	给定	我	水	到	湿的	我的	脚	为了	一个	非常	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为很久很久都没有人给我水润湿我的脚了;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pærəts][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][tʌb] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtər]

and	although	parrots	do	not	care	to	get	in	the	tub	every	morning	and	flutter
和	虽然	鹦鹉	做	不是	关心	到	得到	在	这	浴缸	每一个	早晨	和	扑

[ænd; ənd] ['spætər] [laɪk][kə'nɛəriz] ,

and	spatter	like	canaries	,
和	溅	喜欢	金丝雀	,

虽然鹦鹉不像金丝雀那样每天早上都喜欢跳进浴缸里扑腾扑腾，

[stɪl] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][wet][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

still	they	like	to	wet	their	feet	,	and	,	above	all	things	,	they	enjoy	a	gentle
仍然	他们	喜欢	到	湿的	他们的	脚	,	和	,	多于	全部	事物	,	他们	享受	一个	温和的

['ʃaʊər] - [bæθ] ,

shower	-	bath	,
淋浴	-	洗澡	,

它们仍然喜欢弄湿双脚，而且，它们最喜欢的就是轻柔的淋浴。

[laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [reɪn] .

like	a	summer	rain	.
喜欢	一个	夏天	雨	.

就像夏日的雨。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ][ðə; ði][bæθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	can	not	say	the	bath	the	children	gave	me	was	what	I	would	have
我	能	不是	说	这	洗澡	这	孩子们	给予	我	曾是	什么	我	会	有

['tʃoʊzn] [maɪ'self] ,

chosen	myself	,
选定	我	,

我不能说孩子们给我洗的澡是我自己会选择的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrʌbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

for	they	rubbed	me	and	scrubbed	me	and	tumbled	me	about	till	I	was
为了	他们	摩擦	我	和	擦洗过	我	和	翻滚	我	关于	直到	我	曾是

[hæf] [ded] .

half	dead	.
一半	死的	.

因为他们把我揉搓、刷洗、翻来覆去地折腾，直到我奄奄一息。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

At	last	it	was	over	.
在	最后的	它	曾是	超过	.

终于结束了。

[ðə; ði][ɪŋk] [steɪnz] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][koʊld]

The	ink	stains	had	nearly	disappeared	from	my	feathers	,	but	I	was	cold
这	墨水	污渍	有	几乎	消失	从	我的	羽毛	,	但	我	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	miserable	.
和	悲惨的	.

羽毛上的墨渍几乎消失了，但我又冷又难受。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pɜːrsənɪdʒ] [wen] [friː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]

I	had	proved	myself	such	a	destructive	personage	when	free	that	my	feet	were
我	有	已证实	我	这样的	一个	破坏性的	人士	什么时候	自由的	那	我的	脚	是

[tʃeɪnd] [wʌns] [mɔːr] ;

chained	once	more	;
连锁	一次	更多的	;

我自由时曾表现出极大的破坏性，因此我的双脚再次被锁了起来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['kaɪndlɪ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [aɪ] [wɔːr] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz]

and	although	my	mistress	had	kindly	covered	the	rings	I	wore	round	my	ankles
和	虽然	我的	情妇	有	亲切地	涵盖	这	戒指	我	穿着	圆形的	我的	脚踝

[wɪð; wɪθ][sɔːft] ['flænl] ,

with	soft	flannel	,
和	柔软的	绒布	,

虽然我的女主人好心地用柔软的法兰绒盖住了我戴在脚踝上的戒指，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

the	chain	was	still	a	dreadful	burden	.
这	链	曾是	仍然	一个	可怕	负担	.

那条锁链仍然是个可怕的负担。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [left] [ə'loʊn][ɑːn][maɪ] [pɜːrtʃ] ,

When	I	was	at	last	left	alone	on	my	perch	,
什么时候	我	曾是	在	最后的	左边	独自的	在	我的	栖息	,

最后，当我独自一人留在栖木上时，

[aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

I	gave	way	to	the	most	sorrowful	meditations	.
我	给予	方式	到	这	最多	悲伤	冥想	.

我陷入了最悲伤的沉思。

[stɪl] , [ɔːl][maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] .

Still	,	all	my	present	happiness	dates	from	that	troublesome	time	.
仍然	,	全部	我的	展示	幸福	日期	从	那	麻烦的	时间	.

然而，我现在所有的幸福都源于那段艰难的时光。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntlɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] ['triːtmənt] [kəm'pliːtli]

The	children	were	with	me	constantly	,	and	their	kind	treatment	completely
这	孩子们	是	和	我	不断地	,	和	他们的	种类	治疗	完全地

[kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ʌgli] ,

cured	me	of	my	ugly	,
治愈	我	的	我的	丑陋的	,

孩子们一直陪伴着我，他们友善的对待彻底治愈了我的丑陋。

[mə'lɪʃəs] ['tempər] .

malicious	temper	.
恶意	脾气	.

恶意脾气。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [frend] [frɪts] ,

I	then	became	acquainted	with	my	dear	friend	Fritz	,
我	然后	成为	熟人	和	我的	亲爱的	朋友	弗里茨	,

之后我结识了我的好朋友弗里茨，

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .

in	whose	company	I	have	spent	many	happy	hours	.
在	谁	公司	我	有	花费	许多	快乐的	小时	.

我曾与他共度许多快乐时光。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

In	order	to	talk	with	him	I	was	compelled	to	learn	his	language	,
在	命令	到	讲话	和	他	我	曾是	被迫	到	学习	他的	语言	,

为了和他交谈，我不得不学习他的语言。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd][bɑːrk][soʊ] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

and	soon	I	could	bark	so	well	that	little	Hope	would	clap	her	hands	and
和	很快	我	可以	吠	所以	出色地	那	小的	希望	会	拍	她	双手	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

很快，我的吠叫声就变得非常悦耳动听，以至于小霍普会拍着手说：

" ['aʊər; ɑːr]['riːtoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['dɔgi] [ðæn; ðən] [frɪts] [hɪm'self] . "

"	Our	Rito	makes	a	better	doggie	than	Fritz	himself	.	"
"	我们的	利托	制作	一个	更好的	狗	比	弗里茨	他自己	.	"

“我们的Rito比Fritz本人更像一只狗狗。”

" [frɪts] [ə'dɔrd] ['ʃʊgər] .

"	FRITZ	ADORED	SUGAR	.
"	弗里茨	受人喜爱	糖	.

弗里茨酷爱糖。

" ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [pɜːrtʃ] [frɪts] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

"	Often	when	I	sat	on	my	perch	Fritz	would	lie	on	the	carpet	near	me	,
"	经常	什么时候	我	卫星	在	我的	栖息	弗里茨	会	说谎	在	这	地毯	靠近	我	,

“我坐在栖木上时，弗里茨经常会躺在我附近的毯子上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hoʊld] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] .

and	we	would	hold	long	conversations	together	.
和	我们	会	抓住	长的	对话	一起	.

我们会进行长时间的交谈。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'səʊl] [iːtʃ]

He	,	too	,	had	met	with	disappointments	in	life	,	and	we	consoled	each
他	,	也	,	有	遇见	和	失望	在	生活	,	和	我们	安慰	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他也曾遭遇过人生的挫折，我们互相安慰。

[wiː; wi] [ʃerd] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

We	shared	constantly	the	good	things	given	us	,	and	I	soon	discovered	that
我们	共享	不断地	这	好的	事物	给定	我们	,	和	我	很快	发现	那

[frɪts] [ə'dɔrd] ['ʃʊgər] .

Fritz	adored	sugar	.
弗里茨	受人喜爱	糖	.

我们经常分享别人送给我们的好东西，我很快发现弗里茨非常喜欢糖。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [fiːd] [dɪʃ] , [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

As	there	were	always	some	pieces	in	my	feed	dish	,	I	kept	them	for
作为	那里	是	总是	一些	件	在	我的	喂养	盘子	,	我	保留	他们	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我的饲料碗里总会剩下一些，我就把它们留给他。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

and	many	a	frolic	we	have	had	,
和	许多	一个	嬉戏	我们	有	有	,

我们曾有过许多欢乐时光，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][help] ['tæntəlaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] ['haɪər]

for	I	never	could	help	tantalizing	him	by	holding	the	tempting	morsel	higher
为了	我	绝不	可以	帮助	诱人的	他	经过	保持	这	诱人的	小块	更高

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] .

than	he	could	jump	.
比	他	可以	跳	.

我总是忍不住要挑逗他，把那诱人的食物举得比他能跳得还高。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

I	have	had	some	nice	friends	in	the	garden	,
我	有	有	一些	好的	朋友们	在	这	花园	,

我在花园里结识了一些很棒的朋友。

[fɔːr; fər][ɪn][wɔːrm] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]

for	in	warm	weather	I	was	often	carried	out	and	placed	on	the	branch	of
为了	在	温暖的	天气	我	曾是	经常	携带	出去	和	放置	在	这	分支	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

因为在温暖的天气里，我经常被抬出去放在树枝上。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd]['meni] [kaɪndz]

where	I	had	the	companionship	of	butterflies	and	bees	and	many	kinds
在哪里	我	有	这	友谊	的	蝴蝶	和	蜜蜂	和	许多	种类

[ʌv; əv][bɜːrdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

在那里，我有蝴蝶、蜜蜂和各种鸟类作伴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [soʊ][lɑːrdʒ][nɔːr][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kʌlər][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [nuː] [ɪn]

Although	they	were	neither	so	large	nor	so	beautiful	in	color	as	those	I	knew	in
虽然	他们	是	两者都不	所以	大的	也不	所以	美丽的	在	颜色	作为	那些	我	知道	在

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

my	childhood	on	the	banks	of	the	Congo	,
我的	童年	在	这	银行	的	这	刚果	,

虽然它们既没有我童年时期在刚果河岸边见过的那些鱼那么大，颜色也没有那么漂亮，

[stɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

still	I	found	them	excellent	company	.
仍然	我	成立	他们	出色的	公司	.

但我仍然觉得他们是一家很棒的公司。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	would	have	been	perfectly	happy	in	the	garden	had	it	not	been	for	the
我	会	有	到过	完美	快乐的	在	这	花园	有	它	不是	到过	为了	这

[tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] ;

chain	which	fastened	me	to	the	branch	;
链	哪个	系紧	我	到	这	分支	;

如果不是因为那条把我拴在树枝上的链子，我会在花园里过得很开心；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['waɪzər][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

but	experience	had	made	me	wiser	than	formerly	,	and	I	had	learned
但	经验	有	制成	我	更明智	比	以前	,	和	我	有	学习

[nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

not	to	expect	perfect	happiness	,
不是	到	预计	完美的	幸福	,

但经历让我比以前更明智，我学会了不要期待完美的幸福。

[soʊ][aɪ] [wɔːr] [maɪ] [tʃeɪn] ['peɪʃntli] .

so	I	wore	my	chain	patiently	.
所以	我	穿着	我的	链	耐心	.

于是我耐心地戴着我的项链。

[maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel]

My	feed	dish	was	fastened	at	my	side	,	and	as	it	was	always	well
我的	喂养	盘子	曾是	系紧	在	我的	边	,	和	作为	它	曾是	总是	出色地

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] ,

filled	with	sugar	,
已填	和	糖	,

我的食盆固定在我身侧，里面总是盛满了糖，

[bɜːrd] [siːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [nuː] [frendz] ;

bird	seed	,	and	other	dainties	,	I	often	offered	some	to	my	new	friends	;
鸟	种子	,	和	其他	精致小点心	,	我	经常	提供	一些	到	我的	新的	朋友们	;

我经常把鸟食和其他美味佳肴送给我的新朋友；

[bʌt; bət][soʊ] [ɔːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][maɪ][saɪz][ænd; ənd][grænd] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə]

but	so	awed	were	they	by	my	size	and	grand	appearance	that	they	feared	to
但	所以	敬畏	是	他们	经过	我的	尺寸	和	盛大	外貌	那	他们	害怕	到

[ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ,

approach	me	,
方法	我	,

但他们被我的高大身形和威严气势所震慑，以至于不敢靠近我。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊər]

although	they	would	sit	on	a	neighboring	branch	and	talk	to	me	by	the	hour
虽然	他们	会	坐	在	一个	邻接	分支	和	讲话	到	我	经过	这	小时

.

.
.

虽然它们会坐在附近的树枝上，和我聊上几个小时。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

Suddenly	an	idea	occurred	to	me	,	which	I	at	once	put	in	practice	.
突然	一个	主意	发生	到	我	,	哪个	我	在	一次	放	在	实践	.

我突然想到一个主意，并立即付诸实践。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [bræntʃ] , [aɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][maɪ] [tʃeɪn] ,

Springing	from	my	branch	,	I	hung	in	the	air	by	my	chain	,
弹簧	从	我的	分支	,	我	悬挂	在	这	空气	经过	我的	链	,

我从树枝上跃下，用链子悬挂在空中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['helθi] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət][left][maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [friː] [fɔːr; fər][maɪ] [gests] .

which	was	not	only	healthy	exercise	,	but	left	my	feed	dish	free	for	my	guests	.
哪个	曾是	不是	仅有的	健康	锻炼	,	但	左边	我的	喂养	盘子	自由的	为了	我的	客人	.

这不仅是一项健康的锻炼，而且还让我的食盆可以空出来招待客人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	came	in	crowds	,	the	sparrows	of	course	,	hundreds	of	them	,
他们	来了	在	人群	,	这	麻雀	的	课程	,	数百	的	他们	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['rəubinz][ænd; ənd] [fɪntʃ] .

and	also	robins	and	finches	.
和	还	知更鸟	和	雀类	.

它们成群结队地飞来，当然，麻雀成百上千只，还有知更鸟和雀类。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

So	often	was	this	repeated	that	,	to	the	great	surprise	of	the	children	,
所以	经常	曾是	这	重复	那	,	到	这	伟大的	惊喜	的	这	孩子们	,

这件事反复发生，以至于孩子们非常惊讶：

[maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['emptid] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

my	feed	dish	was	emptied	several	times	every	day	.
我的	喂养	盘子	曾是	清空	一些	时代	每一个	天	.

我的饲料碗每天都会被清空好几次。

" ['mæmə] , " [aɪ] [hɜːrd] ['kæri] [seɪ] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] ,

"	**Mamma**	,	"	**I**	**heard**	**Carrie**	**say**	**once**	**when**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**garden**	**together**	,
"	妈妈	,	"	我	听到	凯莉	说	一次	什么时候	他们	是	全部	在	这	花园	一起	,

"妈妈,"我曾听到凯莉在她们全家一起在花园里的时候这样说。

" ['riːtoʊ] [iːts] [laɪk] [æn; ən] ['oʊgər] .

"	**Rito**	**eats**	**like**	**an**	**ogre**	.
"	利托	吃	喜欢	一个	食人魔	.

"Rito 吃东西像个食人魔。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːl] [kɪl] [hɪm'self] . "

I	**am**	**afraid**	**he'll**	**kill**	**himself**	.	"
我	是	害怕的	地狱	杀	他自己	.	"

我担心他会自杀。

" [ðə; ði] [freʃ] [er] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['luːɪs] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] ['riːz(ə)n]

"	**The**	**fresh**	**air**	**makes**	**him**	**hungry**	,	"	**said**	**Louis**	,	**who**	**always**	**had**	**a**	**wise**	**reason**
"	这	新鲜的	空气	制作	他	饥饿的	,	"	说	路易斯	,	WHO	总是	有	一个	明智的	原因

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

for	**everything**	.
为了	一切	.

"新鲜空气让他感到饥饿,"路易斯说道，他总是能为任何事情找到一个合理的理由。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ['medoʊ] ,

"	**The**	**day**	**you**	**went**	**to**	**grandpa's**	,	**and**	**played**	**in**	**the**	**hay**	**meadow**	,
"	这	天	你	去	到	爷爷的	,	和	玩	在	这	干草	草地	,

"你去爷爷家，在干草地上玩耍的那天，

[juː; jʊ] [eɪt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊgər] [tuː] .

you	**ate**	**like**	**an**	**ogre**	**too**	.
你	吃	喜欢	一个	食人魔	也	.

你吃得也像个怪物一样。

[aɪ] [hɜːrd] ['grænmɑː] [seɪ] [soʊ] . "

I	**heard**	**grandma**	**say**	**so**	.	"
我	听到	奶奶	说	所以	.	"

我听奶奶这么说过。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌmbəlz] [ɪn] ['grænd,mɑːz] [tɪn] [keɪk] - [bɑːks] , " [sed] ['kæri] ;

"	**Yes**	,	**I**	**did**	**eat**	**all**	**the**	**jumbles**	**in**	**grandma's**	**tin**	**cake**	-	**box**	,	"	**said**	**Carrie**	;
"	是的	,	我	做过	吃	全部	这	乱序	在	奶奶的	锡	蛋糕	-	盒子	,	"	说	凯莉	;

"是的，我把奶奶锡制蛋糕盒里的所有杂烩都吃光了,"凯莉说;

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌns] ,

"	**but**	**that**	**was**	**only**	**once**	,
"	但	那	曾是	仅有的	一次	,

但那只是一次而已。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [nɜːrs] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɪl] - [fiːd] [dɪʃ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [taɪmz] .

and	**every**	**day**	**nurse**	**has**	**to**	**fill**	**Rito's**	**feed**	**dish**	**seven**	**or**	**eight**	**times**	.
和	每一个	天	护士	有	到	充满	-	喂养	盘子	七	或者	八	时代	.

每天护士都要给Rito添七八次食盆。

[hiː; hi] [iːts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ten] [riːtoʊz] . "

He	**eats**	**enough**	**for**	**ten**	**Ritos**	.	"
他	吃	足够的	为了	十	里托斯	.	"

他吃的量足够十个里托斯人吃。

" [oʊ] , ['mæmə] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

"	**Oh**	,	**mamma**	,	**look**	**at**	**him**	!
"	哦	,	妈妈	,	看	在	他	!

"哦，妈妈，快看他！"

" [skri:md] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [spaɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt]
" screamed little Hope , who at that moment spied me indulging in my favorite
" 尖叫 小的 希望 , WHO 在 那 片刻 间谍 我 沉溺于 在 我的 最喜欢的
['eksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

"小霍普尖叫起来，她当时正看到我正在进行我最喜欢的运动。"

['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [maɪ] [tʃeɪn] .
swinging back and forth on my chain .
摇摆 后退 和 前进 在 我的 链 .

在我的链子上来回摆动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ræn] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [waɪl] [aɪ] ,
The children and their mother ran toward me , while I ,
这 孩子们 和 他们的 母亲 跑 朝向 我 , 尽管 我 ,

孩子们和他们的母亲朝我跑来，而我，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [laʊd] [lɑ:fs] ([wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
with one of my loud laughs (which I have heard some people say was a
和 一 的 我的 大声 笑声 (哪个 我 有 听到 一些 人们 说 曾是 一个
['veri] ['wɪkɪd] [læf] :
very wicked laugh :
非常 邪恶 笑 :

我发出了一声响亮的笑声（我听说有些人说那是一种非常邪恶的笑声）：

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ]) , ['skɪlfəlɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [bræntʃ] ,
I don't think so) , skillfully swung myself back to my branch ,
我 不 思考 所以) , 巧妙地 摇摆 我 后退 到 我的 分支 ,

我不这么认为），然后灵巧地荡回了我的树枝上。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['feðərd] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd]
frightening as I did it a crowd of my feathered friends who were gathered
令人恐惧 作为 我 做过 它 一个 人群 的 我的 羽毛 朋友们 WHO 是 聚集
[ə'baʊt] [maɪ] [fi:d] [dɪʃ] .
about my feed dish .
关于 我的 喂养 盘子 .

当我这样做的时候，一群聚集在我食盆周围的羽毛朋友们吓了一跳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] .
The children's mother saw them fly away .
这 孩子们的 母亲 锯 他们 飞 离开 .

孩子们的母亲眼睁睁地看着它们飞走了。

" [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] ['oʊgərz] .
" Look , " she cried ; " there go the ogres .
" 看 , " 她 哭 ; " 那里 去 这 食人魔 .

"看，"她喊道，"那些食人魔走了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðoʊz] ['θi:vɪŋ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [hu:] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔri:toʊ] [hɪm'self] .
It is those thieving sparrows who eat so much , and not Lorito himself .
它 是 那些 盗窃 麻雀 WHO 吃 所以 很多 , 和 不是 洛里托 他自己 .

吃掉那么多东西的是那些偷吃东西的麻雀，而不是洛里托本人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [boʊld] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ]
" Now the sparrows may be too bold sometimes , but I do not think they
" 现在 这 麻雀 可能 是 也 大胆的 有时 , 但 我 做 不是 思考 他们
[ɑ:r; ər] [θi:vz] ,
are thieves ,
是 窃贼 ,

"麻雀有时可能胆子太大，但我并不认为它们是小偷。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

and	it	made	me	very	angry	to	hear	them	called	such	a	bad	name	.
和	它	制成	我	非常	生气的	到	听到	他们	称为	这样的	一个	坏的	姓名	.

听到他们被这样辱骂，我感到非常愤怒。

[aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [wɪŋz] [tə'geðər] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	screamed	and	struck	my	wings	together	so	violently	that	I	slipped	from	the
我	尖叫	和	击	我的	翅膀	一起	所以	暴力	那	我	滑倒了	从	这

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

我尖叫着，用力拍打着翅膀，结果从树枝上滑了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][maɪ] [tʃeɪn] .

and	was	again	swinging	in	the	air	by	my	chain	.
和	曾是	再次	摇摆	在	这	空气	经过	我的	链	.

我又一次被链子吊在空中荡来荡去。

" ['mæmə] , ['riːtoʊ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

"	Mamma	,	Rito	will	break	his	legs	,	and	then	we	shall	have	to	kill	him
"	妈妈	,	利托	将要	休息	他的	腿	,	和	然后	我们	将	有	到	杀	他

,

,

,

“妈妈，里托会打断他的腿，那样我们就不得不杀了他。”

" [skriːmd] ['luːɪs] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	screamed	Louis	,	in	alarm	.
"	尖叫	路易斯	,	在	警报	.

“路易斯惊恐地尖叫道。”

" [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [oʊ] , ['mæmə] , [duː] , " [sed] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kæri] ;

"	Take	off	his	chain	,	oh	,	mamma	,	do	,	"	said	kind	-	hearted	Carrie	;
"	拿	离开	他的	链	,	哦	,	妈妈	,	做	,	"	说	种类	-	心地	凯莉	;

“把链子解下来，哦，妈妈，快点，”善良的凯莉说；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] : " [pʊr] ['riːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

while	little	Hope	pleaded	in	her	sweet	voice	:	"	Poor	Rito	will	be	good	,
尽管	小的	希望	恳求	在	她	甜的	嗓音	:	"	贫穷的	利托	将要	是	好的	,

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

小霍普用她甜美的声音恳求道：“可怜的里托会乖的，妈妈。”

[hiː; hi][wəʊnt][baɪt] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

He	won't	bite	things	any	more	.
他	惯于	咬	事物	任何	更多的	.

他不会再咬东西了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	You	can	not	imagine	how	eagerly	I	listened	to	the	discussion	,
"	你	能	不是	想象	如何	急切地	我	听着	到	这	讨论	,

你无法想象我当时有多么渴望聆听这场讨论，

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][soʊl][æm'bɪʃ(ə)n] .

for	to	be	free	from	my	chain	was	now	my	sole	ambition	.
为了	到	是	自由的	从	我的	链	曾是	现在	我的	唯一	志向	.

摆脱枷锁成了我唯一的愿望。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə]

My	heart	was	touched	by	the	affection	of	the	children	,	and	when	,	to
我的	心	曾是	感动	经过	这	感情	的	这	孩子们	,	和	什么时候	,	到

[maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,

my	intense	delight	,
我的	激烈的	喜	,

孩子们的热情让我深受感动，更令我欣喜的是，

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,

their	mother	yielded	to	their	entreaties	,
他们的	母亲	产生	到	他们的	恳求	,

他们的母亲最终答应了他们的恳求。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [baɪt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ə'gen] ,

I	made	a	firm	resolve	that	I	would	never	bite	and	tear	things	again	,
我	制成	一个	公司	解决	那	我	会	绝不	咬	和	撕	事物	再次	,

我下定决心，以后再也不咬东西、撕东西了。

[ən'les] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [stɪk] ,

unless	by	good	luck	I	could	find	an	old	newspaper	or	a	worthless	stick	,
除非	经过	好的	运气	我	可以	寻找	一个	老的	报纸	或者	一个	毫无价值	戳	,

除非我运气好能找到一份旧报纸或一根没用的棍子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][maɪ] [biːk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

because	I	knew	if	I	could	not	use	my	beak	occasionally	,
因为	我	知道	如果	我	可以	不是	使用	我的	喙	偶尔	,

因为我知道，如果我不能偶尔使用我的喙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪk] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['kæriz] [tuːθ] [dʌz] [sʌm; səm] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] ['kraɪɪŋ]

it	would	ache	as	bad	as	Carrie's	tooth	does	some	nights	when	she	goes	crying
它	会	疼痛	作为	坏的	作为	凯莉的	齿	做	一些	夜晚	什么时候	她	去	哭泣

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

它会像凯莉有时晚上哭着上床睡觉时牙疼得那么厉害一样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['piːsf(ə)l] .

Since	that	time	my	life	has	been	very	peaceful	.
自从	那	时间	我的	生活	有	到过	非常	和平	.

自那时起，我的生活一直非常平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æz; əz] [er] , [maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ]

I	am	free	as	air	,	my	wings	have	recovered	their	strength	,	and	I	go
我	是	自由的	作为	空气	,	我的	翅膀	有	恢复	他们的	力量	,	和	我	去

[wer'evər] [aɪ] [pliːz] .

wherever	I	please	.
无论	我	请	.

我自由如风，我的翅膀恢复了力量，我可以去任何我想去的地方。

[wen'evər] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] ['luːɪs] ['hwislz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

Whenever	my	little	master	Louis	whistles	for	me	I	answer	him	at	once	,
每当	我的	小的	掌握	路易斯	哨声	为了	我	我	回答	他	在	一次	,

每当我的小主人路易吹口哨叫我时，我都会立刻回应他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

for	I	have	learned	to	whistle	as	well	as	he	,
为了	我	有	学习	到	哨	作为	出色地	作为	他	,

因为我已经学会了像他一样吹口哨，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

and	I	always	go	as	fast	as	I	can	to	perch	upon	his	hand	.
和	我	总是	去	作为	快速地	作为	我	能	到	栖息	之上	他的	手	.

我总是尽可能快地飞到他的手上栖息。

" [aɪ][goʊ]['ɪntu:][maɪ][keɪdʒ] .

"	I	GO	INTO	MY	CAGE	.
"	我	去	进入	我的	笼	.

我回到我的笼子里。

" [wen] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:rk] , [aɪ][goʊ]['ɪntu:][maɪ][keɪdʒ][maɪ'self] ,

"	When	night	comes	,	and	it	grows	dark	,	I	go	into	my	cage	myself	,
"	什么时候	夜晚	来	,	和	它	生长	黑暗的	,	我	去	进入	我的	笼	我	,

“当夜幕降临，天色昏暗时，我便独自回到我的笼子里。”

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [frɪts] ['ɔ:lweɪz] [sli:ps] [nɪr] [ˌem 'i:] .

and	my	good	friend	Fritz	always	sleeps	near	me	.
和	我的	好的	朋友	弗里茨	总是	睡觉	靠近	我	.

我的好朋友弗里茨总是睡在我旁边。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [nɔ:r][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

I	have	not	forgotten	my	dear	papa	and	mamma	,	nor	my	brother	and	sister	,
我	有	不是	被遗忘的	我的	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,	也不	我的	兄弟	和	姐姐	,

我没有忘记我亲爱的爸爸妈妈，也没有忘记我的哥哥姐姐。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:loʊ] [tri:] [baɪ][ðə; ði]

and	I	often	wonder	if	they	are	still	living	in	the	beautiful	hollow	tree	by	the
和	我	经常	想知道	如果	他们	是	仍然	活的	在	这	美丽的	空洞的	树	经过	这

['kɑ:ŋgoʊ] ;

Congo	;
刚果	;

我常常想，它们是否还生活在刚果河畔那棵美丽的空心树里；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [nu:] [θɪŋz] ,

but	I	have	learned	to	love	new	things	,
但	我	有	学习	到	爱	新的	事物	,

但我已经学会了热爱新鲜事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [dri:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st]

and	to	remember	my	childhood	as	a	sweet	dream	instead	of	a	lost
和	到	记住	我的	童年	作为	一个	甜的	梦	反而	的	一个	丢失的

[ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][ri'ælətɪ] .

and	longed	-	for	reality	.
和	渴望	-	为了	现实	.

并将我的童年回忆成一场甜蜜的梦，而不是一段逝去而令人怀念的现实。

[ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] [læf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	gray	parrot	gave	a	little	soft	laugh	,	and	was	silent	.
这	灰色的	鹦鹉	给予	一个	小的	柔软的	笑	,	和	曾是	沉默的	.

那只灰鹦鹉轻轻地笑了一声，然后就安静了下来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

"	I	declare	,	"	said	the	canary	,	who	had	listened	very	attentively	,
"	我	宣布	,	"	说	这	金丝雀	,	WHO	有	听着	非常	认真地	,

“我宣布，”那只一直认真倾听的金丝雀说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	you	have	seen	a	lot	of	trouble	.
"	你	有	已见	一个	很多	的	麻烦	.

“你见识过很多麻烦事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

But	why	such	a	quiet	,
但	为什么	这样的	一个	安静的	,

但为什么如此安静?

['dʒentlmənli] [bɜːrd][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] , [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] .

gentlemanly	bird	as	you	should	have	such	a	passion	to	bite	and	tear	things	,	I	can't	imagine	.
绅士风度	鸟	作为	你	应该	有	这样的	一个	热情	到	咬	和	撕	事物	,	我	不能	想象	.

像你这样一位绅士的鸟儿，竟然会有如此强烈的撕咬欲望，我简直无法想象。

[naʊ] [maɪ]['fæməli] — " [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Now	my	family	—	"	But	what	the	canary	had	to	tell	will	always	be	a	mystery	,
现在	我的	家庭	—	"	但	什么	这	金丝雀	有	到	告诉	将要	总是	是	一个	神秘	,

现在我的家人——"但是金丝雀要告诉大家的究竟是什么，将永远是个谜。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] .

for	at	that	moment	the	door	opened	and	in	came	papa	and	mamma	from	the	party	.
为了	在	那	片刻	这	门	打开	和	在	来了	爸爸	和	妈妈	从	这	派对	.

就在这时，门开了，爸爸妈妈从聚会上走了进来。

" [oʊ] , [frɪts] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [dɔːg] ! " [sed] ['mæmə] ,

"	Oh	,	Fritz	,	you	naughty	dog	!	"	said	mamma	,
"	哦	,	弗里茨	,	你	淘气	狗	!	"	说	妈妈	,

"哦，弗里茨，你这只淘气的狗狗！"妈妈说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['æfgæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

when	she	saw	her	pretty	afghan	lying	in	a	heap	on	the	floor	.
什么时候	她	锯	她	漂亮的	阿富汗	说谎	在	一个	堆	在	这	地面	.

当她看到自己漂亮的阿富汗毯子堆在地板上时。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['luːɪs] ,

But	when	she	lifted	it	to	put	it	back	on	the	lounge	,	she	found	Louis	,
但	什么时候	她	抬起	它	到	放	它	后退	在	这	休息室	,	她	成立	路易斯	,

但当她拿起椅子准备放回沙发上时，却发现路易斯

[stɪl] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , ['kæri] , [hoʊp] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] , [ænd; ənd] [frɪts] ,

still	hugging	his	bow	and	arrow	,	Carrie	,	Hope	,	the	white	kitty	,	and	Fritz	,
仍然	拥抱	他的	弓	和	箭	,	凯莉	,	希望	,	这	白色的	猫咪	,	和	弗里茨	,

他仍然抱着弓箭，还有凯莉、霍普、白猫和弗里茨。

[ɔːl] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [bʌntʃ] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

all	curled	up	in	a	little	warm	bunch	,	sound	asleep	.
全部	卷曲	向上	在	一个	小的	温暖的	束	,	声音	睡着了	.

它们蜷缩成一团温暖的小窝，睡得正香。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːrti] [tuː] ,

At	that	moment	nurse	,	who	had	just	returned	from	her	party	too	,
在	那	片刻	护士	,	WHO	有	只是	返回	从	她	派对	也	,

这时，刚从聚会回来的护士也.....

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

came	running	down	stairs	in	great	alarm	.
来了	跑步	向下	楼梯	在	伟大的	警报	.

他惊慌失措地从楼上跑了下来。

" [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eint] [ɪn][ðer; ðər][bedz][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" **Sure** , **ma'am** , **the** **children** **ain't** **in** **their** **beds** **at** **all** , " **she** **began** ,
" 当然 , 女士 , 这 孩子们 不是 在 他们的 床 在 全部 , " 她 开始 ,

"当然，夫人，孩子们根本没在床上，"她开口说道。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
but **stopped** **in** **astonishment** **when** **she** **saw** **her** **little** **charges** **sitting** **on** **the** **rug** ,
但 停止 在 惊讶 什么时候 她 锯 她 小的 收费 坐着 在 这 小地毯 ,

但当她看到她照顾的孩子们坐在地毯上时，她惊讶地停住了脚步。

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz] .
rubbing **their** **fists** **into** **their** **sleepy** **eyes** .
擦 他们的 拳头 进入 他们的 困 眼睛 .

他们揉着惺忪的睡眼。

" [ðeɪ] [dɪd][tɔːk] , " [sed] ['luːɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **They** **did** **talk** , " **said** **Louis** , **as** **soon** **as** **he** **was** **wide** - **awake** **enough** **to**
" 他们 做过 讲话 , " 说 路易斯 , 作为 很快 作为 他 曾是 宽的 - 醒 足够的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

"他们确实交谈过，"路易斯一清醒过来就能说话时说道。

" [lɔriːtoʊ][toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" **Lorito** **told** **us** **all** **about** **his** **brother** **and** **sister** **and** **everybody** . "
" 洛里托 讲述 我们 全部 关于 他的 兄弟 和 姐姐 和 大家 . "

"洛里托跟我们讲了他哥哥姐姐以及其他所有人的事。"

" [jes] , ['mæmə] , [ænd; ənd] ['hiːz][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪŋk] , " [sed] ['kæri] .
" **Yes** , **mamma** , **and** **he's** **so** **sorry** **he** **tipped** **over** **the** **ink** , " **said** **Carrie** .
" 是的 , 妈妈 , 和 他是 所以 对不起 他 倾斜 超过 这 墨水 , " 说 凯莉 .

"是的，妈妈，他很抱歉打翻了墨水，"凯莉说。

" [gʊd] ['riːtoʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ; " [hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
" **Good** **Rito** **loves** **me** , " **said** **little** **Hope** ; " **he** **wouldn't** **bite** **me** **for** **anything** ;
" 好的 利托 爱 我 , " 说 小的 希望 ; " 他 不会 咬 我 为了 任何事物 ;

"善良的里托很爱我，"小霍普说；"他无论如何都不会咬我；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['kɪti] , [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] ,
" **and** **she** **hugged** **her** **white** **kitty** , **and** **went** **fast** **asleep** ,
" 和 她 拥抱 她 白色的 猫咪 , 和 去 快速地 睡着了 ,

她抱着她的小白猫，很快就睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn] ['mɑːməz] ['ʃoʊldər] , [waɪl] ['mæmə] [læft] ['merəli] [æt; ət]
with **her** **little** **head** **on** **mamma's** **shoulder** , **while** **mamma** **laughed** **merrily** **at**
和 她 小的 头 在 妈妈的 肩膀 , 尽管 妈妈 笑了 兴高采烈地 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .
the **children's** **wonderful** **dream** .
这 孩子们的 精彩的 梦 .

她把小脑袋靠在妈妈的肩膀上，妈妈听着孩子们美好的梦境，开心地笑着。

[ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The **gray** **parrot** **did** **not** **say** **a** **word** .
这 灰色的 鹦鹉 做过 不是 说 一个 单词 .

那只灰鹦鹉一句话也没说。

[hiː; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,
He **sat** **very** **quiet** **in** **his** **cage** , **his** **head** **buried** **in** **his** **feathers** ,
他 卫星 非常 安静的 在 他的 笼 , 他的 头 埋葬 在 他的 羽毛 ,

他静静地坐在笼子里，头埋在羽毛里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
and **his** **eyes** **shut** **tight** **.**
和 他的 眼睛 关闭 紧的 .

他紧紧闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['mæmə] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] ,
But **if** **,** **as** **mamma** **said** **,** **the** **children** **had** **been** **dreaming** **,**
但 如果 , 作为 妈妈 说 , 这 孩子们 有 到过 做梦 ,

但是，如果像妈妈说的那样，孩子们是在做梦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [dri:md] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it **was** **very** **funny** **indeed** **that** **they** **all** **three** **dreamed** **exactly** **the** **same** **thing** **.**
它 曾是 非常 有趣的 的确 那 他们 全部 三 梦见 确切地 这 相同的 事物 .

非常搞笑的是，他们三个竟然梦到了完全一样的事情。

[ðə; ði][end] .
the **end** **.**
这 结尾 .

结束了。

[ə; eɪ] ['gri:di] ['bɔɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [dri:m] .
A **GREEDY** **BOY'S** **THANKSGIVING** **DREAM** **.**
一个 贪婪的 男孩们 感恩 梦 .

一个贪婪男孩的感恩节梦想。

['relətɪv] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][kæts][ɪz] - ['jɪrz] ; [ʌv; əv] ['skwirəlz]
Relative **Age** **of** **Animals** **.** **—** **The** **average** **age** **of** **cats** **is** **15** **years** **;** **of** **squirrels**
相对的 年龄 的 动物 . — 这 平均的 年龄 的 猫 是 - 年 ; 的 松鼠
[ænd; ənd] [heəz] ,
and **hares** **,**
和 野兔 ,

动物的相对年龄——猫的平均年龄为15岁；松鼠和野兔的平均年龄为15岁。

['sɛvən][ɔ:r][eɪt] ['jɪrz] ; ['ræbəts] , ['sɛvən] ; [ə; eɪ] [ber] ['rerli] [ik'si:dz] - ['jɪrz] ; [ə; eɪ][dɔ:g][laɪvz; lɪvz] -
7 **or** **8** **years** **;** **rabbits** **,** **7** **;** **a** **bear** **rarely** **exceeds** **20** **years** **;** **a** **dog** **lives** **20**
7 或者 8 年 ; 兔子 , 7 ; 一个 熊 很少 超过 - 年 ; 一个 狗 生活 -
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

7或8年；兔子7年；熊很少超过20年；狗能活20年。

[ə; eɪ][wʊlf] - , [ə; eɪ][fɑ:ks] - [tu:; tə] - ; ['laɪənz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ,
a **wolf** **20** **,** **a** **fox** **14** **to** **16** **;** **lions** **are** **long** **-** **lived** **,**
一个 狼 - , 一个 狐狸 - 到 - ; 狮子 是 长的 - 居住地 ,

狼的寿命为20年，狐狸为14至16年；狮子寿命很长。

[ðə; ði][wʌn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔmpi] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
the **one** **known** **by** **the** **name** **of** **Pompey** **living** **to** **the** **age** **of** **70** **.**
这 一 已知 经过 这 姓名 的 庞贝 活的 到 这 年龄 的 - .

一位名叫庞贝的人活到了70岁。

['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
Elephants **have** **been** **known** **to** **live** **to** **the** **age** **of** **400** **years** **.**
大象 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - 年 .

众所周知，大象的寿命可达400岁。

[wen] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['pɑ:rəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
When **Alexander** **the** **Great** **had** **conquered** **Porus** **,** **King** **of** **India** **,**
什么时候 亚历山大 这 伟大的 有 征服 多孔菌 , 国王 的 印度 ,

当亚历山大大帝征服了印度国王波罗斯之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:t] ['væliəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

he	took	a	great	elephant	which	had	fought	valiantly	for	the	king	,	and
他	采取	一个	伟大的	大象	哪个	有	战斗	英勇地	为了	这	国王	,	和

[neɪmd] [hɪm; ɪm]['eɪdʒæks] ,

named	him	Ajax	,
命名	他	阿贾克斯	,

他抓来一头曾为国王英勇作战的大象，并给它取名为阿贾克斯。

['dedɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , "

dedicated	him	to	the	sun	,	and	let	him	go	with	this	inscription	,	"
投入的	他	到	这	太阳	,	和	让	他	去	和	这	题词	,	"

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

将他献给太阳，并让他带着这句铭文离开："亚历山大，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , ['dedɪkeɪtɪd]['eɪdʒæks][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

the	son	of	Jupiter	,	dedicated	Ajax	to	the	sun	.
这	儿子	的	木星	,	投入的	阿贾克斯	到	这	太阳	.

朱庇特之子将阿贾克斯献给了太阳神。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][faʊnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - ['jɪrz] ['æftər] .

"	The	elephant	was	found	with	this	inscription	350	years	after	.
"	这	大象	曾是	成立	和	这	题词	-	年	后	.

"这头大象是在350年后被发现的，上面有这段铭文。"

[pɪgz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs]

Pigs	have	been	known	to	live	to	the	age	of	20	,	and	the	rhinoceros
猪	有	到过	已知	到	居住	到	这	年龄	的	-	,	和	这	犀牛

[tu:; tə] - ;

to	29	;
到	-	;

众所周知，猪的寿命可达 20 岁，犀牛的寿命可达 29 岁；

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

a	horse	has	been	known	to	live	to	the	age	of	62	,
一个	马	有	到过	已知	到	居住	到	这	年龄	的	-	,

已知有些马能活到62岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] - [ɔ:r] - ; ['kæməlz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

but	they	average	25	or	30	;	camels	sometimes	live	to	the	age	of	100	;
但	他们	平均的	-	或者	-	;	骆驼	有时	居住	到	这	年龄	的	-	;

但它们的平均寿命是 25 或 30 年；骆驼有时能活到 100 岁；

[stægz][ɑ:r; ər]['veri] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ; [ʃi:p] ['seldəm] [ɪk'si:d] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ; [kaʊz] [lɪv; laɪv][ə'baʊt]

stags	are	very	long	-	lived	;	sheep	seldom	exceed	the	age	of	10	;	cows	live	about
雄鹿	是	非常	长的	-	居住地	;	羊	很少	超过	这	年龄	的	-	;	牛	居住	关于

- ['jɪrz] .

15	years	.
-	年	.

雄鹿寿命很长；绵羊很少超过 10 岁；母牛寿命约为 15 年。

['kju:viei] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [weɪlz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] - ['jɪrz] .

Cuvier	considers	it	probable	that	whales	sometimes	live	1000	years	.
居维叶	考虑	它	可能	那	鲸鱼	有时	居住	-	年	.

居维叶认为鲸鱼有时能活到1000岁是有可能的。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rpəs] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

The	dolphin	and	porpoise	attain	the	age	of	30	;
这	海豚	和	海豚	达到	这	年龄	的	-	;

海豚和鼠海豚的寿命可达 30 年；

[æn; ən]['i:g(ə)l][daɪd][æt; ət] [vi'enə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

an	eagle	died	at	Vienna	at	the	age	of	104	;
一个	鹰	死亡	在	维也纳	在	这	年龄	的	-	;

一只鹰在维也纳去世，享年104岁；

['rævənz][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

ravens	have	frequently	reached	the	age	of	100	;
渡鸦	有	频繁地	达到	这	年龄	的	-	;

渡鸦经常能活到100岁；

[swɔnz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

swans	have	been	known	to	live	to	the	age	of	300	.
天鹅	有	到过	已知	到	居住	到	这	年龄	的	-	.

天鹅的寿命可达300岁。

['mɪstər] . - [hæz; həz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] [ðæt] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

Mr	.	Malerton	has	the	skeleton	of	a	swan	that	attained	the	age	of	200
先生	.	-	有	这	骨骼	的	一个	天鹅	那	已达到	这	年龄	的	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

马勒顿先生拥有一具活了200年的天鹅骨骼。

['pelɪkənz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .

Pelicans	are	long	-	lived	.
鹈鹕	是	长的	-	居住地	.

鹈鹕寿命很长。

[ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

A	tortoise	has	been	known	to	live	to	the	age	of	107	years	.
一个	龟	有	到过	已知	到	居住	到	这	年龄	的	-	年	.

已知有的乌龟能活到107岁。

['wɪgəlz] .

WIGGLES	.
扭动	.

扭动。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [laɪn][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][noʊ] . [sɪks][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	thick	black	line	in	this	picture	is	a	facsimile	of	the	line	No	.	6	in	our
这	厚的	黑色的	线	在	这	图片	是	一个	传真	的	这	线	不	.	6	在	我们的

[læst] ['wɪgəlz] ,

last	Wiggles	,
最后的	扭动	,

图片中的粗黑线是我们上一期《Wiggles》节目中第6条线的复制品。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][test][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti] .

which	we	submitted	to	our	readers	,	on	which	to	test	their	ingenuity	.
哪个	我们	提交	到	我们的	读者	,	在	哪个	到	测试	他们的	独创性	.

我们把这些题目提交给读者，以检验他们的创造力。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn] [ə'nʌðər] ['wɪg(ə)l] ,

We	subjoin	another	Wiggle	,
我们	附加	其他	扭动	,

我们又加入了一个Wiggle，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	shall	be	happy	to	see	what	our	young	friends	can	do	with	it	.
和	将	是	快乐的	到	看	什么	我们的	年轻的	朋友们	能	做	和	它	.

并乐于看到我们的年轻朋友们能用它做出什么。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl]
A **NEW** **SERIAL**
一个 新的 序列号

全新剧集

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
BY **GEORGE** **MACDONALD** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪriəl] ['stɔːri] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] ['frɛdrɪks] ,
A **brilliant** **serial** **story** **by** **George** **MacDonald** **,** **with** **illustrations** **by** **Alfred** **Fredericks** **,**
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
will **shortly** **be** **begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **.**
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət]
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,** **and** **may** **be** **had** **at**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] :
the **following** **rates** **:**
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔːr] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Four **cents** **a** **number** **.**
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] , $7 . - :
Single **subscriptions** **for** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **five** **subscriptions** **,** **one** **year** **,** **$7** **.** **00** **:**
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] .
payable **in** **advance** **.**
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['poʊstɪdʒ] [friː] .
Postage **free** **.**
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	office	Money	Order	,	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	,	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .

A	LIBERAL	OFFER	FOR	1880	ONLY	.
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]

☞	Harper's	Young	People	and	Harper's	Weekly	will	be	sent	to	any	address	for
☞	哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯	每周	将要	是	发送	到	任何	地址	为了

[wʌn] [jɪr] ,

one	year	,
一	年	,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,

commencing	with	the	first	number	of	Harper's	Weekly	for	January	,	1880	,
开始	和	这	第一的	数字	的	哈珀斯	每周	为了	一月	,	-	,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

on	receipt	of	$5	.	00	for	the	two	Periodicals	.
在	收据	的	$5	.	-	为了	这	二	期刊	.

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神